叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 特兰西瓦尼亚的迷信，(transylvanian Superstitions From The) 000001

2. 特兰西瓦尼亚的迷信，(transylvanian Superstitions From The) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

特兰西瓦尼亚的迷信，(Transylvanian Superstitions From The)

[ˌtrænsɪl'veɪniən] [ˌsʊpər'stɪʃən] .
TRANSYLVANIAN SUPERSTITIONS .
特兰西瓦尼亚 迷信 .

特兰西瓦尼亚的迷信。

[ˌtrænsɪl'venjə] [mait] [wel] [biː; bi] [tɜːrmd] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] ,
Transylvania might well be termed the land of superstition ,
特兰西瓦尼亚 可能 出色地 是 称为 这 土地 的 迷信 ,

特兰西瓦尼亚或许可以被称为迷信之地。

[fɔː(r); fə(r)]['nəʊweə(r)] [els] [dʌz] [ðɪs] ['kjʊəriəs] ['krʊkɪd] [plɑːnt][ɒv; əv] [dɪ'luːʒn] ['flʌrɪʃ] [æz; əz]
for nowhere else does this curious crooked plant of delusion flourish as
为了 无处 别的 做 这 好奇的 歪 植物 的 错觉 繁荣 作为
[pə'sɪstəntli] [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [və'raɪəti] .
persistently and in such bewildering variety .
持续地 和 在 这样的 扑朔迷离 种类 .

在其他任何地方，这种奇特的、扭曲的错觉之花都不会如此顽强地生长，并呈现出如此令人眼花缭乱的多样性。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlməʊst] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [həʊl] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['diːmənz] , ['pɪksiz] , [witʃiz] ,
It would almost seem as though the whole species of demons , pixies , witches ,
它 会 几乎 似乎 作为 尽管 这 所有的 物种 的 恶魔 , 小精灵 , 女巫 ,

似乎整个恶魔、小精灵、女巫这一物种，

[ænd; ənd][hɒb'gɒblɪn; 'hɒbgɒblɪn] , ['drɪvn] [frɒm; frəm][ðə; ði][rest][ɒv; əv] ['jʊərəp] [baɪ][ðə; ði][wɒnd][ɒv; əv]
and hobgoblins , driven from the rest of Europe by the wand of
和 妖精 , 驱动 从 这 休息 的 欧洲 经过 这 魔杖 的
['saɪəns] ,
science ,
科学 ,

还有那些被科学的魔杖从欧洲其他地区驱逐出去的妖精们。

[hæd; həd]['teɪkən]['refjuːdʒ] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['maʊntən] ['ræmpɑːt] , [wel] [ə'weə(r)] [ðæt] [hɪə(r)] [ðeɪ] [wʊd]
had taken refuge within this mountain rampart , well aware that here they would
有 已采取 避难所 之内 这 山 壁垒 , 出色地 意识到的 那 这里 他们 会
[faɪnd][sɪ'kjʊə(r)] ['lɜːkɪŋ] - ['pleɪsɪz] ,
find secure lurking - places ,
寻找 安全的 潜伏 - 地方 ,

他们躲藏在这座山崖内，深知这里是安全的藏身之处。

[wens] [ðeɪ] [mait] [dɪ'faɪ][ðeə(r)] ['pəːsikjuːtə] [jet] [ə'waɪl] .
whence they might defy their persecutors yet awhile .
何处 他们 可能 违抗 他们的 迫害者 然而 一会儿 .

他们或许还能再抵抗一段时间的迫害者。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [ðiːz] ['fæbjələs] ['biːɪŋs] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'teɪn] [æn; ən] [æb'nɔːməli] [fɜːm]
There are many reasons why these fabulous beings should retain an abnormally firm
那里 是 许多 原因 为什么 这些 太棒了 生物 应该 保持 一个 异常地 公司
[həʊld][ɒn][ðə; ði][sɔɪl][ɒv; əv] [ðiːz] [pɑːts] ;
hold on the soil of these parts ;
抓住 在 这 土壤 的 这些 部分 ;

这些神奇的生物之所以能异常牢固地占据这片土地，有很多原因；

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['mætə(r)] ['kləʊsli] [wi:; wi][faɪnd][hɪə(r)][nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [θri:] ['seprət]

and	looking	at	the	matter	closely	we	find	here	no	less	than	three	separate
和	寻找	在	这	事情	密切	我们	寻找	这里	不	较少的	比	三	分离

['sɔ:sɪz] [ɒv; əv] [ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n] .

sources	of	superstition	.
来源	的	迷信	.

仔细研究此事，我们发现这里至少有三个不同的迷信来源。

[fɜ:st] , [ðeə(r)][ɪz] [wɒt] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [ɪn'dɪdʒənəs] [ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

First	,	there	is	what	may	be	called	the	indigenous	superstition	of	the	country	,
第一的	,	那里	是	什么	可能	是	称为	这	土著	迷信	的	这	国家	,

首先，存在着该国特有的迷信观念。

[ðə; ði] ['si:nəri] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [pɪ'kju:liəli] [ə'dæptɪd] [tu:; tə] [sɜ:v] [æz; əz] ['bækgraʊnd] [tu:; tə][ɔ:l][sɔ:rts]

the	scenery	of	which	is	peculiarly	adapted	to	serve	as	background	to	all	sorts
这	风景	的	哪个	是	奇特地	改编	到	服务	作为	背景	到	全部	排序

[ɒv; əv][ˌsu:pə'nætʃrəl; ˌsju:pə'nætʃrəl] ['bi:ɪŋs] [ænd; ənd] ['mɒnstəz] .

of	supernatural	beings	and	monsters	.
的	超自然	生物	和	怪物	.

其景色经过特殊改造，非常适合作为各种超自然生物和怪物的背景。

[ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][ɪ'nju:mərəb(ə)l] ['kævənz] , [hu:z] [mɪ'stɪəriəs] [depθs] [si:m] [meɪd] [tu:; tə] ['hɑ:bə(r)]

There	are	innumerable	caverns	,	whose	mysterious	depths	seem	made	to	harbour
那里	是	无数	洞穴	,	谁	神秘	深度	似乎	制成	到	港口

[həʊl] ['li:dʒənz][ɒv; əv]['i:v(ə)l] ['spɪrɪt] :

whole	legions	of	evil	spirits	:
所有的	军团	的	邪恶的	烈酒	:

这里有无数的洞穴，其神秘的深处似乎是为了藏匿成群的邪灵而建造的：

['fɒrɪst] [gleɪdz] [fɪt]['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)]['feəri][fəʊk][ɒn] ['mu:nlaɪt] [naɪts] ,

forest	glades	fit	only	for	fairy	folk	on	moonlight	nights	,
森林	林间空地	合身	仅有的	为了	仙女	民间	在	月光	夜晚	,

只有在月光皎洁的夜晚，森林空地才适合仙子们出没。

['sɒlətri] [leɪks] [wɪtʃ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [kɔ:l] [ʌp] ['vɪʒnz] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] [spraɪts] ; ['gəʊldən] ['treʒəz] ['laɪɪŋ]

solitary	lakes	which	instinctively	call	up	visions	of	water	sprites	;	golden	treasures	lying
孤	湖泊	哪个	本能地	称呼	向上	愿景	的	水	精灵	;	金的	宝藏	说谎

['hɪd(ə)n][ɪn] ['maʊntən] ['kæzəm] ,

hidden	in	mountain	chasms	,
隐	在	山	深渊	,

孤寂的湖泊，让人不由自主地联想起水精灵的景象；隐藏在山坳中的黄金宝藏，

[ɔ:l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv]['grædʒuəli] [in'sinjueit] [ðəm'selvz] ['ɪntu:][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst]

all	of	which	have	gradually	insinuated	themselves	into	the	minds	of	the	oldest
全部	的	哪个	有	逐步地	暗示	他们自己	进入	这	思想	的	这	最老

[ɪn'hæbətənt] ,

inhabitants	,
居民	,

所有这些都已逐渐渗透到最年长居民的脑海中。

[ðə; ði] - , [ænd; ənd] ['ɪnfluənst] [ðeə(r)] [weɪ] [ɒv; əv] ['θɪŋkɪŋ] , [səʊ] [ðæt] [ði:z] ['pi:p(ə)l] ,

the	Roumenians	,	and	influenced	their	way	of	thinking	,	so	that	these	people	,
这	-	,	和	影响	他们的	方式	的	思维	,	所以	那	这些	人们	,

并影响了罗马尼亚人的思维方式，以至于这些人，

[baɪ]['neɪtʃə(r)] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ænd; ənd] [pəʊ'etɪkli] [ɪn'klaɪnd] ,

by	nature	imaginative	and	poetically	inclined	,
经过	自然	富有想象力的	和	诗意地	倾斜	,

天性富有想象力且富有诗意，

[hæv; həv] [bɪlt] [ʌp][fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [mə'tɪəriəlz][ə; eɪ] [həʊl] [kəʊd]

have	built	up	for	themselves	out	of	the	surrounding	materials	a	whole	code
有	建造	向上	为了	他们自己	出去	的	这	周围	材料	一个	所有的	代码

[ɒv; əv]['fænsɪf(ə)l] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] ,

of	fanciful	superstition	,
的	奇幻的	迷信	,

他们利用周围的材料，为自己构建了一整套奇幻的迷信体系。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [əd'hɪə(r)][æz; əz] ['kləʊsli] [æz; əz][tuː; tə][ðeə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [ɪt'self] .

to	which	they	adhere	as	closely	as	to	their	religion	itself	.
到	哪个	他们	粘着	作为	密切	作为	到	他们的	宗教	本身	.

他们像信奉自己的宗教一样虔诚地遵守这些规定。

['sekəndli] , [ðeə(r)][ɪz][hɪə(r)][ðə; ði][ɪm'pɔː(r)tɪd] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] : [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,

Secondly	,	there	is	here	the	imported	superstition	:	that	is	to	say	,
第二	,	那里	是	这里	这	进口	迷信	:	那	是	到	说	,

其次，这里还存在着外来的迷信：也就是说，

[ðə; ði][əʊld]['dʒɜːmən] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] [bɪ'liːfs] [brɔːt] ['hɪðə(r)]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [jˈiəz] [ə'gəʊ][baɪ]

the	old	German	customs	and	beliefs	brought	hither	seven	hundred	years	ago	by
这	老的	德语	海关	和	信仰	带来	这里	七	百	年	前	经过

[ðə; ði]['sæksn]['kɑːlənɪsts][frɒm; frəm][ðeə(r)] ['neɪtɪv] [lænd] ,

the	Saxon	colonists	from	their	native	land	,
这	撒克逊	殖民者	从	他们的	本国的	土地	,

七百年前，撒克逊殖民者从他们的故乡带到这里的古老德国习俗和信仰。

[ænd; ənd] [laɪk] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [prɪ'zɜːvd] [hɪə(r)][ɪn]['greɪtə(r)] [pə'fekʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]

and	like	many	other	things	,	preserved	here	in	greater	perfection	than	in	the
和	喜欢	许多	其他	事物	,	保存完好	这里	在	更大的	完美	比	在	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['kʌntri] .

original	country	.
原来的	国家	.

而且像许多其他事物一样，在这里保存得比在原产地更加完美。

['θɜːdli] , [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɪpsi] [traɪbz] , [ðəm'selvz] [ə; eɪ] [reɪs]

Thirdly	,	there	is	the	wandering	superstition	of	the	gypsy	tribes	,	themselves	a	race
第三	,	那里	是	这	漫游	迷信	的	这	吉普赛人	部落	,	他们自己	一个	种族

[ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] - ['telə] [ænd; ənd] [witʃiz] ,

of	fortune	-	tellers	and	witches	,
的	财富	-	柜员	和	女巫	,

第三，还有吉普赛部落的游牧迷信，他们本身就是一个以算命和巫术闻名的民族。

[huːz] ['æmbjuleit] ['kærəvænz]['kʌvə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] ['netwɜːk] ,

whose	ambulating	caravans	cover	the	country	as	with	a	network	,
谁	行走	旅行拖车	覆盖	这	国家	作为	和	一个	网络	,

他们的流动商队像一张网一样覆盖了整个国家，

[ænd; ənd] [huːz] [les] ['veɪgrənt] ['membəz] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] ['sʌbɜːrb] [ɒv; əv] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] .

and	whose	less	vagrant	members	fill	up	the	suburbs	of	towns	and	villages	.
和	谁	较少的	流浪汉	成员	充满	向上	这	郊区	的	城镇	和	村庄	.

而那些不那么流浪的成员则遍布城镇和乡村的郊区。

[ɒv; əv] [kɔːs] [ɔːl] [ðiːz] ['veərɪəs] [sɔːrts][ɒv; əv] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [hæv; həv] [twaɪnd] [ænd; ənd]

Of	course	all	these	various	sorts	of	superstition	have	twined	and
的	课程	全部	这些	各种各样的	排序	的	迷信	有	缠绕	和

当然，所有这些形形色色的迷信都交织在一起，

[ˌɪntə'mɪŋgəld] , ['æktɪd][ænd; ənd] [ri'æktɪd] [ə'pɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

intermingled	,	acted	and	reacted	upon	each	other	,
交织	,	行动	和	反应	之上	每个	其他	,

相互交织、相互作用、彼此影响

[ʌn'tɪl] [ɪn] ['meni] [keɪsɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætə(r)] [tu:; tə] [dɪ'tɜ:mɪn] [ðə; ði] [ɪg'zækt] ['peərəntɪdʒ]
until **in** **many** **cases** **it** **is** **a** **difficult** **matter** **to** **determine** **the** **exact** **parentage**
直到 在 许多 案例 它 是 一个 难的 事情 到 决定 这 精确的 亲子关系
[ɒv; əv] [sʌm; səm] [pə'tɪkjələ(r)] [bɪ'li:f] [ɔ:(r)] ['kʌstəm] ;
of **some** **particular** **belief** **or** **custom** **;**
的 一些 特别的 信仰 或者 风俗 ;

以至于在许多情况下，很难确定某些特定信仰或习俗的确切起源;

[bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [wei] [ðə; ði] [θri:] ['sɔ:sɪz] [ai] [hæv; həv] [nemd] [meɪ] [bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [æz; əz]
but **in** **a** **general** **way** **the** **three** **sources** **I** **have** **named** **may** **be** **admitted** **as**
但 在 一个 一般的 方式 这 三 来源 我 有 命名 可能 是 承认 作为
[ə; eɪ] [rʌf] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn] ['di:lɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ˌsu:pə'stɪʃəs] [ə'fləʊt] [ɪn]
a **rough** **sort** **of** **classification** **in** **dealing** **with** **the** **principal** **superstitious** **afloat** **in**
一个 粗糙的 种类 的 分类 在 处理 和 这 主要的 迷信的 漂浮 在
[ˌtrænsɪl'venjə] .
Transylvania **.**
特兰西瓦尼亚 .

但总的来说，我提到的这三个来源可以被视为处理特兰西瓦尼亚主要迷信的一种粗略分类。

[ðeə(r)] [ɪz] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] [nəʊ] ['tru:ə(r)] ['seɪɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [grɪm] ,
There **is** **on** **this** **subject** **no** **truer** **saying** **than** **that** **of** **Grimm** **,**
那里 是 在 这 主题 不 更真实 说 比 那 的 格林 ,

关于这一点，没有比格林兄弟的那句话更正确的说法了。

[tu:; tə] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ðæt] - [ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n] [ɪn] [ɔ:l] [ɪts] ['mænɪfəʊld] [və'raɪətiz] [kɪ'ɒnstɪtjˌu:ts] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv]
to **the** **effect** **that** **'** **superstition** **in** **all** **its** **manifold** **varieties** **constitutes** **a** **sort** **of**
到 这 影响 那 - 迷信 在 全部它是 歧管 品种 构成 一个 种类 的
[rɪ'lɪdʒən] ,
religion **,**
宗教 ,

其大意是"迷信及其各种形式构成了一种宗教"，

[ə'plɪkəb(ə)l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɒmən] ['haʊshəʊld] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['deɪli] [laɪf] , - [[wʌn]] [ænd; ənd] [æz; əz]
applicable **to** **the** **common** **household** **necessities** **of** **daily** **life** **,** **'** **[** **1** **]** **and** **as**
适用的 到 这 常见的 家庭 必需品 的 日常的 生活 , - [1] 和 作为
[sʌtʃ] ,
such **,**
这样的 ,

适用于日常生活中的常见家庭必需品，'[1] 因此，

[pə'tɪkjələ(r)] [fɔ:mz] [ɒv; əv] [ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n] [meɪ] ['veri] [wel] [sɜ:v] [æz; əz] [gaɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kærəktəz]
particular **forms** **of** **superstition** **may** **very** **well** **serve** **as** **guide** **to** **the** **characters**
特别的 表格 的 迷信 可能 非常 出色地 服务 作为 指导 到 这 人物
[ænd; ənd] ['hæbɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'tɪkjələ(r)] ['neɪʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] ['prevələnt] .
and **habits** **of** **the** **particular** **nation** **in** **which** **they** **are** **prevalent** **.**
和 习惯 的 这 特别的 国家 在 哪个 他们 是 流行 .

某些特定形式的迷信很可能有助于了解其盛行国家的性格和习惯。

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['i:v(ə)l] ([ɔ:(r)] , [nɒt] [tu:; tə] [pʊt] [tu:] [faɪn] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:] ,
The **spirit** **of** **evil** **(** **or** **,** **not** **to** **put** **too** **fine** **a** **point** **upon** **it** **,**
这 精神 的 邪恶的 (或者 , 不是 到 放 也 美好的 一个 观点 之上 它 ,

邪灵（或者更确切地说，

[ðə; ði] ['dev(ə)l]) [pleɪz] [ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [pɑ:t] [ɪn] [ðə; ði] - [kəʊd] [ɒv; əv] [ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n] ,
the **devil** **)** **plays** **a** **conspicuous** **part** **in** **the** **Roumenian** **code** **of** **superstition** **,**
这 魔鬼) 演出 一个 显眼的 部分 在 这 - 代码 的 迷信 ,

魔鬼）在罗马尼亚的迷信习俗中扮演着显著的角色，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˌdezɪgˈneɪʃənz] [æz; əz][ðə; ðɪ] - - ([ˈdɛvəlz][ˈgɑːd(ə)n]) , [ðə; ðɪ][ˈgɑːniə]

and	such	designations	as	the	Gregynia	Drakuluj	(	devil's	garden	)	,	the	Gania
和	这样的	职称	作为	这	-	-	(	魔鬼的	花园	)	,	这	加尼亚

- ([ˈdɛvəlz] [ˈmaʊntən]) ,

Drakuluj	(	devil's	mountain	)	,
-	(	魔鬼的	山	)	,

以及诸如 Gregynia Drakuluj（魔鬼花园）、Gania Drakuluj（魔鬼山）之类的名称

[ˈjɑːduː] - ([ˈdɛvəlz] [hel] [ɔː(r)] [əˈbɪs]) , & [siː] . & [siː] . , [wɪtʃ] [wiː; wi] [ˈfriːkwəntli] [faɪnd]

Yadu	Drakuluj	(	devil's	hell	or	abyss	)	,	&	c	.	&	c	.	,	which	we	frequently	find
亚都	-	(	魔鬼的	地狱	或者	深渊	)	,	&	c	.	&	c	.	,	哪个	我们	频繁地	寻找

[əˈtætʃt] [tuː; tə] [rɒks] ,

attached	to	rocks	,
随附的	到	岩石	,

Yadu Drakuluj（魔鬼的地狱或深渊）等等，我们经常在岩石上发现它们。

[ˈkævənz] , [ɔː(r)] [ˈhaɪts] ,

caverns	,	or	heights	,
洞穴	,	或者	高度	,

洞穴，或高处，

[əˈtest] [ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ðiːz] [ˈpiːp(ə)l] [bɪˈliːv] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][biː; bi] [səˈraʊndɪd] [ɒn][ɔːl] [saɪdz] [baɪ]

attest	the	fact	that	these	people	believe	themselves	to	be	surrounded	on	all	sides	by
证明	这	事实	那	这些	人们	相信	他们自己	到	是	包围	在	全部	侧面	经过

[ə; eɪ] [həʊl] [ˈliːdʒən][ɒv; əv][ˈiːv(ə)l] [ˈspɪrɪt] .

a	whole	legion	of	evil	spirits	.
一个	所有的	军团	的	邪恶的	烈酒	.

这证明这些人认为自己被一大群邪灵从四面八方包围。

[ðə; ðɪ][dˈɛvəlz][ɑː(r); ə(r)] [ˌfɜːðəˈmɔː(r)] [əˈsɪstɪd] [baɪ] [witʃiz] [ænd; ənd]['drægənz] ,

The	devils	are	furthermore	assisted	by	witches	and	dragons	,
这	魔鬼	是	此外	协助	经过	女巫	和	龙	,

此外，女巫和龙也协助恶魔作恶。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv] [ðiːz] ['deɪndʒərəs] ['biːɪŋs] [ɑː(r); ə(r)][əˈskraɪbd][pɪˈkjuːliə(r)] [pˈaʊəz] [ɒn]

and	to	all	of	these	dangerous	beings	are	ascribed	peculiar	powers	on
和	到	全部	的	这些	危险的	生物	是	归因于	奇特	权力	在

[pəˈtɪkjələ(r)] [deɪz] [ænd; ənd][æt; ət]['sɜːt(ə)n] ['pleɪsɪz] .

particular	days	and	at	certain	places	.
特别的	天	和	在	肯定	地方	.

所有这些危险生物都被赋予了在特定日期和特定地点的特殊力量。

['meni] [ænd; ənd]['kjʊəriəs][ɑː(r); ə(r)] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ðɪ] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] - [ɪnˈdevə(r)]

Many	and	curious	are	therefore	the	means	by	which	the	Roumenians	endeavour
许多	和	好奇的	是	所以	这	方法	经过	哪个	这	-	努力

[tuː; tə][ˌkaʊntərˈækt] [ðiːz] ['beɪlf(ə)l] ['ɪnfluənsɪz] ,

to	counteract	these	baleful	influences	,
到	抵消	这些	有害的	影响	,

因此，罗马尼亚人采取了许多奇特的手段来抵御这些不利影响。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [həʊl] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['stʌdi] , [əˈbaʊt][æz; əz] [ləˈbɔːriəs] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['mæstər] [ɒv; əv]

and	a	whole	complicated	study	,	about	as	laborious	as	the	mastering	of
和	一个	所有的	复杂的	学习	,	关于	作为	费力的	作为	这	掌握	的

['eni] [ˌʌnˈnəʊn] ['læŋgwɪdʒ] ,

any	unknown	language	,
任何	未知	语言	,

这是一整套复杂的学习，其艰辛程度堪比掌握任何一门未知的语言。

[ɪz] [rɪ'kwaɪəd] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [tiːtʃ] [æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] ['pez(ə)nt] [tuː; tə] [stɪə(r)] [klɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði]

is	required	in	order	to	teach	an	unfortunate	peasant	to	steer	clear	of	the
是	必需的	在	命令	到	教	一个	不幸	农民	到	转向	清除	的	这

['deɪndʒəz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'sidə] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [bɪ'set] [ɒn] [ɔːl] [saɪdz] .

dangers	by	which	he	considers	himself	to	be	beset	on	all	sides	.
危险	经过	哪个	他	考虑	他自己	到	是	围困	在	全部	侧面	.

这是为了让不幸的农民能够避开他认为自己四面受敌的危险。

[ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒmən] [də'mestɪk] [kaʊ] [ɪz] [ə'pærəntli] [æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [ə; eɪ] [tɑːsk]

The	bringing	up	of	a	common	domestic	cow	is	apparently	as	difficult	a	task
这	带来	向上	的	一个	常见的	国内的	奶牛	是	显然	作为	难的	一个	任务

[æz; əz] [ðə; ði] ['rɪərɪŋ] [ɒv; əv] ['eni] [dɪə(r)] [gə'zel] ,

as	the	rearing	of	any	dear	gazelle	,
作为	这	饲养	的	任何	亲爱的	羚羊	,

饲养一头普通的家牛，显然和饲养任何一种珍贵的瞪羚一样困难。

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] [wel] - ['duːɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ['tɜːnɪp] [ɔː(r)] [pə'teɪtəʊ] [ə'baʊt] [æz; əz]

and	even	the	well	-	doing	of	a	simple	turnip	or	potato	about	as
和	甚至	这	出色地	-	正在做	的	一个	简单的	芜菁	或者	土豆	关于	作为

[prɪ'keərɪəs] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst] ['tendə(r)] [ɪg'zɒtɪk] [plɑːnt] .

precarious	as	that	of	the	most	tender	exotic	plant	.
岌岌可危	作为	那	的	这	最多	投标	异域风情	植物	.

即使是像萝卜或土豆这样简单的作物，其生长状况也和最娇嫩的异国植物一样岌岌可危。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['sev(ə)n] [deɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wiːk] , ['wenzdeɪ] (-) [ænd; ənd] ['fraɪdeɪ] (-)

Of	the	seven	days	of	the	week	,	Wednesday	(	Miercuri	)	and	Friday	(	Vinire	)
的	这	七	天	的	这	星期	,	周三	(	-	)	和	星期五	(	-	)

[ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdəd] [sə'spɪʃəs] [deɪz] ,

are	considered	suspicious	days	,
是	经过考虑的	可疑的	天	,

一周七天中，星期三（Miercuri）和星期五（Vinire）被认为是可疑的日子。

[ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [juːz] ['niːd(ə)l] [ɔː(r)] ['sɪzəz] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [beɪk] [bred] ;

on	which	it	is	not	allowed	to	use	needle	or	scissors	,	or	to	bake	bread	;
在	哪个	它	是	不是	允许	到	使用	针	或者	剪刀	,	或者	到	烤	面包	;

上面不允许使用针、剪刀，也不允许烤面包；

['naɪðə(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [waɪz] [tuː; tə] [səʊ] [flæks] [ɒn] [ðiːz] [deɪz] .

neither	is	it	wise	to	sow	flax	on	these	days	.
两者都不	是	它	明智的	到	母猪	亚麻	在	这些	天	.

现在播种亚麻也不是明智之举。

['viːnəs] ([kɔːld] [hɪə(r)] -) , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['fraɪdeɪ] [ɪz] ['seɪkrɪd] ,

Venus	(	called	here	Paraschiva	)	,	to	whom	the	Friday	is	sacred	,
金星	(	称为	这里	-	)	,	到	谁	这	星期五	是	神圣	,

星期五是献给维纳斯（这里称为帕拉斯基瓦）的圣日，

['pʌnɪʃ] [ɔːl] [in'frækʃən] [ɒv; əv] [ðɪs] [ruːl] [baɪ] ['kɔːzɪŋ] ['faɪərz] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] [mɪs'fɔːtʃənz] .

punishes	all	infractions	of	this	rule	by	causing	fires	or	other	misfortunes	.
惩罚	全部	违规行为	的	这	规则	经过	导致	火灾	或者	其他	不幸	.

凡违反此规则者，均会受到惩罚，包括引发火灾或其他不幸事件。

['tjuːzdeɪ] , [haʊ'evə(r)] (['mɑːrti] , [nemd] [frɒm; frəm] [mɑːz] , [ðə; ði] ['blʌdi] [gɒd] [ɒv; əv] [wɔː(r)]) , [ɪz] [ə; eɪ]

Tuesday	,	however	(	Marti	,	named	from	Mars	,	the	bloody	god	of	war	)	,	is	a
周二	,	然而	(	马蒂	,	命名	从	火星	,	这	血腥	上帝	的	战争	)	,	是	一个

[dɪ'saɪdɪdli] [ʌn'lʌki] [deɪ] ,

decidedly	unlucky	day	,
绝对地	倒霉	天	,

然而，星期二（Marti，取自战神玛尔斯的名字）却是一个极其不吉利的日子。

[ɒn] [wɪtʃ] ['spɪnɪŋ] [ɪz] ['təʊtəli] [prə'hɪbɪtɪd] ,

on	which	spinning	is	totally	prohibited	,
在	哪个	旋转	是	完全	禁止	,

完全禁止旋转。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [sʌtʃ] ['siːmɪŋli] ['hɑːmləs] [pə'sjuːts] [æz; əz] ['wɒʃɪŋ] [ðə; ði][hændz][ɔː(r)] ['kəʊmɪŋ]

and	even	such	seemingly	harmless	pursuits	as	washing	the	hands	or	combing
和	甚至	这样的	似乎	无害	追求	作为	洗涤	这	双手	或者	梳理

[ðə; ði][heə(r)][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˌʌnə'tendɪd] [baɪ]['deɪndʒə(r)] .

the	hair	are	not	unattended	by	danger	.
这	头发	是	不是	无人看管	经过	危险	.

即使是洗手或梳头这样看似无害的行为，也并非没有危险。

[ɒn] ['tjuːzdeɪ] ['iːvnɪŋ] [ə'baʊt] ['sʌnset] , [ðə; ði]['iːv(ə)l]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] [ɪz][ɪn][ɪts] ['fʊlɪst] [fɔːs] ,

On	Tuesday	evening	about	sunset	,	the	evil	spirit	of	that	day	is	in	its	fullest	force	,
在	周二	晚上	关于	日落	,	这	邪恶的	精神	的	那	天	是	在	它是	最	力量	,

星期二傍晚日落时分，当天的邪灵力量最为强大。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['dɪstrɪkts][ðə; ði]['piːp(ə)l] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['liːvɪŋ] [ðeə(r)] [hʌt] [bɪ'twiːn] ['sʌnset]

and	in	many	districts	the	people	refrain	from	leaving	their	huts	between	sunset
和	在	许多	地区	这	人们	避免	从	离开	他们的	小屋	之间	日落

[ænd; ənd] ['mɪdnaɪt] .

and	midnight	.
和	午夜	.

在许多地区，人们从日落到午夜都不愿离开自己的小屋。

- [meɪ] [ðə; ði][mɑː(r)]['særə] (['spɪrɪt]

'	May	the	mar	sara	(	spirit
-	可能	这	马尔	萨拉	(	精神

愿玛萨拉（灵魂）

[ɒv; əv] ['tjuːzdeɪ] ['iːvnɪŋ]) ['kæri] [juː; jʊ] [ɒf] , - [ɪz][hɪə(r)] [ɪ'kwɪvələnt] [tuː; tə] ['seɪɪŋ] - [meɪ] [ðə; ði]['dev(ə)l]

of	Tuesday	evening	)	carry	you	off	,	'	is	here	equivalent	to	saying	'	May	the	devil
的	周二	晚上	)	携带	你	离开	,	-	是	这里	相等的	到	说	-	可能	这	魔鬼

[teɪk] [juː; jʊ] !

take	you	!
拿	你	!

星期二晚上）带走你，'在这里相当于说'愿魔鬼带走你!

- [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt] , [haʊ'evə(r)] , [biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , ['θɜːzdeɪ] ,

'	It	must	not	,	however	,	be	supposed	that	Monday	,	Thursday	,
-	它	必须	不是	,	然而	,	是	据称	那	周一	,	周四	,

[ænd; ənd] ['sætədeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ˌʌnkən'dɪʃənəli] ['lʌki] [deɪz] ,

and	Saturday	are	unconditionally	lucky	days	,
和	周六	是	无条件地	幸运的	天	,

然而，切不可认为星期一、星期四和星期六就一定是幸运日。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [ɪz][æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə][duː; də][æz; əz][hiː; hi] [pliːz] .

on	which	the	Roumenian	is	at	liberty	to	do	as	he	pleases	.
在	哪个	这	-	是	在	自由	到	做	作为	他	请	.

罗马尼亚人可以随心所欲。

[ðʌs] ['evri] [wel] ['edʒukeɪtɪd] - ['meɪtrən] [nəʊz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [wɒʃ] [ɒn] ['θɜːrzdez]

Thus	every	well	educated	Roumenian	matron	knows	that	she	may	wash	on	Thursdays
因此	每一个	出色地	受过教育	-	护士长	知道	那	她	可能	洗	在	星期四

[ænd; ənd][spɪn][ɒn] ['sætədez] ,

and	spin	on	Saturdays	,
和	旋转	在	星期六	,

因此，每一位受过良好教育的罗马尼亚主妇都知道，她可以在星期四洗衣服，星期六纺纱。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['feɪt(ə)l] [mis'teik] [tuː; tə] [rɪ'vɜːs] [ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [ðiːz]

but	that	it	would	be	a	fatal	mistake	to	reverse	the	order	of	these
但	那	它	会	是	一个	致命的	错误	到	撤销	这	命令	的	这些

[prə'siːdɪŋz] ;

proceedings	;
诉讼程序	;

但改变这些诉讼程序的顺序将是一个致命的错误;

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['θɜːzdeɪ] [ɪz][ə; eɪ] ['lʌki] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['mærɪdʒ] ,

and	though	Thursday	is	a	lucky	day	for	marriage	,
和	尽管	周四	是	一个	幸运的	天	为了	婚姻	,

虽然星期四是结婚的吉日，

[[ˌtuː'tuː]] [ænd; ənd][ɪz][ɒn] [ðæt] [ə'kaʊnt] ['məʊstli] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)] ['wedɪŋz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

[	2	]	and	is	on	that	account	mostly	chosen	for	weddings	,	it	is
[	2	]	和	是	在	那	帐户	大多	选定	为了	婚礼	,	它	是

[prə'pɔːʃənətli] [ʌn'feɪvərəbl] [tuː; tə]['ægrɪkʌltʃə(r)] .

proportionately	unfavourable	to	agriculture	.
按比例	不利	到	农业	.

[2] 因此，它大多被选作婚礼用地，相对而言对农业不利。

[ɪn] ['meni] ['pæriʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdəd] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] ['fiːldz] [ɒn][ɔːl] ['θɜːrzdez]

In	many	parishes	it	is	considered	dangerous	to	work	in	the	fields	on	all	Thursdays
在	许多	教区	它	是	经过考虑的	危险的	到	工作	在	这	字段	在	全部	星期四

[bɪ'twiːn] ['iːstə(r)][ænd; ənd] ['pentɪkɒst] ,

between	Easter	and	Pentecost	,
之间	复活节	和	五旬节	,

在许多教区，人们认为从复活节到圣灵降临节之间的每个星期四在田里干活都很危险。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ɪf] [ðiːz] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [set] [ə'saɪd][æz; əz] [deɪz] [ɒv; əv] [rest] ,

and	it	is	believed	that	if	these	days	are	not	set	aside	as	days	of	rest	,
和	它	是	相信	那	如果	这些	天	是	不是	放	旁边	作为	天	的	休息	,

人们认为，如果不将这些日子定为休息日，

['rævɪdʒɪŋ] ['heɪlˌstɔːmz] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪm'paɪəti] .

ravaging	hailstorms	will	be	the	inevitable	punishment	of	the	impiety	.
蹂躏	冰雹	将要	是	这	不可避免的	惩罚	的	这	不敬神	.

肆虐的冰雹将是亵渎神灵的必然惩罚。

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪn'laɪt(ə)nd] - ['pɑːstə(r)][hæv; həv] [priːtʃ] [ɪn][veɪn] [ə'genst] [ðɪs]

Many	of	the	more	enlightened	Roumenian	pastors	have	preached	in	vain	against	this
许多	的	这	更多的	开明	-	牧师	有	布道	在	徒劳	反对	这

[bɪ'liːf] ,

belief	,
信仰	,

许多较为开明的罗马尼亚牧师曾徒劳地宣讲反对这种观点的言论。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['pærɪʃ] [prɪ'zentɪd] [æn; ən] [ə'fɪʃ(ə)l]

and	some	years	ago	the	members	of	a	parish	presented	an	official
和	一些	年	前	这	成员	的	一个	教区	呈现	一个	官方的

[kəm'pleɪnt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] ,

complaint	to	the	bishop	,
抱怨	到	这	主教	,

几年前，一个教区的成员向主教递交了一份正式投诉。

[rɪ'kwestɪŋ] [ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)] - ,

requesting	the	removal	of	their	curé	,
请求	这	移动	的	他们的	-	,

要求撤换他们的神职人员

[ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [nɒt]['əʊnli][hiː; hi] [geɪv] [bæd][ɪg'zɑːmp(ə)l][baɪ] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [prə'hɪbɪtɪd]

on	the	ground	that	not	only	he	gave	bad	example	by	working	on	the	prohibited
在	这	地面	那	不是	仅有的	他	给予	坏的	例子	经过	在职的	在	这	禁止

[deɪz] ,

days	,
天	,

理由不仅是他因在禁工日工作而树立了坏榜样，

[bʌt; bət][hæd; həd] ['æktʃuəli] [kɔːzd] [ðem; ðəm] ['sɪəriəs] [mə'tɪəriəl] ['dæmɪdʒ] , [baɪ][ðə; ði] ['heɪlˌstɔːmz]

but	had	actually	caused	them	serious	material	damage	,	by	the	hailstorms
但	有	实际上	导致	他们	严肃的	材料	损害	,	经过	这	冰雹

[hɪz; ɪz] ['sɪnfl] [bɪ'heɪvjə(r)] [hæd; həd] [prə'voʊkt] .

his	sinful	behaviour	had	provoked	.
他的	罪恶的	行为	有	挑衅	.

但实际上，他的罪恶行为引发的冰雹给他们造成了严重的物质损失。

[ðɪs] [rɪ'spekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['θɜːzdeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['diːpli] [ɪn'greɪnd]

This	respect	of	the	Thursday	seems	to	be	the	remains	of	a	deeply	ingrained
这	尊重	的	这	周四	似乎	到	是	这	遗迹	的	一个	深	根深蒂固

,

,
,

这种对星期四的尊重似乎是根深蒂固的观念的遗存，

[ðəʊ] [naʊ] [ʌn'kɒnʃəs] , ['wɜːʃɪp] [ɒv; əv]['dʒuːpɪtə(r)] (['zoʊi]) , [huː] [gɪvz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə]

though	now	unconscious	,	worship	of	Jupiter	(	Zoi	)	,	who	gives	his	name	to
尽管	现在	无意识	,	崇拜	的	木星	(	佐伊	)	,	WHO	给予	他的	姓名	到

[ðə; ði] [deɪ] .

the	day	.
这	天	.

虽然现在处于昏迷状态，但人们仍然崇拜朱庇特（Zoi），这一天也因此得名。

[tuː; tə] ['dɪfrənt] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkwaɪz] [ə'skraɪbd] ['dɪfrənt] ['ɪnfluənsɪz] ,

To	different	hours	of	the	day	are	likewise	ascribed	different	influences	,
到	不同的	小时	的	这	天	是	同样地	归因于	不同的	影响	,

['feɪvərəb(ə)l][ɔː(r)][ðə; ði] [rɪ'vɜːs] .

favourable	or	the	reverse	.
有利	或者	这	撤销	.

一天中的不同时段也被认为会产生不同的影响，有的有利，有的则不利。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlweɪz] [kən'sɪdəd] [ʌn'lʌki] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][wʌn'self][ɪn][ðə; ði] [glɑːs] ['ɑːftə(r)] ['sʌnset]

Thus	it	is	always	considered	unlucky	to	look	at	oneself	in	the	glass	after	sunset
因此	它	是	总是	经过考虑的	倒霉	到	看	在	自己	在	这	玻璃	后	日落

;

;
;

因此，日落后照镜子总是被认为是不吉利的；

['ɔːlsəʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [waɪz][tuː; tə] [swiːp] [ðə; ði] [dʌst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

also	it	is	not	wise	to	sweep	the	dust	over	the	threshold	in	the	evening	,
还	它	是	不是	明智的	到	扫	这	灰尘	超过	这	临界点	在	这	晚上	,

此外，晚上将灰尘扫过门槛也是不明智的。

[ɔː(r)][tuː; tə] [gɪv] [bæk] [ə; eɪ] [sɪv] [ɔː(r)][ə; eɪ] [wɪp] [wɪtʃ] [hæz; həz] [biːn] ['bɒrəʊd] [ɒv; əv][ə; eɪ]

or	to	give	back	a	sieve	or	a	whip	which	has	been	borrowed	of	a
或者	到	给	后退	一个	筛	或者	一个	鞭	哪个	有	到过	借来的	的	一个

['neɪbə(r)] .

neighbour	.
邻居	.

或者归还从邻居那里借来的筛子或鞭子。

[ðə; ði][ɪg'zækt]['aʊə(r)][ɒv; əv] [nuːn] [ɪz] [prɪ'keəriəs] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] - ,

The	exact	hour	of	noon	is	precarious	on	account	of	the	evil	spirit	Pripolniza	,
这	精确的	小时	的	中午	是	岌岌可危	在	帐户	的	这	邪恶的	精神	-	,

由于邪灵普里波尔尼扎的存在，正午的确切时间并不可靠。

[[θriː]] [ænd; ənd][səʊ][ɪz] ['mɪdnaɪt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði] - - ([naɪt] ['spɪrɪt]) ,

[	3	]	and	so	is	midnight	because	of	the	miase	nópte	(	night	spirit	)	,
[	3	]	和	所以	是	午夜	因为	的	这	-	-	(	夜晚	精神	)	,

[3] 因此，午夜也是因为 miase nópte（夜之精灵）而存在的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sefə] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪ'ðɪn] [dɔːz] [æt; ət] [ðiːz] ['aʊəz] .

and	it	is	safer	to	remain	within	doors	at	these	hours	.
和	它	是	更安全	到	保持	之内	门	在	这些	小时	.

在这段时间待在室内更安全。

[ɪf] , [haʊ'evə(r)] , [sʌm; səm] [ˌmɪs'gaɪdɪd] ['pez(ə)nt] [dʌz] ['hæpən] [tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] [həʊm] [æt; ət]

If	,	however	,	some	misguided	peasant	does	happen	to	leave	his	home	at
如果	,	然而	,	一些	错误的	农民	做	发生	到	离开	他的	家	在

['mɪdnaɪt] ,

midnight	,
午夜	,

然而，如果某个糊涂的农民碰巧在午夜离开了家，

[ænd; ənd] [i'spai] ([æz; əz] ['veri] ['laɪkli] [hiː; hi] [meɪ]) [ə; eɪ] ['fleɪmɪŋ] ['drægən][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

and	espies	(	as	very	likely	he	may	)	a	flaming	dragon	in	the	sky	,
和	间谍	(	作为	非常	可能	他	可能	)	一个	炽盛	龙	在	这	天空	,

他很可能看到了天空中一条燃烧的巨龙。

[hiː; hi] [niːd] [nɒt] [ˌnesə'serəli] [gɪv] [hɪm'self] [ʌp][æz; əz] [lɒst] ,

he	need	not	necessarily	give	himself	up	as	lost	,
他	需要	不是	一定	给	他自己	向上	作为	丢失的	,

他未必一定要认输，

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi][hæv; həv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][maɪnd][tuː; tə] [stɪk] [ə; eɪ] [fɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd]

for	if	he	have	the	presence	of	mind	to	stick	a	fork	into	the	ground
为了	如果	他	有	这	在场	的	头脑	到	戳	一个	叉	进入	这	地面

[əˌlɒŋ'saɪd] [ɒv; əv][hɪm] ,

alongside	of	him	,
旁边	的	他	,

因为如果他还有头脑，能把叉子插到身旁的地上，

[ðə; ði]['faɪəri]['mɒnstə(r)] [wɪl] [ˌðeə'baɪ] [biː; bi] [prɪ'ventɪd] [frɒm; frəm] ['kæriɪŋ] [hɪm] [ɒf] .

the	fiery	monster	will	thereby	be	prevented	from	carrying	him	off	.
这	火热	怪物	将要	从而	是	阻止	从	携带	他	离开	.

这样就能阻止那头火焰怪兽把他掳走。

[ðə; ði]['fɪŋgə(r)] [wɪtʃ] ['ventʃəz] [tuː; tə] [pɔɪnt] [æt; ət][ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] [wɪl] [biː; bi] ['streɪtˌweɪ] [siːzd] [baɪ]

The	finger	which	ventures	to	point	at	a	rainbow	will	be	straightway	seized	by
这	手指	哪个	风险投资	到	观点	在	一个	彩虹	将要	是	立刻	查获	经过

[ə; eɪ] ['nɔːɪŋ] [dɪ'ziːz] ,

a	gnawing	disease	,
一个	啃咬	疾病	,

胆敢指向彩虹的手指，必将立刻被一种顽疾缠身。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['reɪnbəʊ] [ə'piərɪŋ] [ɪn][dɪ'sembə(r)][ɪz]['ɔːlweɪz] [kən'sɪdəd] [tuː; tə][bəʊd] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .

and	a	rainbow	appearing	in	December	is	always	considered	to	bode	misfortune	.
和	一个	彩虹	出现	在	十二月	是	总是	经过考虑的	到	预兆	不幸	.

12月出现彩虹总是被认为是不祥之兆。

[ðə; ði] [griːk] [tʃɜːtʃ] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] - [ɪk'skluːsɪvli] [bɪ'lɒŋ] ,

The	Greek	Church	,	to	which	the	Roumenians	exclusively	belong	,
这	希腊语	教会	,	到	哪个	这	-	只	属于	,

罗马尼亚人专属的希腊教会

[hæz; həz][æn; ən][æb'nɔ:m(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [fi:st] - [deɪz] , [tu:; tə]['ɔ:lməʊst] [i:tʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ]

has	an	abnormal	number	of	feast	-	days	,	to	almost	each	of	which
有	一个	异常	数字	的	盛宴	-	天	,	到	几乎	每个	的	哪个

[pɪ'kju:liə(r)] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] [ˌsu:pə'stɪʃəs] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'tætʃt] .

peculiar	customs	and	superstitious	are	attached	.
奇特	海关	和	迷信的	是	随附的	.

节日数量异常多，几乎每个节日都有其独特的习俗和迷信。

[aɪ] [wɪl] [hɪə(r)]['əʊnli] [ə'tempt] [tu:; tə]['menʃ(ə)n][ə; eɪ] [fju:] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][wʌnz] .

I	will	here	only	attempt	to	mention	a	few	of	the	principal	ones	.
我	将要	这里	仅有的	试图	到	提到	一个	很少	的	这	主要的	一个	.

我在这里仅尝试提及其中几个主要的例子。

[ɒn] [nju:] [jɪrz] [deɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kʌstəməri] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] - [tu:; tə] [ɪn'terəgeɪt] [hɪz; ɪz] [feɪt]

On	New	Year's	Day	it	is	customary	for	the	Roumenian	to	interrogate	his	fate
在	新的	年	天	它	是	习惯	为了	这	-	到	审问	他的	命运

,

,

,

按照习俗，罗马尼亚人在元旦当天会探究自己的命运。

[baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [li:f] [ɒv; əv] ['evəgri:n] [ɒn][ðə; ði] ['freʃli] [swept] [ænd; ənd] ['hi:tɪd] ['hɑ:θˌstəʊn] .

by	placing	a	leaf	of	evergreen	on	the	freshly	swept	and	heated	hearthstone	.
经过	放置	一个	叶子	的	常绿	在	这	新鲜的	扫荡	和	加热	炉石传说	.

将一片常绿树叶放在刚打扫过并加热过的炉石上。

[ɪf] [ðə; ði] [li:f] [teɪks] [ə; eɪ][ˌdʒaɪ'reɪtəri; 'dʒaɪrətri] ['mu:vmənt] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] ['lʌki] ,

If	the	leaf	takes	a	gyratory	movement	he	will	be	lucky	,
如果	这	叶子	需要	一个	旋转	移动	他	将要	是	幸运的	,

如果叶子旋转起来，他就会走运。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['ʃrivəl] [ʌp] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][laɪz] , [ðen] [hi:; hi] [meɪ] [ɪk'spekt] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]

but	if	it	shrivels	up	where	it	lies	,	then	he	may	expect	misfortune	during	the
但	如果	它	萎缩	向上	在哪里	它	谎言	,	然后	他	可能	预计	不幸	期间	这

['kʌmɪŋ] [jɪə(r)] .

coming	year	.
未来	年	.

但如果它就地枯萎，那么他来年可能会遭遇不幸。

[tu:; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ðə; ði]['welfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l][ˌaɪ 'ti:][ɪz][əd'vaɪzəb(ə)l][tu:; tə] [pleɪs] [ə; eɪ][gəʊld][ɔ:(r)]

To	ensure	the	welfare	of	the	cattle	it	is	advisable	to	place	a	gold	or
到	确保	这	福利	的	这	牛	它	是	建议	到	地方	一个	金子	或者

['sɪlvə(r)] [pi:s] [ɪn][ðə; ði]['wɔ:tə(r)] - [trɒf] ,

silver	piece	in	the	water	-	trough	,
银	片	在	这	水	-	槽	,

为了确保牛的福利，建议在水槽里放一块金币或银币。

[aʊt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [drɪŋk] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ɒn] [nju:] [jɪrz] ['mɔ:nɪŋ] .

out	of	which	they	drink	for	the	first	time	on	New	Year's	morning	.
出去	的	哪个	他们	喝	为了	这	第一的	时间	在	新的	年	早晨	.

他们在新年的早晨第一次饮用这些酒。

[ðə; ði] [fi:st] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'pɪfəni] , [ɔ:(r)] [θri:] [kɪŋz] ([treɪ][kraɪ]) [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊldɪst]

The	feast	of	the	Epiphany	,	or	Three	Kings	(	Tre	crai	)	is	one	of	the	oldest
这	盛宴	的	这	主显节	,	或者	三	国王	(	树木	克雷	)	是	一	的	这	最老

['festɪvlz] ,

festivals	,
节日	,

主显节，又称三王节（Tre crai），是最古老的节日之一。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['sɒləmˌnaɪz] [baɪ][ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l] [tʃɜːtʃ] [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz][ðə; ði]['sekənd]
and **was** **solemnised** **by** **the** **Oriental** **Church** **as** **early** **as** **the** **second**
和 曾是 庄严的 经过 这 东方 教会 作为 早期的 作为 这 第二
['sentʃəri] ,
century **,**
世纪 ,

早在二世纪，东方教会就已将其正式确立。

['fʊli] - [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'dɒptɪd] [baɪ][ðə; ði]['lætɪnz] .
fully **200** **years** **before** **it** **was** **adopted** **by** **the** **Latins** **.**
完全 - 年 前 它 曾是 已采用 经过 这 拉丁语 .

比拉丁人采用它早了整整 200 年。

[ɒn] [ðɪs] [deɪ] , [wɪtʃ] ['pɒpjələ(r)] [bɪ'liːf] [rɪ'gɑːdz] [æz; əz][ðə; ði][k'əʊldəst][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] ,
On **this** **day** **,** **which** **popular** **belief** **regards** **as** **the** **coldest** **in** **the** **winter** **,**
在 这 天 , 哪个 受欢迎的 信仰 问候 作为 这 最冷 在 这 冬天 ,

在这一天，人们普遍认为这是冬天最冷的一天，

[ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz] , [nəʊn] [æz; əz][ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɔːdn] , [ɔː(r)] -
the **blessing** **of** **the** **waters** **,** **known** **as** **the** **feast** **of** **the** **Jordan** **,** **or** **bobetasu**
这 祝福 的 这 水 , 已知 作为 这 盛宴 的 这 约旦 , 或者 -
(['bæptɪzəm]) [fiːst] ,
(**baptism** **)** **feast** **,**
(洗礼) 盛宴 ,

祝福圣水的仪式，又称约旦河节或洗礼节，

[teɪks] [pleɪs] .
takes **place** **.**
需要 地方 .

发生。

[ðə; ði] [priːsts] , [ə'taɪəd] [ɪn][ðeə(r)] ['rɪtʃɪst] ['vestmənt] , [prə'siːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]
The **priests** **,** **attired** **in** **their** **richest** **vestments** **,** **proceed** **to** **the** **shore** **of** **the**
这 神父 , 穿着 在 他们的 最富有的 圣职 , 继续 到 这 支撑 的 这
['nɪərɪst] ['rɪvə(r)][ɔː(r)] [leɪk] ,
nearest **river** **or** **lake** **,**
最近的 河 或者 湖 ,

身着最华丽法衣的祭司们来到最近的河流或湖泊岸边。

[ænd; ənd] [bles] [ðə; ði] ['wɔːtəz] ,
and **bless** **the** **waters** **,**
和 保佑 这 水 ,

并祝福这片水域。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [ʌn'kləʊzd] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [griːk] [krɒs] [sʌm; səm][sɪks][ɔː(r)] [eɪt] [fiːt] [lɒŋ] [ɪn]
which **have** **been** **unclosed** **by** **cutting** **a** **Greek** **cross** **some** **six** **or** **eight** **feet** **long** **in**
哪个 有 到过 未关闭 经过 切割 一个 希腊语 叉 一些 六 或者 八 脚 长的 在
[ðə; ði] ['sɜːfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪs] .
the **surface** **of** **the** **ice** **.**
这 表面 的 这 冰 .

这些冰洞是通过在冰面上切割一个六到八英尺长的希腊十字形而打开的。

['evri] ['paɪəs] - [ɪz]['keəf(ə)l][tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ]['bɒt(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['kənsəˌkreitid]['wɔːtə(r)][bɪ'fɔː(r)]
Every **pious** **Roumenian** **is** **careful** **to** **fill** **a** **bottle** **with** **the** **consecrated** **water** **before**
每一个 虔诚的 - 是 小心 到 充满 一个 瓶子 和 这 已祝圣的 水 前
[ðə; ði] ['sɜːfɪs] ['friːzɪz] ['əʊvə(r)] ,
the **surface** **freezes** **over** **,**
这 表面 冰冻 超过 ,

每个虔诚的罗马尼亚人都会在水面结冰之前，小心翼翼地用圣水装满一个瓶子。

[ænd; ənd] [prɪ'zɜ:vz] [ˌaɪ 'ti:] , ['taɪtli] [kɔ:kt] [ænd; ənd] [si:ld] [ʌp] , [æz; əz][æn; ən] [ɪn'fæləbl] ['remədi] [ɪn]

and	preserves	it	,	tightly	corked	and	sealed	up	,	as	an	infallible	remedy	in
和	果酱	它	,	紧紧	软木塞	和	密封	向上	,	作为	一个	绝对正确	补救	在

[keɪs] [ɒv; əv] ['ɪlnəs] .

case	of	illness	.
案件	的	疾病	.

并将其紧紧地塞上软木塞密封保存起来，作为生病时的万无一失的良药。

[pə'tɪkjələli] ['lʌki] [ɪz] [kən'sɪdəd] [hu:'evə(r)] [daɪz] [ɒn] [ðæt] [deɪ] ,

Particularly	lucky	is	considered	whoever	dies	on	that	day	,
特别	幸运的	是	经过考虑的	谁	死亡	在	那	天	,

在那一天去世的人被认为特别幸运。

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [ʃʊə(r)] [tu:; tə] [gəʊ] [streɪt] [tu:; tə] ['hev(ə)n] ,

for	he	will	be	sure	to	go	straight	to	heaven	,
为了	他	将要	是	当然	到	去	直的	到	天堂	,

因为他必定会直接升入天堂。

[ðə; ði] [dɔ:(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [stænd] ['əʊpən] [ɔ:l] [deɪ] ,

the	door	of	which	is	supposed	to	stand	open	all	day	,
这	门	的	哪个	是	据称	到	站立	打开	全部	天	,

它的门应该整天敞开着。

[ɪn] ['meməri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'sent] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] [gəʊst] [æt; ət] [ðə; ði] ['bæptɪzəm] [ɒv; əv] [kraɪst] .

in	memory	of	the	descent	of	the	Holy	Ghost	at	the	baptism	of	Christ	.
在	记忆	的	这	下降	的	这	圣	鬼	在	这	洗礼	的	基督	.

为纪念圣灵在基督受洗时降临。

[ðə; ði] [fi:st] [ɒv; əv] [ˌes 'ti:] . ['θɪədɔ] , 11th [ɒv; əv] ['dʒænjuəri] ([ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tu:; tə] ['aʊə(r)] 23rd

The	feast	of	St	.	Theodore	,	11th	of	January	(	corresponding	to	our	23rd
这	盛宴	的	英石	.	西奥多	,	11th	的	一月	(	相应的	到	我们的	23rd

[ɒv; əv] ['dʒænjuəri]) ,

of	January	)	,
的	一月	)	,

圣狄奥多尔瞻礼日，1月11日（相当于我们的1月23日），

[ɪz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv] [rest] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [g'ɜ:lz] ,

is	a	day	of	rest	for	the	girls	,
是	一个	天	的	休息	为了	这	女孩们	,

今天是女孩们的休息日。

[ænd; ənd] [wɪtʃ'evə(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [træns'gres, trænz-, trɑ:n-] [ðə; ði] [ru:l] [ɪz] ['laɪəb(ə)l] [tu:; tə] [bi:; bi]

and	whichever	of	them	transgresses	the	rule	is	liable	to	be
和	任何	的	他们	违规行为	这	规则	是	容易	到	是

['kærid] [ɒf] [baɪ] [ðə; ði] [seɪnt] ,

carried	off	by	the	saint	,
携带	离开	经过	这	圣	,

他们之中凡是违背这条规则的，都可能被圣人带走。

[hu:] ['sʌmtaɪmz] [ə'pɪəz] [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] [ju:θ] , ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [ə; eɪ]

who	sometimes	appears	in	the	shape	of	a	beautiful	youth	,	sometimes	as	a
WHO	有时	出现	在	这	形状	的	一个	美丽的	青年	,	有时	作为	一个

['terəb(ə)l] ['mɒnstə(r)] .

terrible	monster	.
糟糕的	怪物	.

他有时以俊美少年的形象出现，有时则以可怕怪物的形象出现。

[ðə; ði] ['wenzdeɪ] [ɪn] ['həʊli] [wi:k] [ɪz] ['veri] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] .

The	Wednesday	in	Holy	Week	is	very	important	.
这	周三	在	圣	星期	是	非常	重要的	.

圣周的星期三非常重要。

[ðə; ði]['i:stə(r)] [keɪks] [ænd; ənd] [bredz] [ɑ:(r); ə(r)] [beɪkt] [ɒn] [ðɪs] [deɪ] ,

The	Easter	cakes	and	breads	are	baked	on	this	day	,
这	复活节	蛋糕	和	面包	是	烘焙	在	这	天	,

复活节蛋糕和面包都是在这一天烘焙的。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [krʌmz] [ɑ:(r); ə(r)] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] ['kaʊz] ['fɒdə(r)] ;

and	some	crumbs	are	mixed	up	with	the	cow's	fodder	;
和	一些	面包屑	是	混合	向上	和	这	牛的	饲料	;

一些面包屑混入了牛的饲料中;

[wəʊ] [tu:; tə][ðə; ði] ['wʊmən] [hu:] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ][næp][tu:; tə] - [deɪ] ,

woe	to	the	woman	who	indulges	in	a	nap	to	-	day	,
悲哀	到	这	女士	WHO	放纵	在	一个	午睡	到	-	天	,

今天打盹的女人有祸了!

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] [jɪə(r)][ʃi:; ʃi] [wɪl] [nɒt][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ʃeɪk] [ɒf] [hɜ:(r); hə(r)] ['draʊzinəs] .

for	the	whole	year	she	will	not	be	able	to	shake	off	her	drowsiness	.
为了	这	所有的	年	她	将要	不是	是	有能力的	到	摇	离开	她	睡意	.

整整一年，她都无法摆脱困倦的困扰。

[ɪn][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [men][ɪn] [i:tʃ] [həʊm][baɪnd][æz; əz] ['meni] [ri:ðz; ri:θs][æz; əz][ðeə(r)]

In	the	evening	the	young	men	in	each	home	bind	as	many	wreaths	as	there
在	这	晚上	这	年轻的	男人	在	每个	家	绑定	作为	许多	花圈	作为	那里

[ɑ:(r); ə(r)] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] :

are	members	of	the	family	:
是	成员	的	这	家庭	:

晚上，每家每户的年轻男子都会编织与家庭成员人数相同的花环:

[i:tʃ] [ɒv; əv] [ði:z] [ɪz] [mɑ:kt] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ænd; ənd] [θrəʊn] [ʌp] [ə'pɒn]

each	of	these	is	marked	with	the	name	of	an	individual	and	thrown	up	upon
每个	的	这些	是	标记	和	这	姓名	的	一个	个人	和	抛掷	向上	之上

[ðə; ði] [ru:f] .

the	roof	.
这	屋顶	.

每个纸条上都标有个人的名字，然后被扔到屋顶上。

[ðə; ði][ri:ðz; ri:θs] [wɪtʃ] [fɔ:l] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] ['ɪndɪkeɪt] [ðəʊz] [hu:] [wɪl] [daɪ] [ðæt] [jɪə(r)] .

The	wreaths	which	fall	down	to	the	ground	indicate	those	who	will	die	that	year	.
这	花圈	哪个	落下	向下	到	这	地面	表明	那些	WHO	将要	死	那	年	.

掉落在地上的花圈象征着当年将会去世的人。

[skɪn] [dɪ'zi:zɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [kjʊəd] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][bæθ.bɑ:θ][ɒn] [gʊd] ['fraɪdeɪ] ,

Skin	diseases	are	cured	by	taking	a	bath	on	Good	Friday	,
皮肤	疾病	是	治愈	经过	采取	一个	洗澡	在	好的	星期五	,

皮肤病可以通过在耶稣受难日沐浴治愈。

[ɪn][ə; eɪ] [stri:m] [ɔ:(r)]['rɪvə(r)] [wɪtʃ] [fləʊz] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [i:st] .

in	a	stream	or	river	which	flows	towards	the	east	.
在	一个	溪流	或者	河	哪个	流量	向	这	东方	.

在向东流淌的溪流或河流中。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [prɪ'si:dɪŋ] ['i:stə(r)] ['sʌndeɪ] [witʃiz] [ænd; ənd] ['di:mənz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'brɔ:d] ,

In	the	night	preceding	Easter	Sunday	witches	and	demons	are	abroad	,
在	这	夜晚	前	复活节	星期日	女巫	和	恶魔	是	国外	,

复活节前夜，女巫和恶魔四处游荡。

[ænd; ənd]['hɪd(ə)n] ['treʒəz] [ɑ:(r); ə(r)] [sed] [tu:; tə] [bɪ'treɪ] [ðeə(r)][saɪt][baɪ][ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] [fleɪm] .

and	hidden	treasures	are	said	to	betray	their	site	by	a	glowing	flame	.
和	隐	宝藏	是	说	到	背叛	他们的	地点	经过	一个	发光	火焰	.

据说，隐藏的宝藏会通过闪耀的火焰暴露其位置。

[nəʊ][gɒd] - ['fɪrɪŋ] ['pez(ə)nt] [wɪl] , [haʊ'evə(r)] , [ə'laʊ] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi]

No	God	-	fearing	peasant	will	,	however	,	allow	himself	to	be
不	上帝	-	害怕	农民	将要	,	然而	,	允许	他自己	到	是

然而，任何一个敬畏上帝的农民都不会允许自己……

['temptɪd] [baɪ][ðə; ðɪ][həʊps] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['rɪtʃɪz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kænɒt] [ɒn] [ðæt] [deɪ] [ə'prəʊpriət]

tempted	by	the	hopes	of	such	riches	,	which	he	cannot	on	that	day	appropriate
受诱惑	经过	这	希望	的	这样的	财富	,	哪个	他	不能	在	那	天	合适的

[wɪ'ðaʊt] [sɪn] .

without	sin	.
没有	罪	.

他被财富的诱惑所蒙蔽，但他知道，在那一天，他若不犯罪，就无法占有这些财富。

[ɒn] [nəʊ] [ə'kaʊnt] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə]['æbsənt][hɪm'self][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['mɪdnaɪt] [tʃɜːtʃ]

On	no	account	should	he	presume	to	absent	himself	from	the	midnight	church
在	不	帐户	应该	他	怙	到	缺席的	他自己	从	这	午夜	教会

['sɜːvɪs] ,

service	,
服务	,

他绝不应该擅自缺席午夜的教堂礼拜。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'vəʊʃn] [wɪl] [biː; bi] [ri'wɔːdid] [baɪ][ðə; ðɪ] ['mɪstɪk] ['kwɒlətiz] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

and	his	devotion	will	be	rewarded	by	the	mystic	qualities	attached	to	the
和	他的	虔诚	将要	是	奖励	经过	这	神秘	品质	随附的	到	这

[wæks]['kænd(ə)l][hiː; hi][hæz; həz] ['kærid] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

wax	candle	he	has	carried	in	his	hand	,
蜡	蜡烛	他	有	携带	在	他的	手	,

他的虔诚将得到回报，他手中所持的蜡烛将具有神秘的力量。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wen] ['laɪtɪd] [ˌhɪər'ɑːftə(r)]['djʊərɪŋ][ə; eɪ] ['θʌndəstɔːm] [wɪl] [ɪn'fæləbli] [kiːp] [ðə; ðɪ]

and	which	when	lighted	hereafter	during	a	thunderstorm	will	infallibly	keep	the
和	哪个	什么时候	照明	此后	期间	一个	雷雨	将要	绝对正确	保持	这

['laɪtnɪŋ] [frɒm; frəm] ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

lightning	from	striking	his	house	.
闪电	从	引人注目	他的	房子	.

以后在雷雨天气点亮它，就能保证闪电不会击中他的房子。

[ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] [lʌk] [wɪtʃ] [kæn; kən] [bɪ'fɔːl] [ə; eɪ]['mɔːt(ə)l][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [bɔːn] [ɒn]['iːstə(r)] ['sʌndeɪ]

The	greatest	luck	which	can	befall	a	mortal	is	to	be	born	on	Easter	Sunday
这	最	运气	哪个	能	降临	一个	凡人	是	到	是	出生	在	复活节	星期日

[waɪl] [ðə; ðɪ] [belz] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪŋɪŋ] ,

while	the	bells	are	ringing	,
尽管	这	铃铛	是	铃声	,

凡人所能遇到的最大幸运莫过于出生在复活节星期日，那时钟声正响。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['lʌki] [tuː; tə][daɪ][ɒn] [ðæt] [deɪ] .

but	it	is	not	lucky	to	die	on	that	day	.
但	它	是	不是	幸运的	到	死	在	那	天	.

但死在那一天并不吉利。

[ðə; ðɪ] [spuːn] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ]['iːstə(r)] [egz] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] ['bɔɪlɪŋ] [pɒt]

The	spoon	with	which	the	Easter	eggs	have	been	removed	from	the	boiling	pot
这	勺子	和	哪个	这	复活节	鸡蛋	有	到过	已移除	从	这	沸腾	锅

[ɪz] ['keəfəli] ['treʒəd] [ʌp] ,

is	carefully	treasured	up	,
是	小心	珍藏	向上	,

用来把复活节彩蛋从沸水锅里捞出来的勺子被珍藏了起来。

[ænd; ənd] [wɔːn] [ɪn][ðə; ðɪ][belt][baɪ][ðə; ðɪ] ['ʃepəd] ;

and	worn	in	the	belt	by	the	shepherd	;
和	磨损	在	这	腰带	经过	这	牧羊人	;

牧羊人佩戴在腰带上；

[ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [hɪm][ðə; ði]['paʊə(r)][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [witʃiz] [huː] [siːk] [tuː; tə][mə'lest][hɪz; ɪz]

it	gives	him	the	power	to	distinguish	the	witches	who	seek	to	molest	his
它	给予	他	这	力量	到	区分	这	女巫	WHO	寻找	到	骚扰	他的

[flɒk] .

flock	.
群	.

这赋予他辨别企图骚扰他信众的女巫的能力。

[pə'hæps] [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)][ɪz][ˌes 'tiː] . ['dʒɔːrdʒɪz] ,

Perhaps	the	most	important	day	in	the	year	is	St	.	George's	,
也许	这	最多	重要的	天	在	这	年	是	英石	.	乔治的	,

一年中最重要的一天或许就是圣乔治节了。

[ðə; ði] 23rd [ɒv; əv]['eɪprəl] ([ˌkɔːri'spɔnd] [tuː; tə]['aʊə(r)] 5th [ɒv; əv] [meɪ]) ,

the	23rd	of	April	(	corresponds	to	our	5th	of	May	)	,
这	23rd	的	四月	(	对应	到	我们的	5th	的	可能	)	,

4月23日（相当于我们的5月5日），

[ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] ['friːkwəntli] [kept] [baɪ] ['ɒkʌlt] ['miːtiŋz] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [æt; ət] [naɪt] [ɪn]

the	eve	of	which	is	still	frequently	kept	by	occult	meetings	taking	place	at	night	in
这	前夕	的	哪个	是	仍然	频繁地	保留	经过	神秘学	会议	采取	地方	在	夜晚	在

['ləʊnli] ['kævənz] [ɔː(r)] [wɪ'ðɪn] ['ruːɪnd] [wɔːlz] ,

lonely	caverns	or	within	ruined	walls	,
孤独	洞穴	或者	之内	毁坏	墙壁	,

其前夕至今仍经常有人在夜间于偏僻的洞穴或废墟中举行神秘集会来庆祝。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɔːl][ðə; ði] ['serɪmənɪz] ['juːʒuəl][tuː; tə][ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [witʃiz] -

and	where	all	the	ceremonies	usual	to	the	celebration	of	a	witches	'
和	在哪里	全部	这	仪式	通常	到	这	庆典	的	一个	女巫	-

['sæbəθ] [ɑː(r); ə(r)][pʊt]['ɪntuː] ['præktɪs] .

Sabbath	are	put	into	practice	.
安息日	是	放	进入	实践	.

并举行所有与庆祝女巫安息日相关的仪式。

[ðə; ði] [fiːst] [ɪt'self][ɪz][ðə; ði] [greɪt] [deɪ] [tuː; tə][bɪ'weə(r)][ɒv; əv] [witʃiz] ,

The	feast	itself	is	the	great	day	to	beware	of	witches	,
这	盛宴	本身	是	这	伟大的	天	到	提防	的	女巫	,

节日当天正是提防女巫的大日子。

[tuː; tə][ˌkaʊntər'ækt] [huːz] ['ɪnfluəns] [skweə(r)] - [kʌt] [blɒks] [ɒv; əv] [griːn] [tɜːf] [ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ɪn]

to	counteract	whose	influence	square	-	cut	blocks	of	green	turf	are	placed	in
到	抵消	谁	影响	正方形	-	切	积木	的	绿色的	草皮	是	放置	在

[frʌnt] [ɒv; əv] [iːtʃ] [dɔː(r)][ænd; ənd] ['wɪndəʊ] . [[fɔːr]] [ðɪs] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ɪ'fektʃuəli] [tuː; tə]

front	of	each	door	and	window	.	[	4	]	This	is	supposed	effectually	to
正面	的	每个	门	和	窗户	.	[	4	]	这	是	据称	有效地	到

[bɑː(r)][ðeə(r)] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɔː(r)] ['steɪblz] ,

bar	their	entrance	to	the	house	or	stables	,
酒吧	他们的	入口	到	这	房子	或者	马厩	,

为了抵消其影响，在每扇门窗前都放置了方形的绿色草皮。[4] 这被认为可以有效地阻止它们进入房屋或马厩。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [stɪl] ['greɪtə(r)] ['seɪfti] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['juːʒuəl][hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['peznts] [tuː; tə] [kiːp]

but	for	still	greater	safety	it	is	usual	here	for	the	peasants	to	keep
但	为了	仍然	更大的	安全	它	是	通常	这里	为了	这	农民	到	保持

[wɒtʃ] [ɔːl] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['kæt(ə)l] .

watch	all	night	by	the	sleeping	cattle	.
手表	全部	夜晚	经过	这	睡眠	牛	.

但为了更加安全，这里的农民通常会在夜间守在熟睡的牛群旁。

[ðɪs] [seɪm] [naɪt] [ɪz][ðə; ði][best][fɔː(r); fə(r)]['faɪndɪŋ] ['treʒəz] ,

This	same	night	is	the	best	for	finding	treasures	,
这	相同的	夜晚	是	这	最好的	为了	寻找	宝藏	,

当晚也是寻找宝藏的最佳时机。

[ænd; ənd] ['meni] ['pi:p(ə)l] [spend] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['wɒndərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [hɪlz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [prəʊb][ðə; ði]

and	many	people	spend	it	in	wandering	about	the	hills	trying	to	probe	the
和	许多	人们	花费	它	在	漫游	关于	这	丘陵	尝试	到	探测	这

[ɜ:θ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][gəʊld][ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] .

earth	for	the	gold	it	contains	.
地球	为了	这	金子	它	包含	.

许多人把钱花在四处游荡山丘上，试图探寻地下的黄金。

[veɪn] [ænd; ənd]['fju:taɪl][æz; əz] [sʌtʃ] [rɪ'sɜ:tʃɪz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][ɑ:(r); ə(r)] ,

Vain	and	futile	as	such	researches	usually	are	,
徒劳	和	徒劳	作为	这样的	研究	通常	是	,

尽管此类研究通常都是徒劳无功的，

[jet] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['greɪtə(r)] ['sembləns] [ɒv; əv]['ri:z(ə)n][ðæn; ðən][ɪn]

yet	they	have	in	this	country	a	somewhat	greater	semblance	of	reason	than	in
然而	他们	有	在	这	国家	一个	有些	更大的	外表	的	原因	比	在

[məʊst]['ʌðə(r)] [pɑ:ts] ,

most	other	parts	,
最多	其他	部分	,

然而，在这个国家，人们的理性程度似乎比其他大多数地区的人们要高一些。

[fɔ:(r); fə(r)] [pə'hæps] ['nəʊweə(r)] [els] [hæv; həv][səʊ] ['meni] [sək'sesɪv] ['neɪʃnz] [bi:n] [fɔ:st] [tu:; tə]

for	perhaps	nowhere	else	have	so	many	successive	nations	been	forced	to
为了	也许	无处	别的	有	所以	许多	连续	国家	到过	强制	到

[sɪ'kri:t] [ðeə(r)] ['rɪtʃɪz] [ɪn] ['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm][æn; ən] ['enəmi] ,

secrete	their	riches	in	flying	from	an	enemy	,
分泌	他们的	财富	在	飞行	从	一个	敌人	,

或许没有哪个地方像美国这样，如此多的国家被迫在逃离敌人的过程中秘密转移财富。

[tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nju:mərəs] [veɪns] [ɒv; əv] [ˌʌndɪ'skʌvəd] [gəʊld][ænd; ənd]['sɪlvə(r)] [wɪtʃ]

to	say	nothing	of	the	numerous	veins	of	undiscovered	gold	and	silver	which
到	说	没有什么	的	这	很多的	静脉	的	未被发现的	金子	和	银	哪个

[mʌst; məst][bi:; bi] ['si:mɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][ɔ:l][də'rekʃ(ə)nz] .

must	be	seaming	the	country	in	all	directions	.
必须	是	缝合	这	国家	在	全部	方向	.

更不用说遍布全国各地、尚未发现的无数金银矿脉了。

[nɒt] [ə; eɪ][jɪə(r)] ['pɑ:sɪz] [wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] [tu:; tə] [laɪt] [sʌm; səm] [ɜ:ðɜ:n] [dʒɑ:(r)] [kən'teɪnɪŋ] [əʊld]

Not	a	year	passes	without	bringing	to	light	some	earthern	jar	containing	old
不是	一个	年	通过	没有	带来	到	光	一些	土	罐	包含	老的

['deɪʃən] [kɔɪnz] ,

Dacian	coins	,
达契亚人	硬币	,

几乎每年都会出土一些装有古代达契亚硬币的陶罐。

[ɔ:(r)]['gəʊldən] ['ɔ:rnəmənts] [ɒv; əv]['rəʊmən]['ɒrɪdʒɪn] ,

or	golden	ornaments	of	Roman	origin	,
或者	金的	装饰品	的	罗马	起源	,

或罗马时期的金饰，

[ænd; ənd][ɔ:l] [sʌtʃ] [dɪs'kʌvəri] [sɜ:v] [tu:; tə] [fi:d] [ænd; ənd] [ki:p] [ʌp][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n] .

and	all	such	discoveries	serve	to	feed	and	keep	up	the	national	superstition	.
和	全部	这样的	发现	服务	到	喂养	和	保持	向上	这	国家的	迷信	.

所有这些发现都有助于助长和维持民族迷信。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . ['dʒɔ:rdʒɪz] [deɪ] ([səʊ] [seɪ] [ðə; ði]['ledʒəndz]) [ɔ:l] [ði:z] ['treʒəz] [bɪ'gɪn]

In	the	night	of	St	.	George's	Day	(	so	say	the	legends	)	all	these	treasures	begin
在	这	夜晚	的	英石	.	乔治的	天	(	所以	说	这	传说	)	全部	这些	宝藏	开始

[tu:; tə] [bɜ:n] ,

to	burn	,
到	烧伤	,

传说中，在圣乔治日的夜晚，所有这些宝藏都开始燃烧。

[ɔː(r)] , [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] ['mɪstɪk] ['læŋgwɪdʒ] , [tuː; tə] - [bluːm] - [ɪn][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,

or	,	to	speak	in	mystic	language	,	to	'	bloom	'	in	the	bosom	of	the	earth	,
或者	,	到	说话	在	神秘	语言	,	到	-	盛开	-	在	这	怀	的	这	地球	,

或者，用神秘的语言来说，就是在地球的怀抱中"绽放"。

[ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] [ðeɪ] [gɪv] [fɔːθ] ,

and	the	light	they	give	forth	,
和	这	光	他们	给	前进	,

以及它们所散发的光芒，

[dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] ['bluːɪʃ] [fleɪm] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] ['laɪtɪd] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][waɪn] ,

described	as	a	bluish	flame	resembling	the	colour	of	lighted	spirits	of	wine	,
描述	作为	一个	蓝蓝色	火焰	类似	这	颜色	的	照明	烈酒	的	葡萄酒	,

被描述为类似点燃的葡萄酒烈酒颜色的蓝色火焰，

[sɜːrvz] [tuː; tə] [gaɪd] ['feɪvəd] ['mɔːtəlz] [tuː; tə][ðeə(r)] [pleɪs] [ɒv; əv] [kən'siːlmənt] .

serves	to	guide	favoured	mortals	to	their	place	of	concealment	.
服务	到	指导	受青睐	凡人	到	他们的	地方	的	隐蔽	.

其作用是引导受宠的凡人前往他们的隐居之地。

[ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz][tuː; tə][ðə; ði][sək'sesf(ə)l] ['reɪzɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['mænɪfəʊld] ,

The	conditions	to	the	successful	raising	of	such	a	treasure	are	manifold	,
这	状况	到	这	成功的	提高	的	这样的	一个	宝藏	是	歧管	,

[ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [ɒv; əv] [ə'kʌmplɪʃmənt] .

and	difficult	of	accomplishment	.
和	难的	的	成就	.

成功打捞出这样一笔宝藏的条件有很多，而且很难实现。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] ,

In	the	first	place	,
在	这	第一的	地方	,

首先，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɒmən] ['mɔːt(ə)l] [huː] [hæz; həz][nɒt] [biːn] [bɔːn] [ɒn]

it	is	by	no	means	easy	for	a	common	mortal	who	has	not	been	born	on
它	是	经过	不	方法	简单的	为了	一个	常见的	凡人	WHO	有	不是	到过	出生	在

[ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [nɔː(r)][æt; ət][ˌmɪd'deɪ] [wen] [ðə; ði] [belz] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪŋɪŋ] ,

a	Sunday	nor	at	midday	when	the	bells	are	ringing	,
一个	星期日	也不	在	正午	什么时候	这	铃铛	是	铃声	,

对于一个既不是星期天出生，也不是在钟声响起的正午出生的普通人来说，这绝非易事。

[tuː; tə][hɪt][ə'pɒn][ə; eɪ] ['treʒə(r)] [æt; ət][ɔːl] .

to	hit	upon	a	treasure	at	all	.
到	打	之上	一个	宝藏	在	全部	.

完全没有发现宝藏。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [haʊ'evə(r)] , [kætʃ] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fleɪm] [sʌtʃ] [æz; əz][ai][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] ,

If	he	does	,	however	,	catch	sight	of	a	flame	such	as	I	have	described	,
如果	他	做	,	然而	,	抓住	视线	的	一个	火焰	这样的	作为	我	有	描述	,

然而，如果他真的看到了我所描述的那种火焰，

[hiː; hi][mʌst; məst] ['kwɪkli] [stɪk] [ə; eɪ] [naɪf] [θruː] [ðə; ði] ['swɒd(ə)lɪŋ] [rægz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

he	must	quickly	stick	a	knife	through	the	swaddling	rags	of	his
他	必须	迅速地	戳	一个	刀	通过	这	襁褓	破布	的	他的

他必须迅速用刀刺穿他襁褓里的破布。

[raɪt] [fʊt] , [[faɪv]] [ænd; ənd] [ðen] [θrəʊ] [ðə; ði] [naɪf] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [fleɪm] [hiː; hi]

right	foot	,	[	5	]	and	then	throw	the	knife	in	the	direction	of	the	flame	he
正确的	脚	,	[	5	]	和	然后	扔	这	刀	在	这	方向	的	这	火焰	他

[hæz; həz] [siːn] .

has	seen	.
有	已见	.

右脚[5]，然后朝着他所看到的火焰的方向扔刀。

[ɪf] [tuː] ['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [tə'geðə(r)] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [ðeɪ] [mʌst; məst] [nɒt] [ɒn] ['eni] [ə'kaʊnt]

If	two	people	are	together	during	this	discovery	they	must	not	on	any	account
如果	二	人们	是	一起	期间	这	发现	他们	必须	不是	在	任何	帐户

[breɪk] ['saɪləns] [tɪl] [ðə; ði] ['treʒə(r)] [ɪz] [rɪ'muːvd] ,

break	silence	till	the	treasure	is	removed	,
休息	沉默	直到	这	宝藏	是	已移除	,

如果两人同时发现宝藏，在宝藏被取走之前，无论如何都不能打破沉默。

['naɪðə(r)] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊd] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ðə; ði] [həʊl] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] ['eniθɪŋ] [hæz; həz] [biːn] ['teɪkən]

neither	is	it	allowed	to	fill	up	the	hole	from	which	anything	has	been	taken
两者都不	是	它	允许	到	充满	向上	这	洞	从	哪个	任何事物	有	到过	已采取

,

,

,

也不允许填补被取走东西的洞。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʊd] [ɪn'djuːs] [ə; eɪ] ['spiːdi] [deθ] .

for	that	would	induce	a	speedy	death	.
为了	那	会	诱导	一个	迅速	死亡	.

因为那样会导致迅速死亡。

[ə'nʌðə(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['fiːtʃə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['nəʊtɪd] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [laɪts] [siːn] [bɪ'fɔː(r)] ['mɪdnaɪt] [ɒn]

Another	important	feature	to	be	noted	is	that	the	lights	seen	before	midnight	on
其他	重要的	特征	到	是	著名的	是	那	这	灯	已见	前	午夜	在

[ˌes 'tiː] . ['dʒɔːrdʒɪz] [deɪ] ,

St	.	George's	Day	,
英石	.	乔治的	天	,

另一个值得注意的重要特征是，在圣乔治日午夜之前可以看到灯光。

[dɪ'nəʊt] ['treʒəz] [kept] [baɪ] [bə'nevələnt] ['spɪrɪt] ,

denote	treasures	kept	by	benevolent	spirits	,
表示	宝藏	保留	经过	仁慈	烈酒	,

指由善良神灵保管的宝物，

[waɪl] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ə'pɪə(r)] [æt; ət] [ə; eɪ] ['leɪtə(r)] ['aʊə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ʌn'kwestʃənəbli] [ɒv; əv] [ə; eɪ]

while	those	which	appear	at	a	later	hour	are	unquestionably	of	a
尽管	那些	哪个	出现	在	一个	之后	小时	是	毫无疑问	的	一个

[pə'nɪʃəs] ['neɪtʃə(r)] .

pernicious	nature	.
有害	自然	.

而那些在稍后时间出现的，毫无疑问是有害的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [les] - ['feɪvəd] ['mɔːtəlz] , [huː] ['hæpən] ['naɪðə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv]

For	the	comfort	of	less	-	favoured	mortals	,	who	happen	neither	to	have
为了	这	舒适	的	较少的	-	受青睐	凡人	,	WHO	发生	两者都不	到	有

[biːn] [bɔːn] [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ,

been	born	on	a	Sunday	,
到过	出生	在	一个	星期日	,

为了安慰那些不幸的凡人，他们恰巧既不是出生在星期日，

[nɔː(r)] ['djʊərɪŋ] [bel] - ['rɪŋɪŋ] ,

nor	during	bell	-	ringing	,
也不	期间	钟	-	铃声	,

鸣钟期间也不行，

[aɪ] [mʌst; məst] [hɪə(r)] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðiːz] [dɪ'fɪʃənsiz] [meɪ] [biː; bi] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɪk'stent] [kən'dəʊnd]

I	must	here	mention	that	these	deficiencies	may	be	to	some	extent	condoned
我	必须	这里	提到	那	这些	缺陷	可能	是	到	一些	程度	默许

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ment(ə)l] ['vɪʒn] ['ʃaːpənd] [baɪ] [ðə; ði] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['məʊldi] [bred] ;

and	the	mental	vision	sharpened	by	the	consumption	of	mouldy	bread	;
和	这	精神的	想象	锋利	经过	这	消耗	的	发霉的	面包	;

我必须在此说明，食用发霉的面包可以在一定程度上容忍这些缺陷，并增强思维能力；

[səʊ] [ðæt] [huːˈevə(r)] [hæz; həz][ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði] [prɪˈsiːdɪŋ] [jɪə(r)] [biːn] [ˈkeəf(ə)l][tuː; tə] [fiːd] [əˈpɒn] [dɪˈkeɪd]

so	that	whoever	has	during	the	preceding	year	been	careful	to	feed	upon	decayed
所以	那	谁	有	期间	这	前	年	到过	小心	到	喂养	之上	腐烂的

[ləʊvz] [ˈəʊnli] ,

loaves	only	,
面包	仅有的	,

因此，凡在前一年只吃腐烂面包的人，

[meɪ] ([ɪf] [hiː; hi] [sə'vaiv] [ðɪs] [ˈtraɪɪŋ] [reɪʒiːm]) [biː; bi] [ˈlaɪkwaɪz] [ðə; ði] [ˈfɔːtʃənət] [dɪˈskʌvərə(r)][ɒv; əv]

may	(	if	he	survives	this	trying	régime	)	be	likewise	the	fortunate	discoverer	of
可能	(	如果	他	幸存	这	尝试	政权	)	是	同样地	这	幸运	发现者	的

[ˈhɪd(ə)n] [ˈtreʒəz] .

hidden	treasures	.
隐	宝藏	.

如果他能熬过这段艰难时期，或许也能成为发现隐藏宝藏的幸运儿。

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði][ˈpaʊə(r)][ɒv; əv] [dɪˈskʌvərɪŋ] [ə; eɪ][pəˈtɪkjələ(r)] [ˈtreʒə(r)] [ɪz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə]

Sometimes	the	power	of	discovering	a	particular	treasure	is	supposed	to
有时	这	力量	的	发现	一个	特别的	宝藏	是	据称	到

[biː; bi] [pəˈzest] [ˈəʊnli][baɪ] [ˈmembəz] [ɒv; əv][sʌm; səm][pəˈtɪkjələ(r)][ˈfæməli] .

be	possessed	only	by	members	of	some	particular	family	.
是	拥有	仅有的	经过	成员	的	一些	特别的	家庭	.

有时，人们认为只有特定家族的成员才拥有发现特定宝藏的能力。

[ə; eɪ][ˈkjʊəriəs] [ˈɪnstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈleɪtli] [rɪˈkɔːdɪd] [ɪn] - [rɪˈleɪtɪŋ] [tuː; tə][æn; ən]

A	curious	instance	of	this	was	lately	recorded	in	Roumenia	relating	to	an
一个	好奇的	实例	的	这	曾是	最近	记录	在	-	相关	到	一个

[əʊld] [ˈruːɪnd] [ˈkɒnvənt] ,

old	ruined	convent	,
老的	毁坏	修道院	,

最近在罗马尼亚记录了一起与一座古老修道院遗址有关的奇特案例。

[weə(r)] , [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈpɒpjələ(r)][ˈledʒənd] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sʌm] [ɒv; əv][gəʊld][ɪz] [kənˈsiːld] .

where	,	according	to	a	popular	legend	,	a	large	sum	of	gold	is	concealed	.
在哪里	,	根据	到	一个	受欢迎的	传奇	,	一个	大的	和	的	金子	是	暗	.

根据一个广为流传的传说，那里藏有大量的黄金。

[ə; eɪ] [ˌdepjuˈteɪʃn] [ɒv; əv] [ˈpeznts] , [æt; ət][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪkˈspens] ,

A	deputation	of	peasants	,	at	considerable	trouble	and	expense	,
一个	代表团	的	农民	,	在	大量	麻烦	和	费用	,

一个由农民组成的代表团，花费了大量时间和金钱，

[faʊnd] [aʊt] [ðə; ði][lɑːst] [səˈvaɪvɪŋ] [ˈmembə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [pəˈzes]

found	out	the	last	surviving	member	of	the	family	supposed	to	possess
成立	出去	这	最后的	幸存	成员	的	这	家庭	据称	到	具有

[ðə; ði] [ˈmɪstɪk] [ˈpaʊə(r)] ,

the	mystic	power	,
这	神秘	力量	,

找到了家族中最后一位据称拥有神秘力量的幸存者，

[ænd; ənd] [ˈɒfəd] [hɪm] , [ˌʌnkənˈdɪʃənəli] , [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhænsəm] [sʌm] [ˈmɪəli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

and	offered	him	,	unconditionally	,	a	very	handsome	sum	merely	for	his
和	提供	他	,	无条件地	,	一个	非常	英俊的	和	仅仅	为了	他的

[əˈsɪstəns] [ɪn][ðə; ði] [sɜːtʃ] .

assistance	in	the	search	.
协助	在	这	搜索	.

他们无条件地向他提供了一笔非常丰厚的款项，仅仅是为了感谢他协助搜寻。

[ðə; ði] [ˈdʒentlmən] [ɪn] [ˈkwestʃən] , [ˈbiːɪŋ] [əʊld] , [ænd; ənd] [ˈprɒbəbli] [ˈskeptɪk(ə)l] , [dɪˈklaɪnd] [ðə; ði][ˈɒfə(r)] ,

The	gentleman	in	question	,	being	old	,	and	probably	sceptical	,	declined	the	offer	,
这	绅士	在	问题	,	存在	老的	,	和	大概	怀疑论者	,	拒绝	这	提供	,

那位先生年纪大了，可能也有些怀疑，所以拒绝了这份提议。

[tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ˌdepjuˈteɪʃn] .

to	the	great	disappointment	of	the	peasant	deputation	.
到	这	伟大的	失望	的	这	农民	代表团	.

令农民代表团大失所望。

[ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɔːdʒ] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [flˈɒks] [ɑː(r); ə(r)][fɜːst] ['drɪvn] [aʊt] [tuː; tə]

The	feast	of	St	.	George	,	being	the	day	when	flocks	are	first	driven	out	to
这	盛宴	的	英石	.	乔治	,	存在	这	天	什么时候	羊群	是	第一的	驱动	出去	到

['pɑːstʃə(r)] ,

pasture	,
牧场	,

圣乔治节，也就是羊群首次被赶到牧场的日子，

[ɪz][ɪn][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['mænə(r)][ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv][ɔːl] ['ʃepədz] [ænd; ənd] ['kau,həːd] ,

is	in	a	special	manner	the	feast	of	all	shepherds	and	cowherds	,
是	在	一个	特别的	方式	这	盛宴	的	全部	牧羊人	和	牧牛人	,

这尤其算是所有牧羊人和牧牛人的节日。

[ænd; ənd][ɒn] [ðɪs] [deɪ] ['əʊnli][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [flˈɒks] [ænd; ənd] [əˈʃʊə(r)] [wʌnˈself]

and	on	this	day	only	it	is	allowed	to	count	the	flocks	and	assure	oneself
和	在	这	天	仅有的	它	是	允许	到	数数	这	羊群	和	保证	自己

[ɒv; əv][ðə; ði][ɪgˈzækt]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ʃiːp] .

of	the	exact	number	of	sheep	.
的	这	精确的	数字	的	羊	.

只有在这一天，才允许清点羊群，并确认羊的确切数量。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] , [ðiːz] ['nʌmbəz] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət] [əˈprɒksɪmətli] [gest] [æt; ət] , [ænd; ənd] ['veɪgli]

In	general	,	these	numbers	are	but	approximately	guessed	at	,	and	vaguely
在	一般的	,	这些	数字	是	但	大约	猜对了	在	,	和	依稀

['dezɪgneɪtɪd] .

designated	.
指定的	.

总的来说，这些数字只是大致估计，并且只是模糊地指定。

[ðʌs] [ðə; ði] - ['ʃepəd] , [ɪnˈterəgeɪtɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['maːstəz]

Thus	the	Roumenian	shepherd	,	interrogated	as	to	the	number	of	his	master's
因此	这	-	牧羊人	,	审问	作为	到	这	数字	的	他的	硕士学位

[ʃiːp] ,

sheep	,
羊	,

于是，当被问及主人羊的数量时，那位罗马尼亚牧羊人回答说：

[wɪl] ['prɒbəbli] [ɪnˈfɔːm] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['njuːmərəs] [æz; əz][ðə; ði] [stɑːz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ,

will	probably	inform	you	that	they	are	as	numerous	as	the	stars	of	heaven	,
将要	大概	通知	你	那	他们	是	作为	很多的	作为	这	明星	的	天堂	,

他们可能会告诉你，它们的数量和天上的星星一样多。

[ɔː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['deɪziz] [wɪtʃ] [dɒt][ðə; ði] [medəuz] .

or	as	the	daisies	which	dot	the	meadows	.
或者	作为	这	雏菊	哪个	点	这	草地	.

或者像点缀在草地上的雏菊。

[ðə; ði] ['θrəʊɪŋ] [ʌp][ɒv; əv][riːðz; riːθs][ɒn][tuː; tə][ðə; ði] [ruːfs] , [dɪ'skraɪbd] [əˈbʌv] ,

The	throwing	up	of	wreaths	on	to	the	roofs	,	described	above	,
这	投掷	向上	的	花圈	在	到	这	屋顶	,	描述	多于	,

如上所述，将花圈抛向屋顶的举动

[ɪz][ɪn][sʌm; səm]['dɪstrɪkts] ['præktɪst] [ɒn][ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒn][ðə; ði]['bæptɪst] ,

is	in	some	districts	practised	on	the	feast	of	St	.	John	the	Baptist	,
是	在	一些	地区	已实践	在	这	盛宴	的	英石	.	约翰	这	浸信会	,

在某些地区，这种习俗会在圣约翰洗者节当天举行。

[ðə; ði] 24th [ɒv; əv][dʒuːn] ([dʒʊˈlaɪ] 6th) , [ɪnˈsted] [ɒv; əv][ɒn][ðə; ði] ['wenzdeɪ] [ɪn]['həʊli] [wiːk] .

the	24th	of	June	(	July	6th	)	,	instead	of	on	the	Wednesday	in	Holy	Week	.
这	24th	的	六月	(	七月	6th	)	,	反而	的	在	这	周三	在	圣	星期	.

改为6月24日（7月6日），而不是圣周的星期三。

['faɪərz] ['laɪtɪd] [ɒn][ðə; ði] ['maʊntənz] [ðɪs] [seɪm] [naɪt] [ɑː(r); ə(r)][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][tuː; tə] [prəˈtekt]

Fires	lighted	on	the	mountains	this	same	night	are	supposed	to	protect
火灾	照明	在	这	山脉	这	相同的	夜晚	是	据称	到	保护

[ðə; ði] [flˈɒks] [frɒm; frəm]['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] .

the	flocks	from	evil	spirits	.
这	羊群	从	邪恶的	烈酒	.

当晚在山上燃起的篝火据说可以保护羊群免受邪灵侵害。

[ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . [ɪˈlaɪəs] , [ðə; ði] 20th [ɒv; əv][dʒʊˈlaɪ] (['ɔːgəst] [wʌn]) , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [ʌnˈlʌki] [deɪ] ,

The	feast	of	St	.	Elias	,	the	20th	of	July	(	August	1	)	,	is	a	very	unlucky	day	,
这	盛宴	的	英石	.	埃利亚斯	,	这	20th	的	七月	(	八月	1	)	,	是	一个	非常	倒霉	天	,

圣埃利亚斯节，即7月20日（公历8月1日），是一个非常不吉利的日子。

[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [straɪk] .

on	which	the	lightning	may	be	expected	to	strike	.
在	哪个	这	闪电	可能	是	预期的	到	罢工	.

预计闪电会击中的地方。

[ɪf] [ə; eɪ] [haʊs] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] [bɪˈgɪnz] [tuː; tə] [bɜːn] ,

If	a	house	struck	by	lightning	begins	to	burn	,
如果	一个	房子	击	经过	闪电	开始	到	烧伤	,

如果被闪电击中的房屋开始燃烧，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [əˈlaʊd] [tuː; tə][pʊt][aʊt][ðə; ði] [fleɪmz] ,

it	is	not	allowed	to	put	out	the	flames	,
它	是	不是	允许	到	放	出去	这	火焰	,

不允许扑灭火焰。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][gɒd][hæz; həz][lɪt][ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi]

because	God	has	lit	the	fire	and	it	would	be
因为	上帝	有	点燃	这	火	和	它	会	是

因为上帝点燃了火焰，它就会.....

[prɪˈzʌmpʃ(ə)n] [ɪf] [mæn][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][deə(r)][tuː; tə]['med(ə)l] . [[sɪks]] [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [bɪˈliːvd] [ðæt][ə; eɪ]['faɪə(r)][lɪt][baɪ] ['laɪtnɪŋ] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi][pʊt][aʊt] [wɪð] [mɪlk] .

presumption	if	man	were	to	dare	to	meddle	.	[	6	]	In	some	places	it	is	believed	that	a	fire	lit	by	lightning	can	only	be	put	out	with	milk	.
假定	如果	男人	是	到	敢	到	插手	.	[	6	]	在	一些	地方	它	是	相信	那	一个	火	点燃	经过	闪电	能	仅有的	是	放	出去	和	牛奶	.

如果人类胆敢干预，后果不堪设想。[6] 在一些地方，人们认为闪电引发的火灾只能用牛奶扑灭。

[æn; ən] [əˈpruːvd] ['meθəd] [fɔː(r); fə(r)] [əˈvəːtɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dwelɪŋ] ['biːɪŋ] [strʌk] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] [ɪz][tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ][tɒp][baɪ] ['stɪkɪŋ] [ə; eɪ] [naɪf] [θruː] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [bred] ,

An	approved	method	for	averting	the	danger	of	the	dwelling	being	struck	by	lightning	is	to	form	a	top	by	sticking	a	knife	through	a	piece	of	bread	,
一个	得到正式认可的	方法	为了	避免	这	危险	的	这	住宅	存在	击	经过	闪电	是	到	形式	一个	顶部	经过	粘性	一个	刀	通过	一个	片	的	面包	,

一种公认的防止房屋被雷击的方法是用刀在面包片上戳出一个顶盖。

[ænd; ənd][spɪn][ˌaɪ ˈtiː][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lɒft]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] [taɪm][ðə; ði] [stɔːm] [lɑːsts] .

and	spin	it	on	the	floor	of	the	loft	during	the	whole	time	the	storm	lasts	.
和	旋转	它	在	这	地面	的	这	阁楼	期间	这	所有的	时间	这	风暴	持续时间	.

在暴风雨持续期间，把它放在阁楼的地板上旋转。

[ðə; ði] ['rɪŋɪŋ] [ɒv; əv] [belz] [ɪz] ['laɪkwaɪz] ['veri] [ˌefɪ'keɪʃəs] , [prə'vaɪdɪd] , [haʊ'evə(r)] ,

The	ringing	of	bells	is	likewise	very	efficacious	,	provided	,	however	,
这	铃声	的	铃铛	是	同样地	非常	有效的	,	假如	,	然而	,

敲钟同样非常有效，但前提是：

[ðæt] [ðə; ði] [bel] [ɪn] ['kwestʃən] [hæz; həz] [biːn] [kɑːst]['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['klaʊdləs] [skaɪ] .

that	the	bell	in	question	has	been	cast	under	a	perfectly	cloudless	sky	.
那	这	钟	在	问题	有	到过	投掷	在下面	一个	完美	无云	天空	.

这口钟是在万里无云的天空下铸造的。

[æz; əz][ai][ˌeɪ 'em][ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] ['θəndərˌstɔːrmz] , [ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [hɪə(r)]['menʃ(ə)n][ðə; ði]

As	I	am	on	the	subject	of	thunderstorms	,	I	may	as	well	here	mention	the
作为	我	是	在	这	主题	的	雷暴	,	我	可能	作为	出色地	这里	提到	这

['skɒləˌmæns] ,

Scholomance	,
学堂	,

既然说到雷暴，我就顺便提一下通灵学院吧。

[ɔː(r)] [skuːl] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][ɪg'zɪst] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntənz] ,

or	school	supposed	to	exist	somewhere	in	the	heart	of	the	mountains	,
或者	学校	据称	到	存在	某处	在	这	心	的	这	山脉	,

或者说，学校应该位于群山深处。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ɔːl][ðə; ði]['siːkrəts][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] , [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv] ['ænɪmlz] ,

and	where	all	the	secrets	of	nature	,	the	language	of	animals	,
和	在哪里	全部	这	秘密	的	自然	,	这	语言	的	动物	,

以及大自然的所有秘密，动物的语言，

[ænd; ənd][ɔːl][ɪ'mædʒɪnəbl]['mædʒɪk] [spelz] [ænd; ənd] [tʃɑːms] [ɑː(r); ə(r)] [tɔːt] [baɪ][ðə; ði]['dev(ə)l][ɪn]

and	all	imaginable	magic	spells	and	charms	are	taught	by	the	devil	in
和	全部	可以想象的	魔法	咒语	和	魅力	是	教授	经过	这	魔鬼	在

['pɜːs(ə)n] .

person	.
人	.

所有你能想象到的魔法咒语和符咒都是魔鬼亲自传授的。

['əʊnli][ten] ['skɑːlərz] [ɑː(r); ə(r)] [əd'mɪtɪd] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

Only	ten	scholars	are	admitted	at	a	time	,
仅有的	十	学者们	是	承认	在	一个	时间	,

每次只招收十名学者。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [hæz; həz][ɪk'spaɪəd][ænd; ənd][naɪn][ɒv; əv][ðem; ðəm]

and	when	the	course	of	learning	has	expired	and	nine	of	them
和	什么时候	这	课程	的	学习	有	已到期	和	九	的	他们

[ɑː(r); ə(r)] [rɪ'liːst] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðeə(r)] [hoʊmz] ,

are	released	to	return	to	their	homes	,
是	发布	到	返回	到	他们的	房屋	,

当学习课程结束，其中九人被释放返回家乡时，

[ðə; ði] [tenθ] ['skɒlə(r)][ɪz] [dɪ'teɪnd] [baɪ][ðə; ði]['dev(ə)l][æz; əz] ['peɪmənt] ,

the	tenth	scholar	is	detained	by	the	devil	as	payment	,
这	第十	学者	是	被拘留	经过	这	魔鬼	作为	支付	,

第十位学者被魔鬼扣押作为报酬。

[ænd; ənd] ['maʊntɪd] [ə'pɒn][æn; ən] - (['drægən]) [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ˌhens'fɔːwəd] [ðə; ði]['dɛvəlz]

and	mounted	upon	an	Ismeju	(	dragon	)	he	becomes	henceforward	the	devil's
和	安装	之上	一个	-	(	龙	)	他	变成	从此以后	这	魔鬼的

[eɪd] - [diː] - [kæmp] ,

aide	-	de	-	camp	,
助手	-	德	-	营	,

他骑着伊斯梅朱（龙），从此成为魔鬼的副官。

[ænd; ənd] [ə'sɪsts] [hɪm][ɪn] - ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['weðə(r)] , - [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] , [prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði]

and	assists	him	in	'	making	the	weather	,	'	that	is	to	say	,	preparing	the
和	助攻	他	在	-	制作	这	天气	,	-	那	是	到	说	,	准备	这

['θʌndəbəʊlt] .

thunderbolts	.
雷电	.

并协助他"制造天气"，也就是说，准备雷电。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [leɪk] , [ɪ'meʒərəbli] [di:p] , ['laɪɪŋ] [haɪ] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntənz] [tu:; tə][ðə; ði]

A	small	lake	,	immeasurably	deep	,	lying	high	up	among	the	mountains	to	the
一个	小的	湖	,	无法估量	深的	,	说谎	高的	向上	之中	这	山脉	到	这

[saʊθ] [ɒv; əv] - ,

south	of	Hermanstadt	,
南	的	-	,

位于赫尔曼施塔特南部群山之中，有一个深不可测的小湖。

[ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['kɔ:ldrən] [weə(r)] [ɪz] [bru:] [ðə; ði] ['θʌndə(r)] ,

is	supposed	to	be	the	cauldron	where	is	brewed	the	thunder	,
是	据称	到	是	这	釜	在哪里	是	酿造	这	雷	,

据说这是熬制雷霆的坩埚。

[ænd; ənd][ɪn][feə(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði]['drægən] [sli:p] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['wɔ:təz] .

and	in	fair	weather	the	dragon	sleeps	beneath	the	waters	.
和	在	公平的	天气	这	龙	睡觉	下面	这	水	.

天气晴朗时，巨龙会在水下沉睡。

- ['peznts] ['æŋkʃəsli] [wɔ:n] [ðə; ði]['trævələ(r)][tu:; tə][bɪ'weə(r)][ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] [ə; eɪ] [stəʊn]

Roumenian	peasants	anxiously	warn	the	traveller	to	beware	of	throwing	a	stone
-	农民	焦虑地	警告	这	游客	到	提防	的	投掷	一个	石头

['ɪntu:] [ðɪs] [leɪk] [lest] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd] [weɪk] [ðə; ði]['drægən][ænd; ənd] [prə'vəʊk] [ə; eɪ] ['θʌndəstɔ:m] .

into	this	lake	lest	it	should	wake	the	dragon	and	provoke	a	thunderstorm	.
进入	这	湖	免得	它	应该	唤醒	这	龙	和	惹	一个	雷雨	.

罗马尼亚农民焦急地警告旅行者，不要向湖里扔石头，以免惊醒恶龙，引发雷暴。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [nəʊ][mɪə(r)] [ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn] ['sʌmə(r)] [ðeə(r)][ə'kɜ:(r)]['ɔ:lməʊst] ['deɪli]

It	is	,	however	,	no	mere	superstition	that	in	summer	there	occur	almost	daily
它	是	,	然而	,	不	仅仅	迷信	那	在	夏天	那里	发生	几乎	日常的

['θəndərˌstɔ:rmz] [æt; ət] [ðɪs] [spɒt] ,

thunderstorms	at	this	spot	,
雷暴	在	这	点	,

然而，夏季这里几乎每天都会发生雷暴，这绝非迷信。

[ə'baʊt] [ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [ˌmɪd'deɪ] ,

about	the	hour	of	midday	,
关于	这	小时	的	正午	,

大约中午时分

[ænd; ənd] ['nju:mərəs] [keənz] [ɒv; əv] [stəʊnz] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃɔ:z] [ə'test] [ðə; ði][fækt] [ðæt] ['meni] ['pi:p(ə)l]

and	numerous	cairns	of	stones	round	the	shores	attest	the	fact	that	many	people
和	很多的	石堆	的	石头	圆形的	这	海岸	证明	这	事实	那	许多	人们

[hæv; həv][hɪə(r)] [faʊnd] [ðeə(r)] [deθ] [baɪ] ['laɪtnɪŋ] .

have	here	found	their	death	by	lightning	.
有	这里	成立	他们的	死亡	经过	闪电	.

海岸周围堆积如山的石堆证明，许多人在这里被闪电击中身亡。

[ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] [ʃʌnd] ,

On	this	account	the	place	is	shunned	,
在	这	帐户	这	地方	是	被排斥	,

因此，这个地方被人避而远之。

[ænd; ənd][nəʊ] - [wɪl] ['ventʃə(r)][tu:; tə][rest][hɪə(r)][æt; ət][ðə; ði]['aʊə(r)][ɒv; əv] [nu:n] .

and	no	Roumenians	will	venture	to	rest	here	at	the	hour	of	noon	.
和	不	-	将要	风险投资	到	休息	这里	在	这	小时	的	中午	.

没有哪个罗马尼亚人会在正午时分冒险在这里休息。

[hu:'evə(r)] [tɜ:nz] [θri:] ['sʌməsɔ:lt] [ðə; ði][fɜ:st][taɪm][hi:; hi] [h'iəz] [ðə; ði]['θʌndə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [fri:]

Whoever	turns	three	somersaults	the	first	time	he	hears	the	thunder	will	be	free
谁	转弯	三	空翻	这	第一的	时间	他	听到	这	雷	将要	是	自由的

[frɒm; frəm][peɪnz][ɪn][ðə; ði] [bæk] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] ['twelvmʌnθ] ,

from	pains	in	the	back	during	a	twelvemonth	,
从	疼痛	在	这	后退	期间	一个	十二个月	,

谁第一次听到雷声就能翻三个跟头，一年内就不会背痛。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [hu:] ['wɪʃɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'ʃuəd] [ə'genst] ['hedeɪk] [hæz; həz]['əʊnli][tu:; tə][rʌb]

and	the	man	who	wishes	to	be	ensured	against	headache	has	only	to	rub
和	这	男人	WHO	愿望	到	是	确保	反对	头痛	有	仅有的	到	擦

[ˌaɪ 'ti:] [ə'genst] [ə; eɪ] [stəʊn] [ɔ:(r)] [nɒk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ə; eɪ] [pi:s] [ɒv; əv]['aɪən] .

it	against	a	stone	or	knock	it	with	a	piece	of	iron	.
它	反对	一个	石头	或者	敲	它	和	一个	片	的	铁	.

想要预防头痛的人，只需用头在石头上摩擦或用铁块敲击即可。

[ðə; ði] ['pɒlɪʃ] ['hɑ:vɪst] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['dekɪŋ] [aʊt][ə; eɪ][gɜ:l] [wɪð] [ə; eɪ] [ri:θ] [ɒv; əv] [kɔ:n] [ɪəz] ,

The	Polish	harvest	custom	of	decking	out	a	girl	with	a	wreath	of	corn	ears	,
这	抛光	收成	风俗	的	甲板	出去	一个	女孩	和	一个	花圈	的	玉米	耳朵	,

波兰人有在丰收时节给女孩戴上玉米穗花环的习俗。

[ænd; ənd] ['li:dɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn] [prə'seʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lændɪd][prə'praɪətə(r)] , [ɪz]

and	leading	her	in	procession	to	the	house	of	the	landed	proprietor	,	is
和	领导	她	在	游行	到	这	房子	的	这	登陆	业主	,	是

['laɪkwaɪz] ['præktɪst] [hɪə(r)] ,

likewise	practised	here	,
同样地	已实践	这里	,

这里也同样有带领她列队前往地主府邸的习俗。

[wɪð] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ðæt] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:ŋz] ['kʌstəməri] [ɪn]['pəʊlənd] ,

with	the	difference	that	instead	of	the	songs	customary	in	Poland	,
和	这	不同之处	那	反而	的	这	歌曲	习惯	在	波兰	,

不同之处在于，这里唱的不是波兰传统的歌曲，

[ðə; ði][gɜ:l][ɪz][hɪə(r)] ['fɒləʊd] [wɪð] [laʊd] [kraɪz][ɒv; əv] - - !

the	girl	is	here	followed	with	loud	cries	of	'	Prihu	!
这	女孩	是	这里	随后	和	大声	哭泣	的	-	-	!

女孩来了，后面跟着"普里胡！"的大声喊叫。

- ! - [ɔ:(r)] [els] - - !

Prihu	!	'	or	else	'	Priku	!
-	!	-	或者	别的	-	-	!

Prihu！或者 Priku！

- [['sɛvən]] [ænd; ənd] [ðæt] [hu:'evə(r)] [mi:ts] [hɜ:(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði] [wei] [ɪz] [baʊnd] [tu:; tə]['sprɪŋk(ə)l][ðə; ði]

'	[	7	]	and	that	whoever	meets	her	on	the	way	is	bound	to	sprinkle	the
-	[	7	]	和	那	谁	满足	她	在	这	方式	是	边界	到	撒	这

[ri:θ] [wɪð] ['wɔ:tə(r)] .

wreath	with	water	.
花圈	和	水	.

[7] 并且凡在路上遇见她的人，都必须向花环洒水。

[ɪf] [ðɪs] ['di:teɪl][bi:; bi] [nɪ'glektɪd] [ðə; ði][nekst] [jɪrz] [krɒps] [wɪl] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔ:rədli][feɪl] .

If	this	detail	be	neglected	the	next	year's	crops	will	assuredly	fail	.
如果	这	细节	是	被忽视的	这	下一个	年	农作物	将要	当然	失败	.

如果忽略这个细节，来年的庄稼肯定会歉收。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlsəʊ] ['kʌstəməri] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][riːðz; riːθs] [tɪl] [nekst] ['səʊɪŋ] [taɪm] , [wen] [ðə; ði]

It	is	also	customary	to	keep	the	wreaths	till	next	sowing	time	,	when	the
它	是	还	习惯	到	保持	这	花圈	直到	下一个	播种	时间	, 什么时候		这

人们通常也会把花环保存到下次播种的时候。

[kɔːn] [ɪz] ['ʃeɪkən] [aʊt] , [ænd; ənd] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði][greɪn] [tuː; tə][biː; bi] [s'əʊd] [wɪl] [ɪn'ʃʊə(r)][ə; eɪ]

corn	is	shaken	out	,	and	mingled	with	the	grain	to	be	sowed	will	ensure	a
玉米	是	摇晃	出去	,	和	混合	和	这	粮食	到	是	播种	将要	确保	一个

[rɪtʃ] ['hɑːvɪst] .

rich	harvest	.
富有的	收成	.

将玉米粒抖落出来，与待播种的谷物混合，就能确保丰收。

[ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . - , [ðə; ði] 12th [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)] ([ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tuː; tə]['aʊə(r)]

The	feast	of	St	.	Spiridion	,	the	12th	of	December	(	corresponding	to	our
这	盛宴	的	英石	.	-	,	这	12th	的	十二月	(	相应的	到	我们的

24th) ,

24th	)	,
24th	)	,

圣斯皮里迪翁节，12月12日（相当于我们的12月24日），

[ɪz][æn; ən] ['ɒmɪnəs] [deɪ] , [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)] ['haʊswaɪvz] ,

is	an	ominous	day	,	especially	for	housewives	,
是	一个	不祥的	天	,	尤其	为了	家庭主妇	,

对于家庭主妇来说，这是一个不祥的日子。

[ænd; ənd][ðə; ði][seɪnt]['ɒf(ə)n] [di'strɔi] [ðəʊz] [huː] ['desɪkreɪt] [hɪz; ɪz] [fiːst] [baɪ]['mænjuəl]['leɪbə(r)] .

and	the	saint	often	destroys	those	who	desecrate	his	feast	by	manual	labour	.
和	这	圣	经常	摧毁	那些	WHO	亵渎	他的	盛宴	经过	手动的	劳动	.

圣人经常用体力劳动来惩罚那些亵渎他节日的人。

[ðæt] [ðə; ði]['kæt(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'daʊd] [wɪð] [spiːtʃ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['krɪsməs] [naɪt] [ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]

That	the	cattle	are	endowed	with	speech	during	the	Christmas	night	is	a	general
那	这	牛	是	捐赠	和	演讲	期间	这	圣诞节	夜晚	是	一个	一般的

[bɪ'liːf] ,

belief	,
信仰	,

人们普遍认为，牛在圣诞夜会说话。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [kən'sɪdəd] [waɪz][tuː; tə][praɪ][ə'pɒn][ðem; ðəm][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][ˌəʊvə'hɪə(r)]

but	it	is	not	considered	wise	to	pry	upon	them	and	try	to	overhear
但	它	是	不是	经过考虑的	明智的	到	撬	之上	他们	和	尝试	到	无意中听到

[wɒt] [ðeɪ] [seɪ] ,

what	they	say	,
什么	他们	说	,

但窥探他们的隐私并试图偷听他们说话是不明智的。

[ɔː(r)][ðə; ði]['lɪsənə(r)] [wɪl] ['reəli] [ˌəʊvə'hɪə(r)]['eni] [gʊd] .

or	the	listener	will	rarely	overhear	any	good	.
或者	这	听众	将要	很少	无意中听到	任何	好的	.

否则，听者将很少能听到任何好话。

[ðɪs] [naɪt] [ɪz] ['laɪkwaɪz] ['feɪvərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv]['hɪd(ə)n] ['treʒəz] ,

This	night	is	likewise	favourable	to	the	discovery	of	hidden	treasures	,
这	夜晚	是	同样地	有利	到	这	发现	的	隐	宝藏	,

今晚同样有利于发现隐藏的宝藏。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [hæz; həz] ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə]['kʌndʒə(r)][ʌp][ðə; ði]['iːv(ə)l]['spɪrɪt] [wɪl] [biː; bi][ʃʊə(r)]

and	the	man	who	has	courage	to	conjure	up	the	evil	spirit	will	be	sure
和	这	男人	WHO	有	勇气	到	变戏法	向上	这	邪恶的	精神	将要	是	当然

[tuː; tə] [siː] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][kɔːl][ə'pɒn][hɪm][æt; ət] ['mɪdnaɪt] .

to	see	him	if	he	call	upon	him	at	midnight	.
到	看	他	如果	他	称呼	之上	他	在	午夜	.

而胆敢在午夜召唤邪灵的人，一定会见到他。

[θriː] ['bɜːnɪŋ] [kəʊl] [pleɪst] [ə'pɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [wɪl] [prɪ'vent] [ðə; ði]['dev(ə)l][frɒm; frəm] ['kærɪɪŋ]

Three	burning	coals	placed	upon	the	threshold	will	prevent	the	devil	from	carrying
三	燃烧	煤炭	放置	之上	这	临界点	将要	防止	这	魔鬼	从	携带

[hɪm] [ɒf] .

him	off	.
他	离开	.

在门槛上放置三块燃烧的煤炭，可以防止魔鬼把他掳走。

['krɪsməs] ['kærəlz][ænd; ənd][dɹ'ɑːməz][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ]['juːʒuəl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - , ['ʌndə(r)]

Christmas	carols	and	dramas	are	also	usual	among	the	Roumenians	,	under
圣诞节	圣诞颂歌	和	电视剧	是	还	通常	之中	这	-	,	在下面

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [kə'lɪndə] ,

the	name	of	Kolinda	,
这	姓名	的	科琳达	,

圣诞颂歌和戏剧在罗马尼亚也很常见，通常被称为"科琳达"。

[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [kə'lɪndə] [ɔː(r)]['lɑː.də] , ['gɒdes; 'gɒdəs][ɒv; əv] [piːs] . [

supposed	to	be	derived	from	Kolinda	or	Lada	,	goddess	of	peace	.	[
据称	到	是	衍生的	从	科琳达	或者	拉达	,	女神	的	和平	.	[

[eit]]

8	]
8	]

据说源自和平女神科琳达或拉达。[8]

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [pɑːts] [ɪ'næktɪd] [ɪn] [ðiːz] [geɪmz] , [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv]['dʒuːdəs] ,

Amongst	the	parts	enacted	in	these	games	,	are	those	of	Judas	,
在	这	部分	已颁布	在	这些	游戏	,	是	那些	的	犹大	,

在这些游戏中扮演的角色中，就包括犹大的角色。

[huː] [stændz][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [rɪ'siːvz] [ðə; ði] ['mʌni] [kə'lektɪd] , [ænd; ənd][ðæt][ɒv; əv]

who	stands	at	the	door	and	receives	the	money	collected	,	and	that	of
WHO	站立	在	这	门	和	接收	这	钱	集	,	和	那	的

[ðə; ði] [bʊl] ,

the	bull	,
这	公牛	,

站在门口接收募集到的钱财的人，以及公牛的钱财。

[kɔːld] [tɜ˞ːkə] [ɔː(r)][tʊə] , [[naɪn]] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [veɪg] ['mɒnstə(r)] [fæn'tæstɪkli] [drest] [ʌp] ,

called	Turka	or	Tur	,	[	9	]	a	sort	of	vague	monster	fantastically	dressed	up	,
称为	图尔卡	或者	图尔	,	[	9	]	一个	种类	的	模糊的	怪物	太棒了	穿着	向上	,

被称为 Turka 或 Tur，[9] 是一种穿着奇装异服的模糊怪物，

[hɑːf] [bʊl] , [hɑːf][beə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ] ['klætə] ['wʊdn] [bɪl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [dæʃ] [ɒv; əv] ['herəd] [ə'baʊt]

half	bull	,	half	bear	,	with	a	clattering	wooden	bill	,	and	a	dash	of	Herod	about
一半	公牛	,	一半	熊	,	和	一个	咔嗒咔嗒	木制的	账单	,	和	一个	短跑	的	希律王	关于

[hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] ,

his	character	,
他的	特点	,

半牛半熊，嘴里叼着嘎嘎作响的木制喙，性格上还带着几分希律王的影子。

[ɪn][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][dɪ'vaʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,

in	so	far	as	he	is	supposed	to	devour	little	children	,
在	所以	远的	作为	他	是	据称	到	吞食	小的	孩子们	,

就他被认为会吞噬幼童而言，

[ænd; ənd] [rɪ'kwaɪəz] [tu:; tə] [bi:; bi] [prə'pɪʃieɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['kɒpə(r)] [kɔɪn] [θrʌst] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [bɪl] . [-]

and	requires	to	be	propitiated	by	a	copper	coin	thrust	into	his	bill	.	[	10	]
和	需要	到	是	安抚	经过	一个	铜	硬币	推力	进入	他的	账单	.	[	-	]

需要将一枚铜币塞进他的嘴里才能安抚他。[10]

[ɪn] ['meni] ['dɪstrɪkts] [ðə; ði] ['pə:səneitɪŋ] [ɒv; əv] [ði:z] ['kærəktəz] [ɪz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tu:; tə] [ɪn'teɪl]

In	many	districts	the	personating	of	these	characters	is	supposed	to	entail
在	许多	地区	这	扮演	的	这些	人物	是	据称	到	包含

[ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['əʊdiəm] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['æktəz] ,

a	certain	amount	of	odium	upon	the	actors	,
一个	肯定	数量	的	钠	之上	这	演员	,

在许多地区，扮演这些角色会给演员带来一定程度的憎恶。

[hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz] [ˌʌn'kli:n] [ɔ:(r)] [bɪ'wɪtʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['dev(ə)l] ['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪəriəd] [ɒv; əv]

who	are	regarded	as	unclean	or	bewitched	by	the	devil	during	a	period	of
WHO	是	认为	作为	不洁	或者	着迷	经过	这	魔鬼	期间	一个	时期	的

[sɪks] [wi:ks] ,

six	weeks	,
六	周	,

在六周的时间里，那些被视为不洁或被魔鬼迷惑的人，

[ænd; ənd] [meɪ] [nɒt] ['entə(r)] [ə; eɪ] [tʃɜ:tʃ] [nɔ:(r)] [ə'prəʊtʃ] [ə; eɪ] ['sækrəmənt] [tɪl] [ðɪs] [taɪm] [hæz; həz]

and	may	not	enter	a	church	nor	approach	a	sacrament	till	this	time	has
和	可能	不是	进入	一个	教会	也不	方法	一个	圣餐	直到	这	时间	有

[ɪ'læpst] .

elapsed	.
过去	.

在此期限届满之前，不得进入教堂，也不得领受圣餐。

[ə; eɪ] [li:f] [ɒv; əv] ['evəgri:n] [leɪd] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [pleɪt] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [lɑ:st] [deɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jɪə(r)]

A	leaf	of	evergreen	laid	into	a	plate	of	water	on	the	last	day	of	the	year
一个	叶子	的	常绿	铺设	进入	一个	盘子	的	水	在	这	最后的	天	的	这	年

[wen] [ðə; ði] [belz] [ɑ:(r); ə(r)] ['rɪŋɪŋ] [wɪl] [dɪ'nəʊt] [helθ] ,

when	the	bells	are	ringing	will	denote	health	,
什么时候	这	铃铛	是	铃声	将要	表示	健康	,

在一年中的最后一天，当钟声响起时，将一片常绿植物的叶子放入一盘水中，寓意健康。

['sɪknəs] , [ɔ:(r)] [deθ] , ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [jɪə(r)] , [ə'kɔ:dɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [faʊnd] [tu:; tə] [bi:; bi]

sickness	,	or	death	,	during	the	coming	year	,	according	as	it	is	found	to	be
疾病	,	或者	死亡	,	期间	这	未来	年	,	根据	作为	它	是	成立	到	是

[gri:n] ,

green	,
绿色的	,

根据发现其颜色为绿色的情况，来年可能会生病或死亡。

['spɒtɪd] , [ɔ:(r)] [blæk] [ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔ:nɪŋ] .

spotted	,	or	black	on	the	following	morning	.
斑	,	或者	黑色的	在	这	下列的	早晨	.

第二天早上会发现有斑点，或者变成黑色。

[ðə; ði] [gɜ:l] [hu:z] [θɔ:ts] [ɑ:(r); ə(r)] [tɜ:nd] [tə'wɔ:dz] [lʌv] [ænd; ənd] ['mætrɪməni] [hæz; həz] ['meni]

The	girl	whose	thoughts	are	turned	towards	love	and	matrimony	has	many
这	女孩	谁	想法	是	转向	向	爱	和	婚姻	有	许多

[ə'pru:vd] ['meθədz] [ɒv; əv] ['testɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪt] [ɒn] [ðɪs] [naɪt] .

approved	methods	of	testing	her	fate	on	this	night	.
得到正式认可的	方法	的	测试	她	命运	在	这	夜晚	.

一心想着爱情和婚姻的女孩，今晚有很多公认的方法来考验自己的命运。

[fɜ:st] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ʃi:; ʃi] [meɪ] , [baɪ] ['krækɪŋ] [ðə; ði] [dʒɔɪnts] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ,

First	of	all	she	may	,	by	cracking	the	joints	of	her	fingers	,
第一的	的	全部	她	可能	,	经过	裂纹	这	关节	的	她	手指	,

首先，她可以通过掰手指关节来.....

['ækjərətli] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][əd'maiərə] ,

accurately	ascertain	the	number	of	her	admirers	,
准确	探明	这	数字	的	她	仰慕者	,

准确统计她的仰慕者人数，

['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['freʃli] [leɪd] [eg] ['brəʊkən]['ɪntuː][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] [wɪl] [gɪv] [mʌtʃ] [kluː] [tuː; tə]

also	a	freshly	laid	egg	broken	into	a	glass	of	water	will	give	much	clue	to
还	一个	新鲜的	铺设	蛋	破碎的	进入	一个	玻璃	的	水	将要	给	很多	线索	到

[ðə; ði] [ɪ'vents] [ɪn][stɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [ʃeɪp] [ˌaɪ 'tiː] [ə'dɔpts] .

the	events	in	store	for	her	by	the	shape	it	adopts	.
这	活动	在	店铺	为了	她	经过	这	形状	它	领养	.

此外，将刚下的鸡蛋打入一杯水中，鸡蛋的形状可以揭示她未来将要发生的事情。

[tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ][kən'dʒektʃə(r)][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ʃeɪp] [ænd; ənd] [bɪld] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['fjuːtʃə(r)]

To	form	a	conjecture	as	to	the	shape	and	build	of	her	future
到	形式	一个	推测	作为	到	这	形状	和	建造	的	她	未来

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

为了推测她未来丈夫的体型和身材，

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə] [θrəʊ] [æn; ən] ['ɑːmfʊl] [ɒv; əv] ['faɪəwʊd] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][kæn; kən]

she	is	recommended	to	throw	an	armful	of	firewood	as	far	as	she	can
她	是	受到推崇的	到	扔	一个	满满的	的	柴	作为	远的	作为	她	能

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ;

from	her	;
从	她	;

建议她把一大堆柴火扔得远远的；

[ðə; ði] [piːs] [wɪtʃ] [hæz; həz] [gɒn] ['fɜːðɪst] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tendɪd] ,

the	piece	which	has	gone	furthest	will	be	the	image	of	her	intended	,
这	片	哪个	有	已消失	最远	将要	是	这	图像	的	她	故意的	,

传播最广的作品将是她意中人的画像。

[ə'kɔːdɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [stɪk] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][tɔːl][ɔː(r)] [ʃɔːt] , [brɔːd] [ɔː(r)]['slendə(r)] , [streɪt]

according	as	the	stick	happens	to	be	tall	or	short	,	broad	or	slender	,	straight
根据	作为	这	戳	发生	到	是	高的	或者	短的	,	广阔	或者	苗条	,	直的

[ɔː(r)] ['krʊkɪd] .

or	crooked	.
或者	歪	.

根据棍子的高度（高或矮）、粗或细、直或弯而定。

[ɪf] [ðiːz] ['dʒen(ə)rəl] [ˌɪndə'keʃənz] [duː; də][nɒt] [sə'faɪs] ,

If	these	general	indications	do	not	suffice	,
如果	这些	一般的	症状	做	不是	足够了	,

如果这些一般性迹象不足以说明问题，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,

and	she	wishes	to	see	the	reflection	of	his	face	in	the	water	,
和	她	愿望	到	看	这	反射	的	他的	脸	在	这	水	,

她想在水中看到他的倒影。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['əʊnli][tuː; tə][step] ['neɪkɪd][æt; ət] ['mɪdnaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nɪərɪst] [leɪk] [ɔː(r)]['rɪvə(r)] .

she	has	only	to	step	naked	at	midnight	into	the	nearest	lake	or	river	.
她	有	仅有的	到	步	裸	在	午夜	进入	这	最近的	湖	或者	河	.

她只需在午夜时分赤身裸体地踏入最近的湖泊或河流即可。

['veri] [ˌefɪ'keɪʃəs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['laɪkwaɪz][tuː; tə][stænd][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ɒn][ðə; ði] ['dʌŋˌhɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [piːs]
Very **efficacious** **is** **it** **likewise** **to** **stand** **at** **midnight** **on** **the** **dunghill** **with** **a** **piece**
非常 有效的 是 它 同样地 到 站立 在 午夜 在 这 粪堆 和 一个 片
[ɒv; əv] ['krɪsməs] [keɪk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [maʊθ] ,
of **Christmas** **cake** **in** **her** **mouth** **,**
的 圣诞节 蛋糕 在 她 嘴 ,

同样非常有效的办法是，午夜时分站在粪堆上，嘴里叼着一块圣诞蛋糕。

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [dɔːgz] ['bɑːkɪŋ] [wɪtʃ] ['riːtʃɪz] [hɜː(r); hə(r)]
and **listen** **for** **the** **first** **sound** **of** **a** **dog's** **barking** **which** **reaches** **her**
和 听 为了 这 第一的 声音 的 一个 狗的 叫声 哪个 到达 她
[ɪə(r)] .
ear **.**
耳朵 .

然后侧耳倾听，看她耳朵里是否传来第一声狗吠声。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ'evə(r)] [saɪd][ˌaɪ 'tiː] ['prəʊsiːdz] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [kʌm] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['suːtə(r); 'sjuːtə(r)] .
From **whichever** **side** **it** **proceeds** **will** **also** **come** **the** **expected** **suitor** **.**
从 任何 边 它 收益 将要 还 来 这 预期的 求婚者 .

无论它从哪一边出发，都会有期待中的追求者出现。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] ['ænɪmlz] , [ðə; ði] [ʃiːp] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['haɪli] [praɪzd][baɪ][ðə; ði] -
Of **the** **household** **animals** **,** **the** **sheep** **is** **the** **most** **highly** **prized** **by** **the** **Roumenian** -
的 这 家庭 动物 , 这 羊 是 这 最多 高度 珍贵的 经过 这 -
,
,
,

在所有家畜中，羊是罗马尼亚人最珍视的动物。

[huː] [meɪks] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz][kəm'pænjən] , [ænd; ənd] ['friːkwəntli] [hɪz; ɪz]['kaʊnsələ(r)] ,
who **makes** **of** **it** **his** **companion** **,** **and** **frequently** **his** **counsellor** **,**
WHO 制作 的 它 他的 伴侣 , 和 频繁地 他的 顾问 ,

他把它当作自己的伴侣，并经常当作自己的顾问。

[ænd; ənd][baɪ][ɪts] ['beərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd]['ɒf(ə)n][tuː; tə] [gɪv] ['wɔːnɪŋ] [wen] ['deɪndʒə(r)][ɪz]
and **by** **its** **bearing** **it** **is** **supposed** **often** **to** **give** **warning** **when** **danger** **is**
和 经过 它是 轴承 它 是 据称 经常 到 给 警告 什么时候 危险 是
[nɪə(r)] .
near **.**
靠近 .

人们认为，它的姿态往往能在危险临近时发出警告。

[ðə; ði] ['swɒləʊ] [ɪz][hɪə(r)] , [æz; əz] [ˌels'weə(r)] , [ə; eɪ] [lʌk] - ['brɪŋɪŋ] [bɜːd] ,
The **swallow** **is** **here** **,** **as** **elsewhere** **,** **a** **luck** **-** **bringing** **bird** **,**
这 吞 是 这里 , 作为 别处 , 一个 运气 - 带来 鸟 ,

燕子在这里和其他地方一样，被视为带来好运的鸟。

[ænd; ənd] [gəʊz] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - [luːi] [djuː] ([faul] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd]) .
and **goes** **by** **the** **name** **of** **galinele** **lui** **Dieu** **(** **fowls** **of** **the** **Lord** **)** **.**
和 去 经过 这 姓名 的 - 刘 上帝 (家禽 的 这 主) .

并被称作 galinele lui Dieu（上帝的飞鸟）。

[ðeə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [nɪə(r)][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði][fɜːst] ['swɒləʊ]
There **is** **always** **a** **treasure** **to** **be** **found** **near** **the** **place** **where** **the** **first** **swallow**
那里 是 总是 一个 宝藏 到 是 成立 靠近 这 地方 在哪里 这 第一的 吞
[hæz; həz] [biːn] [i'spai] .
has **been** **espied** **.**
有 到过 窥视 .

在第一只燕子被发现的地方附近，总会有宝藏等待被发现。

[ðə; ði] [krəʊ] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ɪz][ə; eɪ][bɜːd][ɒv; əv]['iːv(ə)l]['əʊmən] ,

The	crow	,	on	the	contrary	,	is	a	bird	of	evil	omen	,
这	乌鸦	,	在	这	相反	,	是	一个	鸟	的	邪恶的	预兆	,

相反，乌鸦则被视为不祥之鸟。

[ænd; ənd][ɪz] [pə'tɪkjələli] ['ɒmɪnəs] [wen] [ˌaɪ 'tiː][flaɪz] [streɪt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]['eni][mæn] . [

and	is	particularly	ominous	when	it	flies	straight	over	the	head	of	any	man	.	[
和	是	特别	不祥的	什么时候	它	苍蝇	直的	超过	这	头	的	任何	男人	.	[

-]

11	]

-]

当它径直飞过任何人的头顶时，就显得格外不祥了。[11]

[ðə; ði]['mægpaɪ] [pɜːtʃt] [ə'pɒn][ə; eɪ] [ruːf] [gɪvz] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [gests] ,

The	magpie	perched	upon	a	roof	gives	notice	of	the	approach	of	guests	,
这	鹊	栖息	之上	一个	屋顶	给予	注意	的	这	方法	的	客人	,

栖息在屋顶上的喜鹊会提醒人们有客人即将到来。

[-] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃriːkɪŋ] ['mægpaɪ] ['miːtɪŋ] [ɔː(r)] [ə'kʌmpənɪɪŋ] [ə; eɪ]['trævələ(r)] [di'nəʊts] [deθ] .

[	12	]	but	a	shrieking	magpie	meeting	or	accompanying	a	traveller	denotes	death	.
[	-	]	但	一个	尖叫	鹊	会议	或者	随同	一个	游客	表示	死亡	.

[12] 但一只尖叫的喜鹊遇到或陪伴旅行者，预示着死亡。

[ðə; ði] ['kʊkuː] [ɪz][æn; ən] ['ɒrəkl] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sʌltɪd] [ɪn]['mænɪfəʊld] [kən'tɪndʒənsiz] .

The	cuckoo	is	an	oracle	to	be	consulted	in	manifold	contingencies	.
这	布谷鸟	是	一个	神谕	到	是	咨询	在	歧管	应急措施	.

杜鹃鸟是各种情况下都可以求助的预言家。

[ðɪs] [bɜːd] [pleɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑːt] [ɪn] - ['pəʊətri] ,

This	bird	plays	a	great	part	in	Roumenian	poetry	,
这	鸟	演出	一个	伟大的	部分	在	-	诗	,

这种鸟在罗马尼亚诗歌中扮演着重要的角色，

[ænd; ənd][ɪz] ['friːkwəntli] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] ['lʌvə(r)]

and	is	frequently	supposed	to	be	the	spirit	of	an	unfortunate	lover
和	是	频繁地	据称	到	是	这	精神	的	一个	不幸	情人

.

:

.

人们通常认为她是不幸恋人的亡灵。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevə(r)] [pə'mɪsəb(ə)l] [tuː; tə] [kɪl] [ə; eɪ]['spaɪdə(r)] , [æz; əz] [ðæt] [wʊd] [ɪn'teɪl] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] .

It	is	never	permissible	to	kill	a	spider	,	as	that	would	entail	misfortune	.
它	是	绝不	允许的	到	杀	一个	蜘蛛	,	作为	那	会	包含	不幸	.

杀死蜘蛛是绝对不允许的，因为这会带来不幸。

[ə; eɪ] [təʊd] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ɪts] ['rezɪdəns] [ɪn][ə; eɪ] [kaʊ] - ['baɪə(r)][ɪz][ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs]

A	toad	taking	up	its	residence	in	a	cow	-	byre	is	assuredly	in	the	service
一个	蟾蜍	采取	向上它是		住宅	在	一个	奶牛	-	牛棚	是	当然	在	这	服务

[ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪtʃ] ,

of	a	witch	,
的	一个	巫婆	,

癞蛤蟆栖身于牛棚，无疑是女巫的爪牙。

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] [sent] [ðeə(r)][tuː; tə] [pɜː'lɔɪn] [ðə; ði] [mɪlk] .

and	has	been	sent	there	to	purloin	the	milk	.
和	有	到过	发送	那里	到	窃	这	牛奶	.

并被派往那里偷牛奶。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] ['ðeəfɔː(r)] [biː; bi] [stəʊnd] [tuː; tə] [deθ] ;

It	should	therefore	be	stoned	to	death	;
它	应该	所以	是	吸食大麻	到	死亡	;

因此应该用石头砸死它；

[bʌt; bət][ðə; ði] [seɪm] ['lɪbəti] [mʌst; məst][nɒt][biː; bi]['teɪkən] [wɪð] [ðə; ði] ['iːkwəli] [pə'nɪʃəs] ['wiːzl] ,

but	the	same	liberty	must	not	be	taken	with	the	equally	pernicious	weasel	,
但	这	相同的	自由	必须	不是	是	已采取	和	这	同样地	有害	黄鼠狼	,

但对待同样有害的黄鼠狼却不能如此随意。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðiːz] ['ænɪmlz] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][ɪn'hæbɪt][ə; eɪ] [bɑːn] [ɔː(r)]['steɪb(ə)l] ,

and	if	these	animals	be	found	to	inhabit	a	barn	or	stable	,
和	如果	这些	动物	是	成立	到	居住	一个	谷仓	或者	稳定的	,

如果发现这些动物栖息在谷仓或马厩里，

[ðə; ði] ['pez(ə)nt] [mʌst; məst] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]['rendə(r)][ðem; ðəm] ['hɑːmləs] [baɪ] [daɪ'vɜːtɪŋ] [ðeə(r)]

the	peasant	must	endeavour	to	render	them	harmless	by	diverting	their
这	农民	必须	努力	到	使成为	他们	无害	经过	转移注意力	他们的

[θɔːts] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sefə] ['tʃæn(ə)l] .

thoughts	into	a	safer	channel	.
想法	进入	一个	更安全	渠道	.

农民必须努力引导他们的思想走向更安全的途径，从而使他们免受伤害。

[tuː; tə] [ðɪs] [end][ə; eɪ]['taɪni] ['θreʃɪŋ] - [fleɪl][mʌst; məst][biː; bi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [meɪl] ['wiːzl]

To	this	end	a	tiny	threshing	-	flail	must	be	prepared	for	the	male	weasel
到	这	结尾	一个	微小的	脱粒	-	连枷	必须	是	准备	为了	这	男性	黄鼠狼

,

,

,

为此，必须为雄性鼬鼠准备一把小型打谷连枷。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dɪstɑːf][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['fiːmeɪl] ['pɑːtnə(r)] ,

and	a	distaff	for	his	female	partner	,
和	一个	女	为了	他的	女性	伙伴	,

以及一把纺锤，给他的女伴。

[ænd; ənd][leɪd][æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [tuː; tə]['friːkwənt] .

and	laid	at	a	place	the	animals	are	known	to	frequent	.
和	铺设	在	一个	地方	这	动物	是	已知	到	频繁	.

并放置在动物经常出没的地方。

[ðə; ði] [skʌl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] [pleɪst] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [geɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔːtjɑːd] ,

The	skull	of	a	horse	placed	over	the	gate	of	the	courtyard	,
这	颅骨	的	一个	马	放置	超过	这	门	的	这	庭院	,

院子大门上方放置着一个马头骨。

[-] [ɔː(r)][ðə; ði][bəʊnz][ɒv; əv]['fɔːlən] ['ænɪmlz] , ['berid] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['dɔːstep] , [ɑː(r); ə(r)]

[	13	]	or	the	bones	of	fallen	animals	,	buried	under	the	doorstep	,	are
[	-	]	或者	这	骨头	的	倒下	动物	,	埋葬	在下面	这	家门口	,	是

[prɪ'zɜːrvətɪv] [ə'genst] [gəʊsts] .

preservatives	against	ghosts	.
防腐剂	反对	鬼魂	.

[13] 或者将死去的动物的骨头埋在门阶下，可以防止鬼魂作祟。

[ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ə; eɪ] [hɔːs] [hæz; həz] [rəʊld] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [ˌʌn'həʊlsəm] ,

The	place	where	a	horse	has	rolled	on	the	ground	is	unwholesome	,
这	地方	在哪里	一个	马	有	滚动	在	这	地面	是	不健康的	,

马匹打滚过的地方是不卫生的。

[ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [huː] [steps] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['spiːdəli] [ə'tækt] [baɪ] [ɪ'rʌpʃənz] ,

and	the	man	who	steps	upon	it	will	be	speedily	attacked	by	eruptions	,
和	这	男人	WHO	步骤	之上	它	将要	是	迅速地	遭到攻击	经过	喷发	,

凡是踩到它的人，都会很快遭到火山爆发的袭击。

[bɔɪlz] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)][skɪn] [dɪ'ziːzɪz] .

boils	,	or	other	skin	diseases	.
沸腾	,	或者	其他	皮肤	疾病	.

疖子或其他皮肤病。

[blæk] [faul] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [vjuː] [wɪð] [sə'spɪʃ(ə)n] , [æz; əz] ['pɒsəbli] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːvɪs]
Black **fowls** **are** **always** **viewed** **with** **suspicion** **,** **as** **possibly** **standing** **in** **the** **service**
黑色的 家禽 是 总是 已查看 和 怀疑 , 作为 可能 常设 在 这 服务
[ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪtʃ] ,
of **a** **witch** **,**
的 一个 巫婆 ,

人们总是对黑色家禽抱有怀疑，认为它们可能为女巫效力。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌbrɑːmə'puːtrə] [faʊl] [ɪz] ['kjʊəriəsli]
and **the** **Brahmaputra** **fowl** **is** **curiously**
和 这 布拉马普特拉河 鸡 是 奇怪的是

而布拉马普特拉河鸡则很奇特

[ɪ'nʌf] [kən'sɪdəd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒuːɪʃ] [gɜːl] .
enough **considered** **to** **be** **the** **offspring** **of** **the** **devil** **with** **a** **Jewish** **girl** **.**
足够的 经过考虑的 到 是 这 后代 的 这 魔鬼 和 一个 犹太人 女孩 .

有人认为他是魔鬼与犹太女孩所生的孩子。

[ɪf] [ə; eɪ] [kaʊ] [hæz; həz] [gɒn] [ə'streɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][biː; bi]['iːt(ə)n][baɪ][ðə; ði][wʊlf] ,
If **a** **cow** **has** **gone** **astray** **it** **will** **assuredly** **be** **eaten** **by** **the** **wolf** **,**
如果 一个 奶牛 有 已消失 误入歧途 它 将要 当然 是 吃 经过 这 狼 ,

如果一头牛走失了，它肯定会被狼吃掉。

[ən'les] [ðə; ði]['əʊnə(r)] [ri'membə] [tuː; tə] [stɪk] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] ['sɪzəz] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)]['rɑːftə(r)]
unless **the** **owner** **remembers** **to** **stick** **a** **pair** **of** **scissors** **in** **the** **centre** **rafter**
除非 这 所有者 记得 到 戳 一个 一对 的 剪刀 在 这 中心 椽
[ɒv; əv][ðə; ði] ['dwelɪŋ] - [ruːm] .
of **the** **dwelling** **-** **room** **.**
的 这 住宅 - 房间 .

除非房主记得在住宅房间的中央椽子上插一把剪刀。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] , [sʌtʃ] ['pleɪsɪz][æz; əz] ['tʃəːtʃjɑːd] , ['gæləʊ] - [triːz] , [ænd; ənd]
As **a** **matter** **of** **course** **,** **such** **places** **as** **churchyards** **,** **gallow** **-** **trees** **,** **and**
作为 一个 事情 的 课程 , 这样的 地方 作为 教堂墓地 , 绞刑架 - 树木 , 和
[krɒs] - [rəʊdz][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] ,
cross **-** **roads** **are** **to** **be** **avoided** **,**
叉 - 道路 是 到 是 避免 ,

理所当然地，教堂墓地、绞刑架和十字路口等地方都应该避开。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ði][left][bæŋk][ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪvə(r)] [meɪ] ['ʌndə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [bɪ'kʌm] ['iːkwəli]
but **even** **the** **left** **bank** **of** **a** **river** **may** **under** **circumstances** **become** **equally**
但 甚至 这 左边 银行 的 一个 河 可能 在下面 情况 变得 同样地
['deɪndʒərəs] .
dangerous **.**
危险的 .

但在某些情况下，即使是河流的左岸也可能变得同样危险。

[ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] ['ɔːlweɪz] [di'nəuts] [ðæt] [ðə; ði]['dev(ə)l][ɪz] ['dɑːnsɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [wɪtʃ] ,
A **whirlwind** **always** **denotes** **that** **the** **devil** **is** **dancing** **with** **a** **witch** **,**
一个 旋风 总是 表示 那 这 魔鬼 是 跳舞 和 一个 巫婆 ,

旋风总是象征着魔鬼与女巫共舞。

[ænd; ənd] [huː'evə(r)] [ə'prəʊtʃɪz] [tuː] [nɪə(r)][tuː; tə] [ðɪs] ['deɪndʒərəs]['sɜːk(ə)l] [meɪ] [biː; bi] ['kærid] [ɒf]
and **whoever** **approaches** **too** **near** **to** **this** **dangerous** **circle** **may** **be** **carried** **off**
和 谁 方法 也 靠近 到 这 危险的 圆圈 可能 是 携带 离开
['bɒdɪli] ,
bodily **,**
身体上的 ,

任何过于靠近这个危险区域的人都可能被卷入其中，身亡。

[ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [liːst] [wɪl] [luːz] [hɪz; ɪz] [hed] - ['kʌvərɪŋ] .

or	at	the	very	least	will	lose	his	head	-	covering	.
或者	在	这	非常	至少	将要	失去	他的	头	-	覆盖	.

或者至少会失去他的头巾。

[bʌt; bət][ðə; ði] - [dʌz] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌn][æt; ət][ɑːrmz] [leŋkθ; leŋθ] ;

But	the	Roumenian	does	not	always	endeavour	to	keep	the	evil	one	at	arm's	length	;
但	这	-	做	不是	总是	努力	到	保持	这	邪恶的	一	在	武器	长度	;

但罗马尼亚人并不总是努力与邪恶势力保持距离；

['sʌmtaɪmz] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hiː; hi] [ɪn'vəʊks] [ðə; ði] ['dɛvəlz] [ə'sɪstəns] , [ænd; ənd] ['entəz] ['ɪntuː] [ə; eɪ]['regjələ(r)][kəm'pækt] [wɪð] [hɪm] .

sometimes	,	on	the	contrary	,	he	invokes	the	devil's	assistance	,	and	enters	into	a	regular	compact	with	him	.
有时	,	在	这	相反	,	他	调用	这	魔鬼的	协助	,	和	进入	进入	一个	常规的	袖珍的	和	他	.

相反，有时他会求助于魔鬼，并与魔鬼订立正式的契约。

[sə'pəʊzɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðæt] [hiː; hi] ['wɪʃɪz] [tuː; tə][ɪn'ʃʊə(r)][ə; eɪ] [flɒk] , ['gɑːd(ə)n][ɔː(r)] [fiːld] [ə'genst] [θiːvz] ,

Supposing	,	for	instance	,	that	he	wishes	to	ensure	a	flock	,	garden	or	field	against	thieves	,
假如	,	为了	实例	,	那	他	愿望	到	确保	一个	群	,	花园	或者	场地	反对	窃贼	,

例如，假设他想保护羊群、花园或田地免遭盗贼侵扰，

[waɪld] [biːsts] , [ɔː(r)][bæd] ['weðə(r)] , [ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

wild	beasts	,	or	bad	weather	,	the	matter	is	very	simple	.
荒野	野兽	,	或者	坏的	天气	,	这	事情	是	非常	简单的	.

是野兽袭击，还是恶劣天气，事情很简单。

[hiː; hi][hæz; həz]['əʊnli][tuː; tə][rɪ'peə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] [krɒs] - [rəʊd] ,

He	has	only	to	repair	to	a	cross	-	road	,
他	有	仅有的	到	维修	到	一个	叉	-	路	,

他只需要修到十字路口，

[æt; ət][ðə; ði]['dʒʌŋkʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [teɪks] [ʌp][hɪz; ɪz][stænd] ,

at	the	junction	of	which	he	takes	up	his	stand	,
在	这	交汇处	的	哪个	他	需要	向上	他的	站立	,

他在此路口摆出了立场，

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][hiː; hi][hæz; həz] [treɪst] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

in	the	centre	of	a	circle	he	has	traced	on	the	ground	.
在	这	中心	的	一个	圆圈	他	有	追踪	在	这	地面	.

在他用手在地上画的圆圈的中心。

[hɪə(r)] , ['ɑːftə(r)] [dɪ'pɑːzɪtɪŋ] [ə; eɪ]['kɒpə(r)] [kɔɪn] [æz; əz] ['peɪmənt] , [hiː; hi] ['sʌmənz] [ðə; ði]['diːmən] [wɪð] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːdz] : —

Here	,	after	depositing	a	copper	coin	as	payment	,	he	summons	the	demon	with	the	following	words	:	—
这里	,	后	存款	一个	铜	硬币	作为	支付	,	他	传票	这	恶魔	和	这	下列的	字	:	—

在这里，他投入一枚铜币作为报酬后，念诵以下咒语召唤恶魔：——

- ['seɪtn] , [ai] [gɪv] [ðiː] ['əʊvə(r)][maɪ] [flɒk] (['gɑːd(ə)n][ɔː(r)] [fiːld]) [tuː; tə] [kiːp] [tɪl] — — ([sʌtʃ]

-	**Satan**	,	**I**	**give**	**thee**	**over**	**my**	**flock**	(	**garden**	**or**	**field**	)	**to**	**keep**	**till**	—	—	(	**such**
-	撒但	,	我	给	你	超过	我的	群	(	花园	或者	场地	)	到	保持	直到	—	—	(	这样的

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tɜːm]) ,

and	**such**	**a**	**term**	)	,
和	这样的	一个	学期	)	,

撒旦啊，我把我的羊群（花园或田地）交给你看管，直到——（某个特定的日期），

[ðæt] [ðaʊ] ['meɪɪst] [dɪ'fend] [ænd; ənd] [prə'tekt] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,

that	**thou**	**mayest**	**defend**	**and**	**protect**	**it**	**for**	**me**	,
那	你	五月	保卫	和	保护	它	为了	我	,

愿你为我捍卫并保护它，

[ænd; ənd][biː; bi][maɪ] ['sɜːvənt] [tɪl] [ðɪs] [taɪm] [hæz; həz][ɪk'spaɪəd] — —

and	**be**	**my**	**servant**	**till**	**this**	**time**	**has**	**expired**	—	—
和	是	我的	仆人	直到	这	时间	有	已到期	—	—

做我的仆人，直到这段时间结束——

- [hiː; hi][mʌst; məst] , [haʊ'evə(r)] , [biː; bi]['keəf(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][hiː; hi][hæz; həz]

-	**He**	**must**	,	**however**	,	**be**	**careful**	**to**	**keep**	**within**	**the**	**circle**	**he**	**has**
-	他	必须	,	然而	,	是	小心	到	保持	之内	这	圆圈	他	有

[treɪst] ,

traced	,
追踪	,

但是，他必须小心谨慎，不能超出他所划定的界限。

[ʌn'tɪl][ðə; ði]['dev(ə)l] , [huː] [meɪ] ['veri] ['laɪkli] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ɒv; əv]

until	**the**	**devil**	,	**who**	**may**	**very**	**likely**	**have**	**chosen**	**to**	**appear**	**in**	**the**	**shape**	**of**
直到	这	魔鬼	,	WHO	可能	非常	可能	有	选定	到	出现	在	这	形状	的

[ə; eɪ] [gəʊt] ,

a	**goat**	,
一个	山羊	,

直到魔鬼出现，他很可能选择以山羊的形象出现，

[krəʊ] , [təʊd] , [ɔː(r)] ['sɜːpənt] , [hæz; həz] [kəm'pliːtli] [dɪsə'pɪəd] , ['ʌðəwaɪz] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət]

crow	,	**toad**	,	**or**	**serpent**	,	**has**	**completely**	**disappeared**	,	**otherwise**	**the**	**unfortunate**
乌鸦	,	蟾蜍	,	或者	蛇	,	有	完全地	消失	,	否则	这	不幸

[retʃ] [ɪz] [ˌɪrɪ'triːvəbli] [lɒst] .

wretch	**is**	**irretrievably**	**lost**	.
可怜虫	是	不可挽回地	丢失的	.

如果乌鸦、蟾蜍或蛇完全消失，那么这个不幸的家伙就永远迷失了方向。

[hiː; hi][ɪz] ['iːkwəli] [ʃʊə(r)][tuː; tə] [luːz] [hɪz; ɪz] [səʊl] [ɪf] [hiː; hi][daɪ][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][ðə; ði]

He	**is**	**equally**	**sure**	**to**	**lose**	**his**	**soul**	**if**	**he**	**die**	**before**	**the**	**time**	**of**	**the**
他	是	同样地	当然	到	失去	他的	灵魂	如果	他	死	前	这	时间	的	这

['kɒntrækt; kən'trækt][hæz; həz] [ɪ'læpst] .

contract	**has**	**elapsed**	.
合同	有	过去	.

如果他在契约期限届满前死去，他也同样肯定会失去灵魂。

[æn; ən] [ə'pɒθəkəri] [ɒv; əv] [ðɪs] [taʊn] (-) [təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['friːkwəntli]

An	**apothecary**	**of**	**this**	**town**	(	**Hermanstadt**	)	**told**	**me**	**that**	**he**	**was**	**frequently**
一个	药剂师	的	这	镇	(	-	)	讲述	我	那	他	曾是	频繁地

[ə'plaɪd] [tuː; tə][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mædʒɪk]['pəʊʃ(ə)n] [kɔːld] - ,

applied	**to**	**for**	**a**	**magic**	**potion**	**called**	**spiridusch**	,
应用	到	为了	一个	魔法	药水	称为	-	,

这个镇（赫尔曼施塔特）的一位药剂师告诉我，经常有人来找他配制一种叫做spiridusch的魔法药水。

[wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv] [dɪs'kləʊzɪŋ] ['hɪd(ə)n] ['treʒəz] [tuː; tə][ɪts] ['lʌki]
which **is** **said** **to** **have** **the** **property** **of** **disclosing** **hidden** **treasures** **to** **its** **lucky**
哪个 是 说 到 有 这 财产 的 披露 隐 宝藏 到 它是 幸运的
[pə'zesə(r)] .
possessor **.**
拥有者 .

据说它具有向幸运的拥有者揭示隐藏宝藏的功效。

['əʊnli][ə; eɪ][fjuː] [wiːks] [ə'gəʊ][hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)] , ['pʌblɪʃt] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
Only **a** **few** **weeks** **ago** **he** **received** **the** **following** **letter** **,** **published** **in** **one** **of** **the**
仅有的 一个 很少 周 前 他 已收到 这 下列的 信 , 已发布 在 一 的 这
['ləʊk(ə)l] ['peɪpəz] ,
local **papers** **,**
当地的 文件 ,

就在几周前，他收到了一封刊登在当地报纸上的信：

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv][hɪə(r)][trænz'leɪtɪd][æz; əz] ['lɪtərəli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
and **which** **I** **have** **here** **translated** **as** **literally** **as** **possible** **.**
和 哪个 我 有 这里 翻译 作为 字面上地 作为 可能的 .

我已尽可能逐字翻译。

['wɜːðɪ] [sɜː(r)] , — [ai] [wɪʃ] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ai][hæv; həv] [biːn] [təʊld][baɪ]['ʌðə(r)z] —
Worthy **Sir** **,** **—** **I** **wish** **to** **ask** **you** **of** **something** **I** **have** **been** **told** **by** **others** **—**
值得 先生 , — 我 希望 到 问 你 的 某物 我 有 到过 讲述 经过 其他的 —
[ðæt] [ɪz] ,
that **is** **,**
那 是 ,

尊敬的先生，——我想请教您一件我从别人那里听说的事情——那就是，

[ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt][fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðeɪ] [kɔːl] - , [bʌt; bət] [wɪtʃ] ,
that **you** **have** **got** **for** **sale** **a** **thing** **they** **call** **spiridusch** **,** **but** **which** **,**
那 你 有 得到 为了 销售 一个 事物 他们 称呼 - , 但 哪个 ,

你那里有一种叫做spiridusch的东西要卖，但是，

[tuː; tə] [spiːk] [mɔː(r)] ['pleɪnli] , [ɪz][ðə; ði]['dev(ə)l][hɪm'self] .
to **speak** **more** **plainly** **,** **is** **the** **devil** **himself** **.**
到 说话 更多的 显然 , 是 这 魔鬼 他自己 .

更直白地说，他就是魔鬼本人。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [truː] , [ai][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['riːəli] [truː] ,
And **if** **this** **be** **true** **,** **I** **beg** **you** **to** **tell** **me** **if** **it** **be** **really** **true** **,**
和 如果 这 是 真的 , 我 求 你 到 告诉 我 如果 它 是 真的 真的 ,

如果这是真的，请你告诉我，这是否属实。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][kɒsts] ;
and **how** **much** **it** **costs** **;**
和 如何 很多 它 成本 ;

以及它的价格；

[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['pɒvəti] [ɪz][səʊ] [greɪt] [ænd; ənd][hæz; həz] [brɔːt] [ˌem 'iː][səʊ][fɑː(r)] [ðæt] [ai][mʌst; məst]
for **my** **poverty** **is** **so** **great** **and** **has** **brought** **me** **so** **far** **that** **I** **must**
为了 我的 贫困 是 所以 伟大的 和 有 带来 我 所以 远的 那 我 必须
[ɑːsk][ðə; ði]['dev(ə)l][tuː; tə][help][ˌem 'iː] .
ask **the** **devil** **to** **help** **me** **.**
问 这 魔鬼 到 帮助 我 .

因为我的贫穷如此之深，以至于我不得不求助于魔鬼。

[ðəʊz] [huː] [təʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] [wiːk] , ['sɪli] ['feloʊz] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd] ,
Those **who** **told** **me** **this** **were** **weak** **,** **silly** **fellows** **,** **and** **were** **afraid** **,**
那些 WHO 讲述 我 这 是 虚弱的 , 愚蠢的 伙伴们 , 和 是 害怕的 ,

告诉我这些话的人都是些软弱、愚蠢的人，而且他们胆小如鼠。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv][nəʊ][fɪə(r)][ænd; ənd][hæv; həv] [siːn] ['meni] [θɪŋz] [ɪn][maɪ][laɪf][bɪ'fɔː(r)] ;

but	I	have	no	fear	and	have	seen	many	things	in	my	life	before	;
但	我	有	不	害怕	和	有	已见	许多	事物	在	我的	生活	前	;

但我并不害怕，我一生中见过很多事情；

['ðeəfɔː(r)] [ai][beg][juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [ˌem 'iː] [ðɪs] ,

therefore	I	beg	you	to	write	me	this	,
所以	我	求	你	到	写	我	这	,

因此，我恳求你给我写这封信。

[ænd; ənd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['griːtɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] [mæn] . — [en] . [en] .

and	to	take	the	greeting	of	an	unknown	man	.	—	N	.	N	.
和	到	拿	这	问候	的	一个	未知	男人	.	—	N	.	N	.

并接受陌生人的问候。——NN

[hɪə(r)] , [æz; əz] [ˌels'weə(r)] , [ˌθɜː'tiːn] [ɪz][æn; ən] ['ɒmɪnəs] ['nʌmbə(r)] .

Here	,	as	elsewhere	,	thirteen	is	an	ominous	number	.
这里	,	作为	别处	,	十三	是	一个	不祥的	数字	.

在这里，和其他地方一样，十三是一个不祥的数字。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'fɔːtʃənət] [tuː; tə] [miːt] [æn; ən][əʊld]['wʊmən][ɔː(r)][ə; eɪ] - [pəʊp] ;

It	is	unfortunate	to	meet	an	old	woman	or	a	Roumenian	Pope	;
它	是	不幸	到	见面	一个	老的	女士	或者	一个	-	教皇	;

遇到一位老妇人或一位罗马尼亚教皇，实在令人遗憾；

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒtɪstənt] [ɔː(r)] ['kæθlɪk] ['klɜːdʒimən] [ɪz] [ɪn'dɪfrənt] , [ænd; ənd] [brɪŋz]

the	meeting	of	a	Protestant	or	Catholic	clergyman	is	indifferent	,	and	brings
这	会议	的	一个	新教	或者	天主教	牧师	是	冷漠	,	和	带来

['naɪðə(r)] [gʊd] [nɔː(r)]['iːv(ə)l] .

neither	good	nor	evil	.
两者都不	好的	也不	邪恶的	.

新教或天主教神职人员的会面并无好坏之分，既不会带来好处，也不会带来坏处。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd] [lʌk] [ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːθ] [biː; bi]['trævəs, -vəːs, trə'vəːs, træ-][baɪ][ə; eɪ][heə(r)] ,

It	is	bad	luck	if	your	path	be	traversed	by	a	hare	,
它	是	坏的	运气	如果	你的	小路	是	穿越	经过	一个	野兔	,

如果兔子走过你的路，那将是不吉利的。

[bʌt; bət][ə; eɪ][fɒks][ɔː(r)][wʊlf] ['krɒsɪŋ] [jɔː(r); jə(r)][rəʊd][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['əʊmən] .

but	a	fox	or	wolf	crossing	your	road	is	a	good	omen	.
但	一个	狐狸	或者	狼	过境	你的	路	是	一个	好的	预兆	.

但是，狐狸或狼过马路是吉兆。

['laɪkwaɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌki] [tuː; tə] [miːt] [ə; eɪ]['wʊmən] [wɪð] [ə; eɪ][dʒʌg] [fʊl] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] ,

Likewise	,	it	is	lucky	to	meet	a	woman	with	a	jug	full	of	water	,
同样地	,	它	是	幸运的	到	见面	一个	女士	和	一个	水壶	满的	的	水	,

同样，遇到一位手捧满水壶的女士也是一件幸运的事。

[waɪl] [æn; ən] ['empti] [dʒʌg][ɪz] [ʌn'lʌki] ; ['ðeəfɔː(r)] ,

while	an	empty	jug	is	unlucky	;	therefore	,
尽管	一个	空的	水壶	是	倒霉	;	所以	,

空水壶是不吉利的；因此，

[ðə; ði] - ['meɪdn] [huː] [miːts] [juː; jʊ][ɒn][ðə; ði] [weɪ] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wel] [wɪl] ,

the	Roumenian	maiden	who	meets	you	on	the	way	back	from	the	well	will	,
这	-	少女	WHO	满足	你	在	这	方式	后退	从	这	出色地	将要	,

那位在井边遇到你的罗马尼亚少女，

['smaɪlɪŋ] , [dɪ'spleɪ] [hɜ:(r); hə(r)] ['brɪmɪŋ] ['pɪtʃə(r)] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['pɑ:sɪz] , [wɪð] [ə; eɪ] [pli:zd]

smiling	,	display	her	brimming	pitcher	as	she	passes	,	with	a	pleased
微笑	,	展示	她	充满	投手	作为	她	通过	,	和	一个	高兴

['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] [gʊd] [lʌk] ;

consciousness	of	bringing	good	luck	;
意识	的	带来	好的	运气	;

她面带微笑，边走边展示满满一壶水，心中充满带来好运的喜悦；

[waɪl] [ðə; ðɪ][gɜ:l] [hu:z] ['pɪtʃə(r)] [ɪz] ['empti] [wɪl] [slɪŋk][pɑ:st][ˌʃeɪm'feɪstli; ˌʃeɪm'feɪsɪdli] ,

while	the	girl	whose	pitcher	is	empty	will	slink	past	shamefacedly	,
尽管	这	女孩	谁	投手	是	空的	将要	潜行	过去的	羞愧地	,

而那个水壶空了的女孩则会羞愧地溜走。

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ][kraɪm][tu:; tə] [kən'si:l] .

as	though	she	had	a	crime	to	conceal	.
作为	尽管	她	有	一个	犯罪	到	隐藏	.

仿佛她有什么罪行要隐瞒似的。

['evri] ['ɔ:θədɒks] - ['wʊmən][ɪz]['keəf(ə)l][tu:; tə][du:; də] ['hɒmɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ðɪ]['wɔ:tə(r)] - ['spɪrɪt]

Every	orthodox	Roumenian	woman	is	careful	to	do	homage	to	the	water	-	spirit
每一个	正统	-	女士	是	小心	到	做	尊敬	到	这	水	-	精神

, [ðə; ðɪ] - ['zenə][ɔ:(r)]['zəʊnə] ,

,	the	wodna	zena	or	zona	,
,	这	-	泽娜	或者	区域	,

每个信奉东正教的罗马尼亚妇女都会虔诚地祭拜水神，即wodna zena或zona。

[wɪtʃ] [rɪ'zaɪdz] [ɪn] [i:tʃ] [sprɪŋ] , [baɪ] ['spɪlɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [drɒps] [ɒn][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

which	resides	in	each	spring	,	by	spilling	a	few	drops	on	the	ground	,
哪个	居住地	在	每个	春天	,	经过	溢出	一个	很少	滴	在	这	地面	,

它存在于每个泉眼中，只需将几滴水洒在地上，

['ɑ:ftə(r)][ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['emptid] [hɜ:(r); hə(r)][dʒʌg] .

after	she	has	emptied	her	jug	.
后	她	有	清空	她	水壶	.

在她把水壶里的水倒空之后。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] ['nevə(r)]['ventʃə(r)][tu:; tə] [drɔ:] [ðə; ðɪ]['wɔ:tə(r)] [ə'genst] [ðə; ðɪ] ['kʌrənt] ,

She	will	never	venture	to	draw	the	water	against	the	current	,
她	将要	绝不	风险投资	到	画	这	水	反对	这	当前的	,

她绝不会冒险逆流而上。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [wʊd] [straɪk] [ðə; ðɪ]['spɪrɪt] [həʊm] [ænd; ənd] [prə'vəʊk] [hɜ:(r); hə(r)]['æŋgə(r)] .

for	that	would	strike	the	spirit	home	and	provoke	her	anger	.
为了	那	会	罢工	这	精神	家	和	惹	她	愤怒	.

因为那样会触动她的灵魂，激起她的愤怒。

[ðə; ðɪ] - [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ə'vɔɪdz][ðə; ðɪ] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] [di:p] [pu:lz] [ɒv; əv]['wɔ:tə(r)] ,

The	Roumenian	in	general	avoids	the	neighbourhood	of	deep	pools	of	water	,
这	-	在	一般的	避免	这	邻里	的	深的	游泳池	的	水	,

[ɪ'speʃəli] ['hwɜ:lˌpu:lz] ,

especially	whirlpools	,
尤其	漩涡	,

罗马尼亚人通常会避开深水池附近，尤其是漩涡附近。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪə(r)] [rɪ'zaɪdz] [ðə; ðɪ] ['dredf(ə)l] [bəlɔr] , [ɔ:(r)][ðə; ðɪ] - ['mʌz] ,

for	here	resides	the	dreadful	balaur	,	or	the	wodna	muz	,
为了	这里	居住地	这	可怕	巴劳尔	,	或者	这	-	穆兹	,

因为这里居住着可怕的巴劳尔，或者沃德纳·穆兹。

[ðə; ðɪ]['kru:əl] ['wɔ:təmən] [hu:] [laɪz][ɪn][weɪt][fɔ:(r); fə(r)]['hju:mən]['vɪktɪms] .

the	cruel	waterman	who	lies	in	wait	for	human	victims	.
这	残忍的	水手	WHO	谎言	在	等待	为了	人类	受害者	.

残忍的水手，伺机猎杀人类。

[iːtʃ] ['fɒrɪst] [hæz; həz] ['laɪkwaɪz] [ɪts] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)]['spɪrɪt] , [ɪts]['mæmə] [pə'dʊrə] , [-] [ɔː(r)] ['fɒrɪst]
Each forest has likewise its own particular spirit , its mama padura , [14] or forest
每个 森林 有 同样地 它是自己的 特别的 精神 , 它是 妈妈 帕杜拉 , [-] 或者 森林
['mʌðə(r)] .
mother .
母亲 .

每片森林都有其独特的精神，即森林之母[14]。

[ðɪs] ['feəri][ɪz][ɪn]['dʒen(ə)rəl][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ,
This fairy is in general supposed to be good - natured ,
这 仙女 是 在 一般的 据称 到 是 好的 - 自然 ,

一般来说，这位仙女应该性情善良。

[ɪ'speʃəli] [tə'wɔːdz] ['tʃɪldrən] [huː] [hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)] [weɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊd] .
especially towards children who have lost their way in the wood .
尤其 向 孩子们 WHO 有 丢失的 他们的 方式 在 这 木头 .

尤其对于在树林里迷路的孩子来说更是如此。

[les] [tuː; tə][biː; bi] ['trʌstɪd] [ɪz] - (['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [griːk] [gɒd][pæn] ?
Less to be trusted is Panusch (surely a corruption of the Greek god Pan ?
较少的 到 是 可信 是 - (一定 一个 腐败 的 这 希腊语 上帝 平底锅 ?

更不可信的是 Panusch（肯定是希腊神 Pan 的讹误吧？）

) , [huː] [hɔːnt] [ðə; ðɪ] ['fɒrɪst] [gleɪdz] [ænd; ənd][laɪz][ɪn][weɪt][fɔː(r); fə(r)] ['helpləs] ['meidnz] .
) , who haunts the forest glades and lies in wait for helpless maidens .
) , WHO 闹鬼的地方 这 森林 林间空地 和 谎言 在 等待 为了 无助 少女们 .

)，他出没于森林空地，伺机掳走无助的少女。

['rævɪdʒɪŋ] [dɪ'ziːzɪz] , [laɪk][ðə; ðɪ][pest] , ['kɒlərə] , & [siː] . , [ɑː(r); ə(r)] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]['spɪrɪt] [kɔːld]
Ravaging diseases , like the pest , cholera , & c . , are attributed to spirit called
蹂躏 疾病 , 喜欢 这 害虫 , 霍乱 , & c . , 是 归因于 到 精神 称为
[ðə; ðɪ] - ,
the dschuma ,
这 - ,

瘟疫、霍乱等肆虐的疾病都归咎于一种叫做"dschuma"的精灵。

[tuː; tə] [huːm] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['gɪv(ə)n][ðə; ðɪ] [ʃeɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fɪəs] ['vɜːdʒɪn] ,
to whom is sometimes given the shape of a fierce virgin ,
到 谁 是 有时 给定 这 形状 的 一个 凶猛的 处女 ,

她有时被赋予凶猛处女的形象，

['sʌmtaɪmz] [ðæt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tuːθləs] [əʊld][hæg] .
sometimes that of a toothless old hag .
有时 那 的 一个 无牙 老的 魔女 .

有时像个没牙的老巫婆。

[ðɪs] ['spektə(r)][kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] ['drɪvn] [ə'weɪ] [ɪf] [ə; eɪ] [red] [ʃɜːt] , [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [spʌn]
This spectre can only be driven away if a red shirt , which must be spun
这 幽灵 能 仅有的 是 驱动 离开 如果 一个 红色的 衬衫 , 哪个 必须 是 旋转
,
,
,

只有穿上一件红色衬衫（必须纺成线），才能驱走这个幽灵。

['wəʊv(ə)n] , [ænd; ənd] [səʊd] [ɔːl][ɪn][wʌn] [naɪt] [baɪ]['sev(ə)n][əʊld] ['wɪmɪn] ,
woven , and sewed all in one night by seven old women ,
编织 , 和 缝制的 全部 在 一 夜晚 经过 七 老的 女性 ,

由七位老妇人一夜之间织成并缝制完成。

[ɪz] [hʌŋ] [aʊt][æt; ət][ðə; ðɪ] ['entrəns] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ə'flɪktɪd] ['vɪlɪdʒ] . [-]
is hung out at the entrance of the afflicted village . [15]
是 悬挂 出去 在 这 入口 的 这 受苦的 村庄 . [-]

被挂在受灾村庄的入口处。[15]

[ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['draʊnd] [mæn][kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [faʊnd] [ə'gen] [baɪ] ['stɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪtɪd]

The	body	of	a	drowned	man	can	only	be	found	again	by	sticking	a	lighted
这	身体	的	一个	溺水	男人	能	仅有的	是	成立	再次	经过	粘性	一个	照明

['kænd(ə)l]['ɪntuː][ə; eɪ] ['hɒləʊd] - [aʊt] [ləʊf][ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd] ['setɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'fləʊt] [æt; ət] [naɪt] [ɒn]

candle	into	a	hollowed	-	out	loaf	of	bread	and	setting	it	afloat	at	night	on
蜡烛	进入	一个	空心的	-	出去	面包	的	面包	和	环境	它	漂浮	在	夜晚	在

[ðə; ði]['rɪvə(r)][ɔː(r)] [leɪk] .

the	river	or	lake	.
这	河	或者	湖	.

要想找到溺亡者的尸体，唯一的办法就是将点燃的蜡烛插入掏空的面包中，然后在夜间将其放入河流或湖泊中漂浮。

[ðeə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [lait] ['kɒmz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['stændstɪl] [wɪl] [ðə; ði] [kɔːps] [biː; bi] [faʊnd] .

There	where	the	light	comes	to	a	standstill	will	the	corpse	be	found	.
那里	在哪里	这	光	来	到	一个	停顿	将要	这	尸体	是	成立	.

在光线停止的地方，将会发现尸体。

[ʌn'tɪl] [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][raɪz][ænd; ənd][ðə; ði][reɪn][tuː; tə]

Until	this	has	been	done	the	water	will	continue	to	rise	and	the	rain	to
直到	这	有	到过	完毕	这	水	将要	继续	到	上升	和	这	雨	到

[fɔːl] .

fall	.
落下	.

在此之前，水位会继续上涨，雨水会继续下。

[æt; ət][ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] [iːtʃ] [wʌn]['prez(ə)nt] [teɪks] [ə; eɪ] [stəʊn] , [ænd; ənd] [θrəʊz] [ˌaɪ 'tiː]

At	the	birth	of	a	child	each	one	present	takes	a	stone	,	and	throws	it
在	这	出生	的	一个	孩子	每个	一	展示	需要	一个	石头	,	和	投掷	它

[bɪ'haɪnd][hɪm] ,

behind	him	,
在后面	他	,

孩子出生时，在场的每个人都拿一块石头，扔到身后。

['seɪɪŋ] , - [ðɪs] ['ɪntuː][ðə; ði][dʒɔːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['strɪgɔɪ] ,

saying	,	'	This	into	the	jaws	of	the	Strigoi	,
说	,	-	这	进入	这	下颚	的	这	吸血鬼	,

说："这东西落入了斯特里戈伊的口中，

- [wɪtʃ] ['kʌstəm] [wʊd] ['ɔːlsəʊ] [siːm] [tuː; tə] [sə'dʒest] ['sætɜːn; 'sætən][ænd; ənd][ðə; ði] ['swɔdld] - [ʌp]

'	which	custom	would	also	seem	to	suggest	Saturn	and	the	swaddled	-	up
-	哪个	风俗	会	还	似乎	到	建议	土星	和	这	襁褓	-	向上

[stəʊnz] .

stones	.
石头	.

这种习俗似乎也暗示着土星和被包裹起来的石头。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld][ɪz][ʌnb'æptaɪzd] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['keəfəli] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)] ,

As	long	as	the	child	is	unbaptised	,	it	must	be	carefully	watched	over	,
作为	长的	作为	这	孩子	是	未受洗者	,	它	必须	是	小心	观看	超过	,

只要孩子还没有受洗，就必须严加看管。

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [tʃeɪndʒd] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] [hɑːrmd] [baɪ] [wɪtʃ] .

for	fear	of	being	changed	or	otherwise	harmed	by	witch	.
为了	害怕	的	存在	已更改	或者	否则	受到伤害	经过	巫婆	.

害怕被女巫改变或以其他方式伤害。

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]['aɪən][ɔː(r)][ə; eɪ] [bruːm] [leɪd]['ʌndə(r)][ɪts] ['pɪləʊ] [wɪl] [kiːp] ['iːv(ə)l] [tʃɑːms] [ə'weɪ] .

A	piece	of	iron	or	a	broom	laid	under	its	pillow	will	keep	evil	charms	away	.
一个	片	的	铁	或者	一个	扫帚	铺设	在下面	它是	枕头	将要	保持	邪恶的	魅力	离开	.

在枕头下放一块铁片或一把扫帚，可以驱邪避凶。

['i:v(ə)n][ðə; ði] - ['wedɪŋ] [deɪ][ɪz] ['da:kənd] [baɪ][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n] .

Even	the	Roumenian's	wedding	day	is	darkened	by	the	shade	of	superstition	.
甚至	这	-	婚礼	天	是	变暗	经过	这	阴影	的	迷信	.

就连罗马尼亚人的婚礼也笼罩在迷信的阴影之下。

[hi:; hi][kæn; kən]['nevə(r)][bi:; bi][kwaɪt][ʃʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'fekʃn] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz][braɪd] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]

He	can	never	be	quite	sure	of	his	affection	for	his	bride	being	a
他	能	绝不	是	相当	当然	的	他的	感情	为了	他的	新娘	存在	一个

['nætʃ(ə)rəl] ,

natural	,
自然的	,

他始终无法确定自己对新娘的爱是否是天生的。

[spɒn'teɪniəs] ['fi:lɪŋ] , [sɪns] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [ɔ:(r)] [wɪl] [hæv; həv] [bi:n] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði]['i:v(ə)l] ['ɪnfluəns]

spontaneous	feeling	,	since	it	may	or	will	have	been	caused	by	the	evil	influence
自发的	感觉	,	自从	它	可能	或者	将要	有	到过	导致	经过	这	邪恶的	影响

[ɒv; əv][ə; eɪ] [wɪtʃ] .

of	a	witch	.
的	一个	巫婆	.

这种感觉是自发的，因为它可能是或将会是受到女巫邪恶影响而引起的。

['ɔ:lsəʊ][æt; ət] [tʃɜ:tʃ] , [wen] [ðə; ði] [pri:st] ['ɒfəz] [ðə; ði][blest] [bred] [tu:; tə][hɪm'self][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

Also	at	church	,	when	the	priest	offers	the	blest	bread	to	himself	and	his
还	在	教会	,	什么时候	这	牧师	优惠	这	祝福	面包	到	他自己	和	他的

[nju:] - [meɪd] [waɪf] ,

new	-	made	wife	,
新的	-	制成	妻子	,

在教堂里，当神父将祝圣过的面包献给自己和新婚妻子时，

[hi:; hi] [wɪl] ['trembliŋli] [kəm'peə(r)][ðə; ði] ['relətɪv] ['saɪzɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] ['pi:sɪz] ,

he	will	tremblingly	compare	the	relative	sizes	of	the	two	pieces	,
他	将要	颤抖地	比较	这	相对的	尺寸	的	这	二	件	,

他会颤抖着比较这两块物体的相对大小，

[fɔ:(r); fə(r)][hu:'evə(r)] [tʃɑ:nsiz] [tu:; tə][get][ðə; ði][smɔ:lə(r)][wʌn][mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:st]

for	whoever	chances	to	get	the	smaller	one	must	inevitably	be	the	first
为了	谁	机会	到	得到	这	较小的	一	必须	不可避免地	是	这	第一的

[tu:; tə][daɪ] .

to	die	.
到	死	.

谁要是碰巧拿到最小的那个，就必然会第一个死。

[bʌt; bət]['nəʊweə(r)] [dʌz] [ðə; ði][ɪn'herənt] [ˌsu:pə'stɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['pez(ə)nt][faɪnd]

But	nowhere	does	the	inherent	superstition	of	the	Roumenian	peasant	find
但	无处	做	这	固有	迷信	的	这	-	农民	寻找

[strɒŋgə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæn; ðən][ɪn][hɪz; ɪz] ['mɔ:nɪŋ] [ænd; ənd]['fju:nərəl] ['serɪmənɪz] ,

stronger	expression	than	in	his	mourning	and	funeral	ceremonies	,
更强	表达	比	在	他的	丧	和	葬礼	仪式	,

但是，罗马尼亚农民根深蒂固的迷信在他们哀悼和葬礼仪式中体现得最为明显。

[wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [beɪst] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['təʊtəli][ə'rɪdʒən(ə)l][kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [deθ] .

which	are	based	upon	a	totally	original	conception	of	death	.
哪个	是	基于	之上	一个	完全	原来的	概念	的	死亡	.

这些理论基于一种完全原创的死亡观念。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veərɪəs] ['oʊmənz][ɒv; əv] [ə'prəʊtʃɪŋ] [deθ] [ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [ʌn'graʊndɪd] ['bɑ:kɪŋ]

Among	the	various	omens	of	approaching	death	are	the	ungrounded	barking
之中	这	各种各样的	预兆	的	接近	死亡	是	这	无根据的	叫声

[ɒv; əv][ə; eɪ][dɒg][ɔ:(r)][ðə; ði] ['krəʊɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [blæk] [hen] .

of	a	dog	or	the	crowing	of	a	black	hen	.
的	一个	狗	或者	这	鸣叫	的	一个	黑色的	母鸡	.

预示死亡的各种征兆包括狗无故吠叫或黑母鸡啼鸣。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætə(r)] [meɪ] , [haʊ'evə(r)] ,

The	influence	of	the	latter	may	,	however	,
这	影响	的	这	后者	可能	,	然而	,

然而，后者的影响可能

[bi:; bi] [ə'nʌld] [ænd; ənd][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [ə'vɜ:tɪd] [ɪf] [ðə; ði][bɜ:d][bi:; bi][pʊt][ɪn][ə; eɪ] [sæk]

be	annulled	and	the	catastrophe	averted	if	the	bird	be	put	in	a	sack
是	无效	和	这	灾难	避免了	如果	这	鸟	是	放	在	一个	解雇

[ænd; ənd] ['kærid] [θraɪs] [raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] .

and	carried	thrice	round	the	house	.
和	携带	三次	圆形的	这	房子	.

如果将鸟装进麻袋，绕着房子走三圈，就能解除诅咒，避免灾难发生。

[ru:ts] [dʌg] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɜ:tʃjɑ:d] [ɒn] [gʊd] ['fraɪdeɪ][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n][tu:; tə]

Roots	dug	up	from	the	churchyard	on	Good	Friday	are	to	be	given	to
根	挖	向上	从	这	墓地	在	好的	星期五	是	到	是	给定	到

['pi:p(ə)l][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] [deθ] .

people	in	danger	of	death	.
人们	在	危险	的	死亡	.

在耶稣受难日从教堂墓地挖出的根茎将分发给濒临死亡的人。

[ɪf] , [haʊ'evə(r)] , [ðɪs] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['remədiz] [feɪl][tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [du:md] [mæn] ,

If	,	however	,	this	and	other	remedies	fail	to	save	the	doomed	man	,
如果	,	然而	,	这	和	其他	补救措施	失败	到	节省	这	注定失败	男人	,

然而，如果这种方法和其他补救措施都无法挽救这个注定要死的人，

[ðen] [hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] ['bɜ:nɪŋ] ['kænd(ə)l][pʊt]['ɪntu:][hɪz; ɪz][hænd] ;

then	he	must	have	a	burning	candle	put	into	his	hand	;
然后	他	必须	有	一个	燃烧	蜡烛	放	进入	他的	手	;

然后必须将一根燃烧的蜡烛放在他手中；

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kən'sɪdəd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɒv; əv][ɔ:l] [mis'fɔ:tʃənz] [ɪf] [ə; eɪ][mæn][daɪ]

for	it	is	considered	to	be	the	greatest	of	all	misfortunes	if	a	man	die
为了	它	是	经过考虑的	到	是	这	最	的	全部	不幸	如果	一个	男人	死

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] — [ə; eɪ]['feɪvə(r)][ðə; ði] - [dɜ:st] [nɒt] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][hɪz; ɪz][məʊst]

without	a	candle	—	a	favour	the	Roumenian	durst	not	refuse	to	his	most
没有	一个	蜡烛	—	一个	偏爱	这	-	杜斯特	不是	拒绝	到	他的	最多

['dedli] ['enəmi] .

deadly	enemy	.
致命	敌人	.

因为如果一个人死时身边没有蜡烛，就被认为是最大的不幸——罗马尼亚人甚至不敢拒绝给予他最致命的敌人这种恩惠。

[ðə; ði] [kɔ:ps] [mʌst; məst][bi:; bi] [wɒʃt] [ɪ'mi:diətli] ['ɑ:ftə(r)] [deθ] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɜ:t] , [ɪf]

The	corpse	must	be	washed	immediately	after	death	,	and	the	dirt	,	if
这	尸体	必须	是	洗过	立即地	后	死亡	,	和	这	污垢	,	如果

['nesəsəri] , [skreɪpt] [ɒf] [wɪð] [naɪvz] ,

necessary	,	scraped	off	with	knives	,
必要的	,	刮擦	离开	和	刀具	,

尸体必须在死后立即清洗，必要时用刀刮掉污垢。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [ded] [mæn][ɪz][mɔ:(r)] ['laɪkli] [tu:; tə][faɪnd]['feɪvə(r)] [wɪð] [gɒd] [ɪf] [hi:; hi] [ə'pɪə(r)] [bɪ'fɔ:(r)]

because	the	dead	man	is	more	likely	to	find	favour	with	God	if	he	appear	before
因为	这	死的	男人	是	更多的	可能	到	寻找	偏爱	和	上帝	如果	他	出现	前

[hɪm] [ɪn][ə; eɪ] [kli:n] [steɪt] .

Him	in	a	clean	state	.
他	在	一个	干净的	状态	.

因为死者如果以洁净的状态出现在上帝面前，就更有可能得到上帝的恩宠。

[ðen] [hiː; hi][ɪz] [ə'taɪəd] [ɪn][hɪz; ɪz][best] [kləʊðz] ,
Then he is attired in his best clothes ,
然后 他 是 穿着 在 他的 最好的 衣服 ,

然后他穿上了他最好的衣服，

[ɪn] ['duːɪŋ] [wɪtʃ] [greɪt] [keə(r)][mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][nɒt][tuː; tə][taɪ] ['eniθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [nɒt] ,
in doing which great care must be taken not to tie anything in a knot ,
在 正在做 哪个 伟大的 关心 必须 是 已采取 不是 到 领带 任何事物 在 一个 结 ,

这样做时必须格外小心，不要把任何东西打结。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʊd] [dɪ'stɜːb] [hɪz; ɪz][rest] ; ['laɪkwaɪz] ,
for that would disturb his rest ; likewise ,
为了 那 会 打扰 他的 休息 ; 同样地 ,

因为那样会扰乱他的休息；同样地，

[hiː; hi][mʌst; məst][nɒt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['kæri] [ə'weɪ] ['eni]['pɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv]['aɪən][ə'baʊt][hɪz; ɪz] [dres]
he must not be allowed to carry away any particle of iron about his dress
他 必须 不是 是 允许 到 携带 离开 任何 粒子 的 铁 关于 他的 裙子
([sʌtʃ] [æz; əz] ['bʌtnz] ,
(such as buttons ,
(这样的 作为 按钮 ,

绝对不允许他从衣服上带走任何铁质物品（例如纽扣、铁片等）。

[buːt] [neɪlz] , & [siː] .) , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wʊd] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [prɪ'vent] [hɪm][frɒm; frəm] ['riːtʃɪŋ]
boot nails , & c .) , for this would assuredly prevent him from reaching
启动 指甲 , & c .) , 为了 这 会 当然 防止 他 从 到达
['pærədaɪs] ,
Paradise ,
天堂 ,

（例如靴钉等），因为这肯定会阻止他进入天堂。

[ðə; ði][rəʊd][tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] [lɒŋ] , [ænd; ənd][ɪz] , [mɔːr'əʊvə(r)] , [dɪ'vaɪdɪd] [ɒf] [baɪ] ['sevrəl] [toʊlz][ɔː(r)]
the road to which is long , and is , moreover , divided off by several tolls or
这 路 到 哪个 是 长的 , 和 是 , 而且 , 分割 离开 经过 一些 收费 或者
['feriz] .
ferries .
渡轮 .

通往那里的路很长，而且沿途还有好几个收费站或渡口。

[tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði][səʊl][tuː; tə][pɑːs] [θruː] [ðiːz] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['mʌni] [mʌst; məst][biː; bi][leɪd]
To enable the soul to pass through these a piece of money must be laid
到 使能够 这 灵魂 到 经过 通过 这些 一个 片 的 钱 必须 是 铺设
[ɪn][ðə; ði][hænd] ,
in the hand ,
在 这 手 ,

为了让灵魂能够通过这些考验，必须在手中放置一块钱。

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['pɪləʊ] , [ɔː(r)] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːps] .
under the pillow , or beneath the tongue of the corpse .
在下面 这 枕头 , 或者 下面 这 舌头 的 这 尸体 .

在枕头底下，或者在尸体的舌头底下。

[ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv] - , [weə(r)] [ðə; ði] ['feriz] [ɔː(r)][təʊl] - [bɑːrz][ɑː(r); ə(r)]
In the neighbourhood of Fogaras , where the ferries or toll - bars are
在 这 邻里 的 - , 在哪里 这 渡轮 或者 收费 - 酒吧 是
[sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['twenti] - [faɪv] ,
supposed to amount to twenty - five ,
据称 到 数量 到 二十 - 五 ,

在福加拉斯附近，据说有二十五个渡轮或收费站，

[ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈfʌŋkt] [ɪz][dɪˈvaɪdɪd]['ɪntuː][æz; əz]['meni] [plæts] ,

the	hair	of	the	defunct	is	divided	into	as	many	plaits	,
这	头发	的	这	已倒闭	是	分割	进入	作为	许多	辫子	,

死者的头发被分成许多条辫子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] ['mʌni] [sɪˈkjʊəd] [ɪn] [iːtʃ] .

and	a	piece	of	money	secured	in	each	.
和	一个	片	的	钱	安全	在	每个	.

每份里都藏有一笔钱。

['laɪkwaɪz] , [ə; eɪ] [smɔːl] [prəˈvɪʒ(ə)n][ɒv; əv] ['niːd(ə)lz] , [pɪnz] , [θred] , & [siː] . ,

Likewise	,	a	small	provision	of	needles	,	pins	,	thread	,	&	c	.	,
同样地	,	一个	小的	条款	的	针	,	别针	,	线	,	&	c	.	,

同样，也应少量提供针、别针、线等。

[ɑː(r); ə(r)][pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒfɪn] [tuː; tə][rˈneɪb(ə)l][ðə; ði]['pɪlgrɪm][tuː; tə][rɪˈpeə(r)]['eni] ['dæmɪdʒ][hɪz; ɪz]

are	put	into	the	coffin	to	enable	the	pilgrim	to	repair	any	damage	his
是	放	进入	这	棺材	到	使能够	这	朝圣	到	维修	任何	损害	他的

[kləʊðz] [meɪ] [rɪˈsiːv] [ɒn][ðə; ði] [wei] .

clothes	may	receive	on	the	way	.
衣服	可能	收到	在	这	方式	.

放入棺材中，以便朝圣者能够修补在途中可能受到的任何衣物损坏。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sɔːŋz] , [kɔːld] - , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pəˈfɔːmd] [baɪ] [peɪd] ['mɔːnəz] ,

The	mourning	songs	,	called	Bocete	,	usually	performed	by	paid	mourners	,
这	丧	歌曲	,	称为	-	,	通常	执行	经过	有薪酬的	哀悼者	,

这些哀悼歌曲被称为“博塞特”(Bocete)，通常由付费的哀悼者演唱。

[ɑː(r); ə(r)][dəˈrektli] [əˈdrest] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːps] [ænd; ənd] [sʌŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɪə(r)][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd] .

are	directly	addressed	to	the	corpse	and	sung	into	his	ear	on	either	side	.
是	直接地	已解决	到	这	尸体	和	唱	进入	他的	耳朵	在	任何一个	边	.

直接对着尸体唱，歌声从两侧传入尸体的耳中。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][lɑːst] [əˈtempt] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [səˈvaɪvər] [tuː; tə] [weɪk] [ðə; ði] [ded] [mæn][tuː; tə][laɪf] ,

This	is	the	last	attempt	made	by	the	survivors	to	wake	the	dead	man	to	life	,
这	是	这	最后的	试图	制成	经过	这	幸存者	到	唤醒	这	死的	男人	到	生活	,

这是幸存者们试图唤醒死者的最后一次尝试。

[baɪ] [rɪˈmaɪndɪŋ] [hɪm][ɒv; əv][ɔːl][hiː; hi][ɪz] ['liːvɪŋ] ,

by	reminding	him	of	all	he	is	leaving	,
经过	提醒	他	的	全部	他	是	离开	,

通过提醒他他即将离开的一切，

[ænd; ənd] [ɜːdʒɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪn(ə)l] ['efət] [tuː; tə] [əˈraʊz] [hɪz; ɪz] ['dɔːmənt] ['fæk(ə)ltɪz] —

and	urging	him	to	make	a	final	effort	to	arouse	his	dormant	faculties	—
和	敦促	他	到	制作	一个	最终的	努力	到	引起	他的	休眠	学院	—

[ðə; ði] [θɔːt] [wɪtʃ] [ˌʌndəˈlai] [ɔːl] [ðiːz] [prəˈsiːdɪŋz] ['biːɪŋ] ,

the	thought	which	underlies	all	these	proceedings	being	,
这	想法	哪个	底层	全部	这些	诉讼程序	存在	,

并敦促他做最后的努力，唤醒他沉睡的能力——所有这些行动背后的思想是：

[ðæt] [ðə; ði] [ded] [mæn] [hˈiəz] [ænd; ənd] [siːz] [ɔːl] [ðæt] [gəʊz][ɒn][əˈraʊnd] [hɪm] ,

that	the	dead	man	hears	and	sees	all	that	goes	on	around	him	,
那	这	死的	男人	听到	和	看到	全部	那	去	在	大约	他	,

死者能听到、看到周围发生的一切。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [rɪˈkwaɪəz]

and	that	it	only	requires
和	那	它	仅有的	需要

而且它只需要

[ðə; ði] [dɪ'tɜ:mɪnd] ['efət] [ɒv; əv][ə; eɪ] [strɒŋ] [wɪl] [ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [rɪ'stɔ:(r)] [ˌi:læ'stɪsəti][tu:; tə][ðə; ði]

the	determined	effort	of	a	strong	will	in	order	to	restore	elasticity	to	the
这	决定	努力	的	一个	强的	将要	在	命令	到	恢复	弹性	到	这

['stɪfənd] [lɪmz] ,

stiffened	limbs	,
僵硬	四肢	,

为了恢复僵硬肢体的弹性，展现出坚强意志的坚定努力。

[ænd; ənd] [kɔ:z] [ðə; ði] ['tɔ:pɪd] [blʌd] [tu:; tə] [fləʊ] [ə'gen] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [veɪns] .

and	cause	the	torpid	blood	to	flow	again	within	the	veins	.
和	原因	这	迟钝	血	到	流动	再次	之内	这	静脉	.

并使停滞的血液在静脉中重新流动。

[ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [tu:] ['oʊpənɪŋz] , [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'si:st] ,

In	many	places	two	openings	,	corresponding	to	the	ears	of	the	deceased	,
在	许多	地方	二	开口	,	相应的	到	这	耳朵	的	这	死者	,

许多地方有两个开口，分别对应死者的耳朵。

[ɑ:(r); ə(r)] [kʌt] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒfɪn] [tu:; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm][tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [sɔ:ŋz]

are	cut	out	in	the	wood	of	the	coffin	to	enable	him	to	hear	the	songs
是	切	出去	在	这	木头	的	这	棺材	到	使能够	他	到	听到	这	歌曲

[ɒv; əv] ['mɔ:nɪŋ] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)] [sʌŋ] [ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ɒv; əv][hɪm][æz; əz][hi:; hi][ɪz] ['kærid] [tu:; tə]

of	mourning	which	are	sung	on	either	side	of	him	as	he	is	carried	to
的	丧	哪个	是	唱	在	任何一个	边	的	他	作为	他	是	携带	到

[ðə; ði] [greɪv] .

the	grave	.
这	严重	.

棺木上开有凹槽，以便他能听到在他被抬往坟墓时，两侧传来的哀悼之歌。

[ðɪs] ['sɪŋɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ɪəz] [hæz; həz] [pɑ:st] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['prɒvɜ:b] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]

This	singing	into	the	ears	has	passed	into	a	proverb	,	and	when	the
这	歌唱	进入	这	耳朵	有	通过了	进入	一个	谚语	,	和	什么时候	这

- [sez] ,

Roumenian	says	,
-	说道	,

这种对着耳朵唱歌的做法已经变成了一句谚语，罗马尼亚人说：

[aɪ] - [ə; eɪ] - [kæntæt][lɑ:] - ([hi:; hi][hæz; həz] [sʌŋ] ['ɪntu:][hɪz; ɪz] [ɪəz]) ,

i	-	a	-	cantat	la	wechia	(	he	has	sung	into	his	ears	)	,
我	-	一个	-	康塔特	拉	-	(	他	有	唱	进入	他的	耳朵	)	,

ia-cantat la wechia (他已将歌声唱入他的耳中)

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['tæntəmaʊnt] [tu:; tə] ['seɪɪŋ] [ðæt] [preə(r)] [ænd; ənd][ˌædmə'nɪʃ(ə)n][hæv; həv] [bi:n] [ju:st] [ɪn][veɪn]

it	is	tantamount	to	saying	that	prayer	and	admonition	have	been	used	in	vain
它	是	等同	到	说	那	祷告	和	警告	有	到过	用过的	在	徒劳

.

:

.

这相当于说祈祷和劝诫都白费了。

[ðə; ði] - , [ɔ:(r)]['fju:nərəl] [fi:st] , [ɪz] [ɪn'veərɪəbli] [held] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði]['fju:nərəl] ,

The	Pomana	,	or	funeral	feast	,	is	invariably	held	after	the	funeral	,
这	-	,	或者	葬礼	盛宴	,	是	总是	握住	后	这	葬礼	,

葬礼宴（Pomana）通常在葬礼结束后举行。

[fɔ:(r); fə(r)] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pi:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'fʌŋkt] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ðə; ði] [strɪkt] [əb'zɜ:vəns]

for	much	of	the	peace	of	the	defunct	depends	upon	the	strict	observance
为了	很多	的	这	和平	的	这	已倒闭	取决于	之上	这	严格的	观察

[ɒv; əv] [ðɪs] ['serəməni] .

of	this	ceremony	.
的	这	仪式	.

逝者的安宁很大程度上取决于对这一仪式的严格遵守。

[æt; ət] [ðɪs] ['bæŋkwɪt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['dɪʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ded] [mæn] [ɑ:(r); ə(r)] [sɜ:vd] ,

At	this	banquet	all	the	favourite	dishes	of	the	dead	man	are	served	,
在	这	宴会	全部	这	最喜欢的	菜肴	的	这	死的	男人	是	服务	,

宴会上摆满了死者生前最爱吃的菜肴。

[ænd; ənd] [i:tʃ] [gest] [rɪ'si:vz] [ə; eɪ] [keɪk] (['koʊlæk]) [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʒʌg] (-) , ['ɔ:lsəʊ] [ə; eɪ]

and	each	guest	receives	a	cake	(	colac	)	and	a	jug	(	ulcior	)	,	also	a
和	每个	客人	接收	一个	蛋糕	(	可乐克	)	和	一个	水壶	(	-	)	,	还	一个

[wæks] ['kænd(ə)l] ,

wax	candle	,
蜡	蜡烛	,

每位客人都会收到一个蛋糕（colac）、一个水壶（ulcior）和一支蜡烛。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['meməri] .

in	his	memory	.
在	他的	记忆	.

谨以此纪念他。

['sɪmələ(r)] - [ɑ:(r); ə(r)] [rɪ'pi:tɪd] ['ɑ:ftə(r)] [ə; eɪ] ['fɔ:tnaɪt] , [sɪks] [wi:ks] ,

Similar	Pomanas	are	repeated	after	a	fortnight	,	six	weeks	,
相似的	-	是	重复	后	一个	两星期	,	六	周	,

类似的波玛纳仪式会在两周或六周后重复进行。

[ænd; ənd] [ɒn] [i:tʃ] [ˌænɪ'vɜ:səri] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] ['sev(ə)n] [j'iəz] ; ['ɔ:lsəʊ] ,

and	on	each	anniversary	for	the	next	seven	years	;	also	,
和	在	每个	周年纪念日	为了	这	下一个	七	年	;	还	,

并在接下来的七年中每年的周年纪念日庆祝；此外，

[wen'evə(r)] [ðə; ði] [dɪ'fʌŋkt] [hæz; həz] [ə'pɪəd] [ɪn] [dri:m] [tu:; tə] ['eni] ['membə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fæməli] ,

whenever	the	defunct	has	appeared	in	dream	to	any	member	of	the	family	,
每当	这	已倒闭	有	出现	在	梦	到	任何	成员	的	这	家庭	,

每当逝者出现在家庭成员的梦中时，

[ðɪs] ['laɪkwaɪz] [kɔ:lz] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] - ; [ænd; ənd] [wen] [ði:z] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt]

this	likewise	calls	for	another	Pomana	;	and	when	these	conditions	are	not
这	同样地	呼叫	为了	其他	-	;	和	什么时候	这些	状况	是	不是

[ɪg'zæktli] [kəm'plaɪd] [wɪð] ,

exactly	complied	with	,
确切地	遵命	和	,

这也同样需要另一次波玛纳仪式；而当这些条件没有得到完全满足时，

[ðə; ði] [səʊl] [ðʌs] [nɪ'glektɪd] [ɪz] [æpt] [tu:; tə] ['wɒndə(r)] [kəm'pleɪnɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɜ:θ] , [ænd; ənd]

the	soul	thus	neglected	is	apt	to	wander	complaining	about	the	earth	,	and
这	灵魂	因此	被忽视的	是	易于	到	漫步	抱怨	关于	这	地球	,	和

['kænɒt] [faɪnd] [rest] .

cannot	find	rest	.
不能	寻找	休息	.

被如此忽视的灵魂，往往会四处游荡，抱怨尘世，而无法获得安宁。

[ði:z] ['restləs] ['spɪrɪt] , [kɔ:ld] ['strɪgɔɪ] , [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [mə'lɪʃəs] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [bəud]

These	restless	spirits	,	called	Strigoi	,	are	not	malicious	,	but	their	appearance	bodes
这些	不安	烈酒	,	称为	吸血鬼	,	是	不是	恶意	,	但	他们的	外貌	预兆

[nəʊ] [gʊd] ,

no	good	,
不	好的	,

这些被称为斯特里戈伊的不安分的灵魂，虽然没有恶意，但它们的出现却预示着不祥之兆。

[ænd; ənd] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz] ['oʊmənz] [ɒv; əv] ['sɪknəs] [ɔ:(r)] [ˌmɪs'fɔ:tʃu:n] .

and	may	be	regarded	as	omens	of	sickness	or	misfortune	.
和	可能	是	认为	作为	预兆	的	疾病	或者	不幸	.

并可能被视为疾病或不幸的预兆。

[mɔː(r)] [dɪ'saɪdɪdli] ['iːv(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [ɪz][ðə; ði]['væmpaɪə(r)] , [ɔː(r)][ˌnɒsfə'ɹɑːtuː] ,

More	decidedly	evil	,	however	,	is	the	vampire	,	or	nosferatu	,
更多的	绝对地	邪恶的	,	然而	,	是	这	吸血鬼	,	或者	诺斯费拉图	,

然而，更邪恶的当属吸血鬼，或者说诺斯费拉图。

[ɪn] [huːm] ['evri] - ['pez(ə)nt] [bɪ'liːvz] [æz; əz] ['fɜːmli] [æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [ɪn] ['hev(ə)n] [ɔː(r)] [hel]

in	whom	every	Roumenian	peasant	believes	as	firmly	as	he	does	in	heaven	or	hell
在	谁	每一个	-	农民	相信	作为	牢牢	作为	他	做	在	天堂	或者	地狱

.

:

.

每个罗马尼亚农民都像相信天堂或地狱一样坚信他。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [sɔːrts][ɒv; əv]['væmˌpaɪəz] — ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] [ded] .

There	are	two	sorts	of	vampires	—	living	and	dead	.
那里	是	二	排序	的	吸血鬼	—	活的	和	死的	.

吸血鬼有两种——活着的和死去的。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['væmpaɪə(r)][ɪz][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ðə; ði] [ˌɪlə'dʒɪtəmət] ['ɒfsprɪŋ] [ɒv; əv] [tuː] [ˌɪlə'dʒɪtəmət]

The	living	vampire	is	in	general	the	illegitimate	offspring	of	two	illegitimate
这	活的	吸血鬼	是	在	一般的	这	私生子	后代	的	二	私生子

[pˈɜːsənz] ,

persons	,
人	,

活着的吸血鬼通常是两个私生子所生的。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['flɔːləs] ['pedɪgriː] [wɪl] [nɒt] [ɪn'ʃʊə(r)] ['eniwʌn] [ə'genst] [ðə; ði][ɪn'truːʒ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]

but	even	a	flawless	pedigree	will	not	ensure	anyone	against	the	intrusion	of	a
但	甚至	一个	完美无瑕	谱系	将要	不是	确保	任何人	反对	这	入侵	的	一个

['væmpaɪə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz]['fæməli] [vɔːlt] ,

vampire	into	his	family	vault	,
吸血鬼	进入	他的	家庭	金库	,

但即便血统完美无瑕，也无法保证任何人的家族宝库不会遭到吸血鬼的入侵。

[sɪns] ['evri] ['pɜːs(ə)n] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ][ˌnɒsfə'ɹɑːtuː] [bɪ'kʌmz] ['laɪkwaɪz] [ə; eɪ]['væmpaɪə(r)]['ɑːftə(r)] [deθ] ,

since	every	person	killed	by	a	nosferatu	becomes	likewise	a	vampire	after	death	,
自从	每一个	人	被杀	经过	一个	诺斯费拉图	变成	同样地	一个	吸血鬼	后	死亡	,

因为每个被诺斯费拉图杀死的人死后都会变成吸血鬼。

[ænd; ənd] [wɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [sʌk] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] ['piːp(ə)l] [tɪl] [ðə; ði]['spɪrɪt]

and	will	continue	to	suck	the	blood	of	other	innocent	people	till	the	spirit
和	将要	继续	到	吸	这	血	的	其他	清白的	人们	直到	这	精神

[hæz; həz] [biːn] ['eksɔːsaɪzd] ,

has	been	exorcised	,
有	到过	驱魔	,

而且它还会继续吸食其他无辜者的鲜血，直到邪灵被驱逐为止。

['aɪðə(r)][baɪ]['əʊpənɪŋ][ðə; ði] [greɪv] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [sə'spektɪd] [ænd; ənd]['draɪvɪŋ][ə; eɪ] [steɪk]

either	by	opening	the	grave	of	the	person	suspected	and	driving	a	stake
任何一个	经过	开幕	这	严重	的	这	人	怀疑	和	驾驶	一个	赌注

[θruː] [ðə; ði] [kɔːps] ,

through	the	corpse	,
通过	这	尸体	,

要么打开嫌疑人的坟墓，用木桩钉穿尸体，

[ɔː(r)]['faɪərɪŋ][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] [ʃɒt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɒfɪn] .

or	firing	a	pistol	shot	into	the	coffin	.
或者	射击	一个	手枪	射击	进入	这	棺材	.

或者向棺材里开一枪。

[ɪn] ['veri] ['ɒbstɪnət] [keɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['fɜːðə(r)] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə] [kʌt] [ɒf] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd]

In	very	obstinate	cases	it	is	further	recommended	to	cut	off	the	head	and
在	非常	顽固	案例	它	是	更远	受到推崇的	到	切	离开	这	头	和

[rɪ'pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒfɪn] [wɪð] [ðə; ði] [maʊθ] [fɪld] [wɪð] ['gɑːlɪk] ,

replace	it	in	the	coffin	with	the	mouth	filled	with	garlic	,
代替	它	在	这	棺材	和	这	嘴	已填	和	蒜	,

对于非常顽固的病例，建议进一步砍下头部，将其放入棺材中，并在嘴里塞满大蒜。

[ɔː(r)] [tuː; tə] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [ðə; ði] [hɑːt] [ænd; ənd] [bɜːn] [ˌaɪ 'tiː] , ['struːɪŋ] [ðə; ði] ['æʃɪz] ['əʊvə(r)] [ðə; ði]

or	to	extract	the	heart	and	burn	it	,	strewing	the	ashes	over	the
或者	到	提炼	这	心	和	烧伤	它	,	散落	这	灰烬	超过	这

[greɪv] .

grave	.
严重	.

或者取出心脏并将其焚烧，然后将骨灰撒在坟墓上。

[ðæt] [sʌtʃ] ['remədiz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n] [riˈzɔːt] [tuː; tə] , ['iːv(ə)n] [ɪn] ['aʊə(r)] [ɪn'laɪt(ə)nd] [deɪz] , [ɪz] [ə; eɪ]

That	such	remedies	are	often	resorted	to	,	even	in	our	enlightened	days	,	is	a
那	这样的	补救措施	是	经常	复原	到	,	甚至	在	我们的	开明	天	,	是	一个

[wel] - [ə'testɪd] [fækt] ,

well	-	attested	fact	,
出色地	-	已证实	事实	,

即使在我们这个文明开化的时代，人们仍然经常诉诸此类疗法，这是一个有据可查的事实。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒbəbli] [fjuː] - ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] [sʌtʃ] [hæz; həz] [nɒt] ['teɪkən] [pleɪs]

and	there	are	probably	few	Roumenian	villages	where	such	has	not	taken	place
和	那里	是	大概	很少	-	村庄	在哪里	这样的	有	不是	已采取	地方

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] .

within	the	memory	of	the	inhabitants	.
之内	这	记忆	的	这	居民	.

可能很少有罗马尼亚村庄的居民没有经历过这样的事情。

[fɜːst] ['kʌz(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['væmpaɪə(r)] , [ðə; ði] [lɒŋ] [ɪk'spləʊdɪd] [wɜː(r); wə(r)] - [wʊlf] [ɒv; əv] [ðə; ði]

First	cousin	to	the	vampire	,	the	long	exploded	were	-	wolf	of	the
第一的	表哥	到	这	吸血鬼	,	这	长的	爆炸了	是	-	狼	的	这

['dʒɜːmənz] [ɪz] [hɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] ,

Germans	is	here	to	be	found	,
德国人	是	这里	到	是	成立	,

作为吸血鬼的近亲，德国人早已将其消灭的狼人也在这里。

['lɪŋgərɪŋ] [jet] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] - .

lingering	yet	under	the	name	of	the	Prikolitsch	.
挥之不去的	然而	在下面	这	姓名	的	这	-	.

仍然以 Prikolitsch 的名义存在。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [dɒg] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wʊlf] ,

Sometimes	it	is	a	dog	instead	of	a	wolf	,
有时	它	是	一个	狗	反而	的	一个	狼	,

有时它不是狼而是狗。

[huːz] [fɔːm] [ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] ['teɪkən] ['aɪðə(r)] ['vɒləntrəli] [ɔː(r)] [æz; əz] ['penəns] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]

whose	form	a	man	has	taken	either	voluntarily	or	as	penance	for	his
谁	形式	一个	男人	有	已采取	任何一个	自愿	或者	作为	忏悔	为了	他的

[sɪnz] .

sins	.
罪孽	.

人自愿或为赎罪而化身为之。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə; eɪ]['stɔːri][ɪz] [stɪl] [təʊld] ([ænd; ənd] [bɪ'liːvd]) [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ,

In	one	of	the	villages	a	story	is	still	told	(	and	believed	)	of	such	a	man	,
在	一	的	这	村庄	一个	故事	是	仍然	讲述	(	和	相信	)	的	这样的	一个	男人	,

[huː]

who
WHO

在其中一个村庄，至今仍流传着（并且人们也相信）这样一个人的故事：

['draɪvɪŋ] [həʊm] [frɒm; frəm] [tʃɜːtʃ] [ɒn] ['sʌndeɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz][waɪf] ,

driving	home	from	church	on	Sunday	with	his	wife	,
驾驶	家	从	教会	在	星期日	和	他的	妻子	,

星期天，他和妻子开车从教堂回家。

['sʌd(ə)nli] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˌtrænsfə'meɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [kʌm] .

suddenly	felt	that	the	time	for	his	transformation	had	come	.
突然	毛毡	那	这	时间	为了	他的	转型	有	来	.

突然间，他感到自己蜕变的时刻已经到来。

[hiː; hi] ['ðeəfɔː(r)] [geɪv] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [reɪnz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [stept] [ə'saɪd]['ɪntuː][ðə; ði]

He	therefore	gave	over	the	reins	to	her	,	and	stepped	aside	into	the
他	所以	给予	超过	这	缰绳	到	她	,	和	步	旁边	进入	这

[bʊʃɪz] ,

bushes	,
灌木丛	,

于是他把缰绳交给了她，自己则走到灌木丛里去了。

[weə(r)] , ['mɜːmərɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstɪk] ['fɔːmjələ] , [hiː; hi] [tɜːnd] [θriː] ['sʌməsɔːlt] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [dɪtʃ] .

where	,	murmuring	the	mystic	formula	,	he	turned	three	somersaults	over	a	ditch	.
在哪里	,	淙淙	这	神秘	公式	,	他	转向	三	空翻	超过	一个	沟	.

他一边低声念着神秘的咒语，一边翻了三个跟头越过沟渠。

[suːn] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] ['wʊmən] , ['weɪtɪŋ] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [wɒz; wəz]

Soon	after	this	the	woman	,	waiting	in	vain	for	her	husband	,	was
很快	后	这	这	女士	,	等待	在	徒劳	为了	她	丈夫	,	曾是

[ə'tækt] [baɪ][ə; eɪ]['fjʊəriəs][dɒg] ,

attacked	by	a	furious	dog	,
遭到攻击	经过	一个	狂怒	狗	,

此后不久，这名女子因久等丈夫未果，遭到一条凶猛的狗的袭击。

[wɪtʃ] [rʌʃt] , ['bɑːkɪŋ] , [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊʃɪz] [ænd; ənd] [sək'siːdɪd] [ɪn]['baɪtɪŋ][hɜː(r); hə(r)]

which	rushed	,	barking	,	out	of	the	bushes	and	succeeded	in	biting	her
哪个	匆忙	,	叫声	,	出去	的	这	灌木丛	和	成功了	在	咬	她

[sɪ'vɪəli] ,

severely	,
严重	,

它从灌木丛中冲出来，狂吠不止，成功地咬伤了她。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['teərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [dres] .

as	well	as	tearing	her	dress	.
作为	出色地	作为	撕裂	她	裙子	.

还撕破了她的裙子。

[wen] , [æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [ðɪs] ['wʊmən] [riːtʃt] [həʊm] [ə'ləʊn][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][met][baɪ][hɜː(r); hə(r)]

When	,	an	hour	later	,	this	woman	reached	home	alone	she	was	met	by	her
什么时候	,	一个	小时	之后	,	这	女士	达到	家	独自的	她	曾是	遇见	经过	她

['hʌzbənd] ,

husband	,
丈夫	,

一个小时后，当这位女士独自回到家时，她的丈夫正在等她。

[huː] [ədˈvɑːnst] [ˈsmaɪlɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)] ,

who	**advanced**	**smiling**	**to**	**meet**	**her**	**,**
WHO	先进的	微笑	到	见面	她	,

谁面带微笑地走上前去迎接她，

[bʌt; bət] [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃredz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dres] [wɪtʃ]

but	**between**	**his**	**teeth**	**she**	**caught**	**sight**	**of**	**the**	**shreds**	**of**	**her**	**dress**	**which**
但	之间	他的	牙齿	她	捕捉	视线	的	这	碎屑	的	她	裙子	哪个

[hæd; həd] [biːn] [ˈbɪtn] [aʊt][baɪ][ðə; ði][dɒg] ,

had	**been**	**bitten**	**out**	**by**	**the**	**dog**	**,**
有	到过	被咬	出去	经过	这	狗	,

但她从狗的牙齿间瞥见了被狗咬掉的裙子碎片。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɒrə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [kɔːzd] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [feɪnt] [əˈweɪ] .

and	**the**	**horror**	**of**	**the**	**discovery**	**caused**	**her**	**to**	**faint**	**away**	**.**
和	这	恐怖	的	这	发现	导致	她	到	头晕的	离开	.

这一发现令她震惊不已，当场昏厥过去。

[əˈnʌðə(r)] [mæn] [juːst] [ˈgreɪvli] [tuː; tə] [əˈsɜːt] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [faɪv] [jˈiəz] [hiː; hi][hæd; həd]

Another	**man**	**used**	**gravely**	**to**	**assert**	**that**	**for**	**more**	**than**	**five**	**years**	**he**	**had**
其他	男人	用过的	严重地	到	断言	那	为了	更多的	比	五	年	他	有

[gɒn] [əˈbaʊt][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][wʊlf] ,

gone	**about**	**in**	**the**	**form**	**of**	**a**	**wolf**	**,**
已消失	关于	在	这	形式	的	一个	狼	,

另一个人曾一本正经地断言，五年来他一直以狼的形态四处活动。

[ˈliːdɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] [truːp] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˈænɪmlz] , [ʌnˈtɪl][ə; eɪ][ˈhʌntə(r)] , [ɪn] [ˈstraɪkɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz] [hed] ,

leading	**on**	**a**	**troop**	**of**	**these**	**animals**	**,**	**until**	**a**	**hunter**	**,**	**in**	**striking**	**off**	**his**	**head**	**,**
领导	在	一个	部队	的	这些	动物	,	直到	一个	猎人	,	在	引人注目	离开	他的	头	,

率领着一群这样的动物，直到猎人砍下了他的头颅，

[rɪˈstɔːd] [hɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈnætʃ(ə)rəl] [ʃeɪp] .

restored	**him**	**to**	**his**	**natural**	**shape**	**.**
恢复	他	到	他的	自然的	形状	.

使他恢复了原状。

[ə; eɪ] [frentʃ] [ˈtrævələ(r)] [rɪˈleɪts] [æn; ən] [ˈɪnstəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhɑːmləs] [ˈbɒtənɪst] [huː] ,

A	**French**	**traveller**	**relates**	**an**	**instance**	**of**	**a**	**harmless**	**botanist**	**who**	**,**
一个	法语	游客	相关	一个	实例	的	一个	无害	植物学家	WHO	,

一位法国旅行者讲述了一个看似无害的植物学家的故事，他

[waɪl] [kəˈlektɪŋ] [hɜːbs] [ɒn][ə; eɪ] [ˈhɪlsaɪd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkraʊtʃɪŋ] [ˈætɪtjuːd] ,

while	**collecting**	**herbs**	**on**	**a**	**hillside**	**in**	**a**	**crouching**	**attitude**	**,**
尽管	收集	草药	在	一个	山坡	在	一个	蹲伏	态度	,

在山坡上蹲着采药时，

[wɒz; wəz] [əbˈzɜːvd] [baɪ][sʌm; səm] [ˈpeznts] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ænd; ənd][ˈteɪkən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][wʊlf]

was	**observed**	**by**	**some**	**peasants**	**at**	**a**	**distance**	**and**	**taken**	**for**	**a**	**wolf**
曾是	观察到	经过	一些	农民	在	一个	距离	和	已采取	为了	一个	狼

.

:

.

被远处的一些农民看到，误以为是狼。

[bɪˈfɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [riːtʃ] [hɪm] , [haʊˈevə(r)] ,

Before	**they**	**had**	**time**	**to**	**reach**	**him**	**,**	**however**	**,**
前	他们	有	时间	到	抵达	他	,	然而	,

然而，在他们来得及赶到他身边之前，

[hiː; hi][hæd; həd]['rɪz(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [dis'kləuz] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn]

he	had	risen	to	his	feet	and	disclosed	himself	in	the	form	of	a	man
他	有	升起	到	他的	脚	和	披露	他自己	在	这	形式	的	一个	男人

;
;
;

他站起身来，显露出男人的模样；

[bʌt; bət] [ðɪs] , [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] - ,

but	this	,	in	the	minds	of	the	Roumenians	,
但	这	,	在	这	思想	的	这	-	,

但在罗马尼亚人看来，

[huː] [naʊ] [rɪ'gɑːdɪd] [hɪm][æz; əz][æn; ən] ['ægrəveɪtɪd] [keɪs] [ɒv; əv][wʊlf] , [wɒz; wəz][bʌt; bət] [ə'dɪʃən(ə)l]

who	now	regarded	him	as	an	aggravated	case	of	wolf	,	was	but	additional
WHO	现在	认为	他	作为	一个	加重	案件	的	狼	,	曾是	但	额外的

['məʊtɪv][fɔː(r); fə(r)] [ə'tækɪŋ] [hɪm] .

motive	for	attacking	him	.
动机	为了	攻击	他	.

现在，那些把他视为狼性加重的人，更加坚定了攻击他的决心。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][kwaɪt][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] - ,

They	were	quite	sure	that	he	must	be	a	Prikolitsch	,
他们	是	相当	当然	那	他	必须	是	一个	-	,

他们非常肯定他一定是普里科利奇家族的人。

[fɔː(r); fə(r)]['əʊnli] [sʌtʃ] [kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [ʃeɪp] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['mænə(r)] ,

for	only	such	could	change	his	shape	in	such	an	unaccountable	manner	,
为了	仅有的	这样的	可以	改变	他的	形状	在	这样的	一个	无法解释	方式	,

只有这样的人才能以如此无法解释的方式改变自己的形态。

[ænd; ənd][ɪn][ə'nʌðə(r)] ['mɪnɪt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ɪn] [fʊl] [kraɪ]['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['retʃɪd] ['vɪktɪm][ɒv; əv]

and	in	another	minute	they	were	all	in	full	cry	after	the	wretched	victim	of
和	在	其他	分钟	他们	是	全部	在	满的	哭	后	这	可怜	受害者	的

['saɪəns] ,

science	,
科学	,

又过了一会儿，他们全都开始为这个可怜的科学受害者嚎啕大哭。

[huː] [maɪt] [hæv; həv] ['feəd] ['bædlɪ] [ɪn'diːd] ,

who	might	have	fared	badly	indeed	,
WHO	可能	有	表现	糟糕	的确	,

他们或许真的遭遇了非常糟糕的境遇。

[hæd; həd][hiː; hi][nɒt] ['hæpənd] [tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [ɒn][ðə; ði] [haɪ] [rəʊd][bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz]

had	he	not	happened	to	gain	a	carriage	on	the	high	road	before	his
有	他	不是	发生	到	获得	一个	运输	在	这	高的	路	前	他的

[pə'sjuːə] [keɪm] [ʌp] .

pursuers	came	up	.
追击者	来了	向上	.

如果不是在追兵赶到之前，他碰巧在大路上搭上了一辆马车的话。

[wiː; wi][duː; də][nɒt][rɪ'kwaɪə(r)][tuː; tə][gəʊ][fɑː(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

We	do	not	require	to	go	far	for	the	explanation	of	the
我们	做	不是	要求	到	去	远的	为了	这	解释	的	这

[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][tə'næsətɪ][ɒv; əv][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði][wɜː(r); wə(r)] - [wʊlf]['ledʒənd][ɪn][ə; eɪ] ['kʌntrɪ] [laɪk]

extraordinary	tenacity	of	life	of	the	were	-	wolf	legend	in	a	country	like
非凡的	韧性	的	生活	的	这	是	-	狼	传奇	在	一个	国家	喜欢

[ˌtrænsɪl'venjə] ,

Transylvania	,
特兰西瓦尼亚	,

我们无需费力就能解释为什么狼人传说在特兰西瓦尼亚这样的国家能够如此顽强地流传下去。

[weə(r)] ['riːəl] [wʊlvz] [stɪl] [ə'baʊnd] .

where	real	wolves	still	abound	.
在哪里	真实的	狼	仍然	盛产	.

那里仍然有很多真正的狼。

['evri] ['wɪntə(r)][hɪə(r)] [brɪŋz] [freʃ] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['bəʊldnəs][ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [ɒv; əv] [ðiːz]

Every	winter	here	brings	fresh	proof	of	the	boldness	and	cunning	of	these
每一个	冬天	这里	带来	新鲜的	证明	的	这	大胆	和	狡猾	的	这些

['terəb(ə)l] ['ænɪmlz] ,

terrible	animals	,
糟糕的	动物	,

这里每年的冬天都会再次证明这些可怕动物的胆大妄为和狡猾奸诈。

[huːz] [ə'tæks] [ɒn] [fl'ɒks] [ænd; ənd][fɑːrmz][ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] ['kɒndʌktid] [wɪð] [ə; eɪ] [skɪl] [wɪtʃ] [wʊd]

whose	attacks	on	flocks	and	farms	are	often	conducted	with	a	skill	which	would
谁	攻击	在	羊群	和	农场	是	经常	实施	和	一个	技能	哪个	会

[duː; də] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ]['hjuːmən] ['ɪntəlekt] .

do	honour	to	a	human	intellect	.
做	荣誉	到	一个	人类	智力	.

它们袭击羊群和农场的技巧，往往令人类的智慧都为之惊叹。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [həʊl] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] [kept] [ɪn][ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [tə'geðə(r)] [baɪ][sʌm; səm]

Sometimes	a	whole	village	is	kept	in	trepidation	for	weeks	together	by	some
有时	一个	所有的	村庄	是	保留	在	忐忑不安	为了	周	一起	经过	一些

[pə'tɪkjələli] [ɔː'deɪʃəs] ['liːdə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [flɒk] [ɒv; əv] [wʊlvz] ,

particularly	audacious	leader	of	a	flock	of	wolves	,
特别	大胆的	领导者	的	一个	群	的	狼	,

有时，一群狼中某个特别大胆的首领会让整个村庄连续几周都生活在恐惧之中。

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['peznts] [nɒt] [ʌn'nætʃrəli] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ə; eɪ][mɔː(r)][ðæn; ðən]['ænɪm(ə)l]

to	whom	the	peasants	not	unnaturally	attribute	a	more	than	animal
到	谁	这	农民	不是	不自然地	属性	一个	更多的	比	动物

['neɪtʃə(r)] ,

nature	,
自然	,

农民们理所当然地认为他们具有超越动物的本性，

[ænd; ənd][wʌn] [meɪ] ['seɪfli] ['prɒfəsaɪ] [ðæt] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði]['riːəl] [wʊlf] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [hɔːnt]

and	one	may	safely	prophesy	that	so	long	as	the	real	wolf	continues	to	haunt
和	一	可能	安全	预言	那	所以	长的	作为	这	真实的	狼	继续	到	出没

[ðə; ði] [ˌtrænsɪl'veɪniən] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ,

the	Transylvanian	forests	,
这	特兰西瓦尼亚	森林	,

可以肯定地说，只要真正的狼继续在特兰西瓦尼亚的森林里出没，

[səʊ] [lɒŋ] [wɪl] [hɪz; ɪz]['spektə(r)]['brʌðə(r)] [sə'vaɪv] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] .

so	long	will	his	spectre	brother	survive	in	the	minds	of	the	inhabitants	.
所以	长的	将要	他的	幽灵	兄弟	存活	在	这	思想	的	这	居民	.

他的幽灵兄弟将在居民们的记忆中存活多久？

['meni] ['eɪnʃənt] - ['ledʒəndz] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['evri] [njuː] [tʃɜːtʃ] [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] [ɪm'pɔːt(ə)nt]

Many	ancient	Roumenian	legends	tell	us	that	every	new	church	or	otherwise	important
许多	古老的	-	传说	告诉	我们	那	每一个	新的	教会	或者	否则	重要的

['bɪldɪŋ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['hjuːmən] [greɪv] ,

building	became	a	human	grave	,
建筑	成为	一个	人类	严重	,

许多古老的罗马尼亚传说都告诉我们，每一座新建的教堂或其他重要建筑都会变成人类的坟墓。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] [ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tuː; tə][ɪts] [stə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [wɔːl] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mæn]

as	it	was	thought	indispensable	to	its	stability	to	wall	in	a	living	man
作为	它	曾是	想法	必不可少	到	它是	稳定	到	墙	在	一个	活的	男人

[ɔː(r)] ['wʊmən] ,

or	woman	,
或者	女士	,

人们认为，为了保证墙体的稳定性，必须把一个活人（男人或女人）砌进墙里。

[huːz] ['spɪrɪt] [ˌhens'fɔːwəd] [hɔːnt] [ðə; ðɪ] [pleɪs] .

whose	spirit	henceforward	haunts	the	place	.
谁	精神	从此以后	闹鬼的地方	这	地方	.

从此以后，他的亡灵便萦绕在这个地方。

[ɪn]['leɪtə(r)] [taɪmz] ['piːp(ə)l] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [les] ['kruːəl] , [ɔː(r)][mɔː(r)] ['prɒbəbli] ,

In	later	times	people	having	become	less	cruel	,	or	more	probably	,
在	之后	时代	人们	拥有	变得	较少的	残忍的	,	或者	更多的	大概	,

后来，人们变得不那么残忍了，或者更确切地说，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mɜːdə(r)][ɪz] [naʊ] [ə'tendɪd] [wɪð] ['greɪtə(r)] [ˌɪnkən'viːniəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['æktəz] , [ðɪs]

because	murder	is	now	attended	with	greater	inconvenience	to	the	actors	,	this
因为	谋杀	是	现在	参加	和	更大的	不便	到	这	演员	,	这

['kʌstəm] [ˌʌndə'went] [sʌm; səm][ˌmɑːdəfə'keɪʃənz] ,

custom	underwent	some	modifications	,
风俗	经历了	一些	修改	,

由于谋杀现在给行凶者带来了更大的不便，这种习俗也随之进行了一些改变。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['juːʒuəl][ɪn] [pleɪs] [ɒv; əv]

and	it	became	usual	in	place	of
和	它	成为	通常	在	地方	的

它逐渐取代了.....

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mæn][tuː; tə] [wɔːl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃædəʊ] [ɪn'sted] .

a	living	man	to	wall	in	his	shadow	instead	.
一个	活的	男人	到	墙	在	他的	阴影	反而	.

一个活生生的人，却只能活在他的阴影里。

[ðɪs] [ɪz] [dʌn] [baɪ] ['meʒərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [piːs] [ɒv; əv] [kɔːd] ,

This	is	done	by	measuring	the	shadow	of	a	person	with	a	long	piece	of	cord	,
这	是	完毕	经过	测量	这	阴影	的	一个	人	和	一个	长的	片	的	绳索	,

这是通过用一根长绳测量人的影子来完成的。

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['rɪbən] [meɪd] [ɒv; əv] [strɪps] [ɒv; əv] [riːd] , [ænd; ənd] [ɪn'tɜːrɪŋ] [ðɪs] ['meʒə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

or	a	ribbon	made	of	strips	of	reed	,	and	interring	this	measure	instead	of
或者	一个	丝带	制成	的	条状物	的	芦苇	,	和	交	这	措施	反而	的

[ðə; ðɪ]['pɜːs(ə)n][hɪm'self] ,

the	person	himself	,
这	人	他自己	,

或者用芦苇条编成的丝带，并将这个绶带埋葬，而不是埋葬死者本人。

[huː] , [ʌn'kɒnʃəs] ['vɪktɪm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [spel] [θrəʊn] [ə'pɒn][hɪm] , [wɪl] [paɪn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][daɪ]

who	,	unconscious	victim	of	the	spell	thrown	upon	him	,	will	pine	away	and	die
WHO	,	无意识	受害者	的	这	拼写	抛掷	之上	他	,	将要	松树	离开	和	死

[wɪ'ðɪn] ['fɔːti] [deɪz] .

within	forty	days	.
之内	四十	天	.

他中了咒语，昏迷不醒，将在四十天内因病去世。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [kən'dɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [ðɪs] [prə'siːdɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]

It	**is**	**an**	**indispensable**	**condition**	**to**	**the**	**success**	**of**	**this**	**proceeding**	**that**	**the**
它	是	一个	必不可少	状况	到	这	成功	的	这	进行中	那	这

['tʃəʊzn] ['vɪktɪm][biː; bi]['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːt] [hiː; hi][ɪz] ['pleɪɪŋ] ,

chosen	**victim**	**be**	**ignorant**	**of**	**the**	**part**	**he**	**is**	**playing**	**,**
选定	受害者	是	无知	的	这	部分	他	是	玩耍	,

这项诉讼成功的必要条件是，选定的受害者必须对自己所扮演的角色毫不知情。

['ðeəfɔː(r)] ['keələs] ['pɑːsə(r)] - [baɪ][nɪə(r)][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [pleɪs] [meɪ] ['ɒf(ə)n][hɪə(r)][ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] [kraɪ] -

therefore	**careless**	**passers**	**-**	**by**	**near**	**a**	**building**	**place**	**may**	**often**	**hear**	**the**	**warning**	**cry**	**'**
所以	粗心	过路人	-	经过	靠近	一个	建筑	地方	可能	经常	听到	这	警告	哭	-

[bɪ'weə(r)] ,

Beware	**,**
提防	,

因此，在建筑工地附近粗心的路人经常会听到“小心”的警告声。

[lest] [ðeɪ] [teɪk] [ðaɪ] ['ʃædəʊ] !

lest	**they**	**take**	**thy**	**shadow**	**!**
免得	他们	拿	你的	阴影	!

免得他们夺走你的影子！

- [səʊ] ['diːpli] [ɪn'greɪnd] [ɪz] [ðɪs] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ðæt] [nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [stɪl]

'	**So**	**deeply**	**engrained**	**is**	**this**	**superstition**	**that**	**not**	**long**	**ago**	**there**	**were**	**still**
-	所以	深	根深蒂固	是	这	迷信	那	不是	长的	前	那里	是	仍然

[prə'feʃən(ə)l] ['ʃædəʊ] - ['treɪdəz] ,

professional	**shadow**	**-**	**traders**	**,**
专业的	阴影	-	交易员	,

“这种迷信根深蒂固，以至于不久前还有专业的影子交易员。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

特兰西瓦尼亚的迷信，(Transylvanian Superstitions From The)

[huː] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ðeə(r)] ['bɪznəs] [tuː; tə] [prəˈvaɪd] ['ɑːrkəˌtekts] [wɪð] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['vɪktɪms] [fɔː(r); fə(r)]
who **made** **it** **their** **business** **to** **provide** **architects** **with** **the** **necessary** **victims** **for**
WHO 制成 它 他们的 商业 到 提供 建筑师 和 这 必要的 受害者 为了
[sɪˈkjʊr] [ðeə(r)] [wɔːlz] .
securing **their** **walls** **.**
确保 他们的 墙壁 .

他们专门为建筑师提供加固墙体所需的受害者。

- [ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði][mæn] [huːz] ['ʃædəʊ] [ɪz] [ðʌs] [ɪn'tɜːd] [mʌst; məst][daɪ] , - ['ɑːgjuːz] [ðə; ði]
' **Of** **course** **the** **man** **whose** **shadow** **is** **thus** **interred** **must** **die** **,** **'** **argues** **the**
- 的 课程 这 男人 谁 阴影 是 因此 埋葬 必须 死 , - 论点 这
-
,
Roumenian **,**
-
,

"当然，被如此埋葬的人必定会死，"这位罗马尼亚人辩解道。

- [bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][ɪz][ˌʌnəˈweə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [duːm] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [fiːl] ['eni] [peɪn][ɔː(r)][æŋ'zaɪəti] ,
' **but** **as** **he** **is** **unaware** **of** **his** **doom** **he** **does** **not** **feel** **any** **pain** **or** **anxiety** **,**
- 但 作为 他 是 不知情 的 他的 厄运 他 做 不是 感觉 任何 疼痛 或者 焦虑 ,

但由于他并不知道自己的厄运即将到来，所以他感觉不到任何痛苦或焦虑。

[səʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [les] ['kruːəl][ðæn; ðən] ['wɔːlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [mæn] .
so **it** **is** **less** **cruel** **than** **walling** **in** **a** **living** **man** **.**
所以 它 是 较少的 残忍的 比 墙 在 一个 活的 男人 .

所以这比把活人砌墙关起来要残忍一些。

- [ðə; ði] [ˌsʊpərˈstɪʃən] [əˈfləʊt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]['sæksn] ['peznˌtri] [ɒv; əv] [ˌtrænsɪlˈvenjə] [rɪˈleɪt] ['ɒf(ə)n]
' **The** **superstitions** **afloat** **among** **the** **Saxon** **peasantry** **of** **Transylvania** **relate** **oftenest**
- 这 迷信 漂浮 之中 这 撒克逊 农民 的 特兰西瓦尼亚 涉及 最常
[tuː; tə] ['haʊshəʊld] ['mætəz] ,
to **household** **matters** **,**
到 家庭 事情 ,

"特兰西瓦尼亚撒克逊农民中流传的迷信大多与家庭事务有关。"

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [wel] - ['biːɪŋ] [ɒv; əv]['kæt(ə)l][ænd; ənd] ['pəʊltri] [ænd; ənd][ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv][ðə; ði]
such **as** **the** **well** **-** **being** **of** **cattle** **and** **poultry** **and** **the** **success** **of** **the**
这样的 作为 这 出色地 - 存在 的 牛 和 家禽 和 这 成功 的 这
['hɑːvɪst] [ɔː(r)] ['vɪntɪdʒ] .
harvest **or** **vintage** **.**
收成 或者 优质的 .

例如牛羊家禽的健康状况以及收成或葡萄的品质。

[ðeə(r)] [ɪz][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kwæk] , [ænd; ənd] [les] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊˈmæntɪk] ['elɪmənt] [tuː; tə][biː; bi]
There **is** **more** **of** **the** **quack** **,** **and** **less** **of** **the** **romantic** **element** **to** **be**
那里 是 更多的 的 这 嘎嘎 , 和 较少的 的 这 浪漫的 元素 到 是
[faʊnd] [hɪə(r)] ,
found **here** **,**
成立 这里 ,

这里庸医的成分更多，浪漫的成分更少。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪnˈvɪzəb(ə)l]['spɪrɪtʃuəl] [wɜːld] [pleɪz] [les] [pɑːt] [ɪn][ðeə(r)] [bɪ'liːfs] .
and **the** **invisible** **spiritual** **world** **plays** **less** **part** **in** **their** **beliefs** **.**
和 这 无形的 精神 世界 演出 较少的 部分 在 他们的 信仰 .

而无形的精神世界在他们的信仰中扮演的角色则较小。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['prevələnt] ['sæksn] [ˌsʊpər'stɪʃən] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [f'ɒləʊz] : [wʌn] .

Some	of	the	most	prevalent	Saxon	superstitions	are	as	follows	:	1	.
一些	的	这	最多	流行	撒克逊	迷信	是	作为	跟随	:	1	.

以下是一些最普遍的撒克逊迷信：1.

[huː'evə(r)] [kæn; kən] [bləʊ] [bæk] [ðə; ði] [fleɪm] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kænd(ə)l] [wɪtʃ] [hæz; həz][dʒʌst] [biːn]

Whoever	can	blow	back	the	flame	into	a	candle	which	has	just	been
谁	能	吹	后退	这	火焰	进入	一个	蜡烛	哪个	有	只是	到过

[ɪk'stɪŋgwɪʃt; ek'stɪŋgwɪʃt] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['pɑːstə(r)] . [ˌtuː'tuː] .

extinguished	will	become	pastor	.	2	.
熄灭	将要	变得	牧师	.	2	.

谁能将刚刚熄灭的蜡烛的火焰重新吹回火里，谁就能成为牧师。2.

[ɪn]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ə; eɪ] [njuː] - [bɪlt] [haʊs] [wʌn][mʌst; məst] [θrəʊ] [ɪn][ə; eɪ][dɒg][ɔː(r)][ə; eɪ][kæt][bɪ'fɔː(r)]

In	going	into	a	new	-	built	house	one	must	throw	in	a	dog	or	a	cat	before
在	去	进入	一个	新的	-	建造	房子	一	必须	扔	在	一个	狗	或者	一个	猫	前

['entərɪŋ] ,

entering	,
进入	,

进入新建房屋前，必须先扔进一只狗或猫。

['ʌðəwaɪz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] [wɪl] [suːn] [daɪ] . [θriː] .

otherwise	one	of	the	family	will	soon	die	.	3	.
否则	一	的	这	家庭	将要	很快	死	.	3	.

否则，家中很快就会有人去世。3.

[ɪf] [ə; eɪ] ['swɒləʊ] [flaɪ]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [kaʊ] ['streɪtˌweɪ] [ðə; ði][mɪlk] [wɪl] [bɪ'kʌm] ['blʌdi] . [fɔːr] .

If	a	swallow	fly	under	a	cow	straightway	the	milk	will	become	bloody	.	4	.
如果	一个	吞	飞	在下面	一个	奶牛	立刻	这	牛奶	将要	变得	血腥	.	4	.

如果一只燕子直接飞到母牛身下，牛奶就会带血。4.

[huː'evə(r)] ['entəz] [ə; eɪ][streɪndʒ] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd][sɪt] [daʊn] , [wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

Whoever	enters	a	strange	house	should	sit	down	,	were	it	only	for	a
谁	进入	一个	奇怪的	房子	应该	坐	向下	,	是	它	仅有的	为了	一个

['sekənd] ,

second	,
第二	,

任何人进入陌生人家里，即使只是一瞬间，也应该坐下。

['ʌðəwaɪz] [hiː; hi] [wɪl] [dɪ'praɪv] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [sliːp] . [faɪv] .

otherwise	he	will	deprive	the	inhabitants	of	their	sleep	.	5	.
否则	他	将要	剥夺	这	居民	的	他们的	睡觉	.	5	.

否则他将剥夺居民的睡眠。5.

[huː'evə(r)] [hæz; həz] [biːn] [rɔb] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [ænd; ənd]['wɒnts][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] [θiːf] ,

Whoever	has	been	robbed	of	anything	and	wants	to	discover	the	thief	,
谁	有	到过	被抢劫	的	任何事物	和	想要	到	发现	这	贼	,

[mʌst; məst] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [blæk] [hen] ,

must	select	a	black	hen	,
必须	选择	一个	黑色的	母鸡	,

凡是失窃之人，若想找出小偷，必须选择一只黑母鸡。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][naɪn] [kən'sekjətɪv] ['fraidiz] [mʌst; məst] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][hen] , [əb'steɪn]

and	for	nine	consecutive	Fridays	must	,	as	well	as	the	hen	,	abstain
和	为了	九	连续的	星期五	必须	,	作为	出色地	作为	这	母鸡	,	弃权

[frɒm; frəm][ɔːl] [fuːd] .

from	all	food	.
从	全部	食物	.

并且连续九个星期五，它和母鸡一样，都必须禁食。

[ðə; ði] [θiːf] [wɪl] [ðen] ['aɪðə(r)][daɪ][ɔː(r)] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði]['stəʊlən] [gʊdz] .

The	thief	will	then	either	die	or	bring	back	the	stolen	goods	.
这	贼	将要	然后	任何一个	死	或者	带来	后退	这	被盗	商品	.

窃贼要么会死，要么会把偷来的东西带回来。

([ðɪs] [ɪz] [kɔːld] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [blæk] [fɑːst] [ə'genst] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] .) [sɪks] .

(	This	is	called	taking	up	the	black	fast	against	a	person	.	)	6	.
(	这	是	称为	采取	向上	这	黑色的	快速地	反对	一个	人	.	)	6	.

（这被称为对某人采取黑斋戒。）6.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [gʊd] [tuː; tə] [pɔɪnt] [wɪð] [ðə; ði]['fɪŋgə(r)][æt; ət][æn; ən] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['θʌndəstɔːm] ;

It	is	not	good	to	point	with	the	finger	at	an	approaching	thunderstorm	;
它	是	不是	好的	到	观点	和	这	手指	在	一个	接近	雷雨	;

用手指着即将到来的雷暴是不明智的；

['laɪkwaɪz] , [huː'evə(r)] [stændz]['əʊvə(r)] - [lɒŋ] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['laɪtnɪŋ] [wɪl] [gəʊ][mæd] .

likewise	,	whoever	stands	over	-	long	gazing	at	the	summer	lightning	will	go	mad	.
同样地	,	谁	站立	超过	-	长的	凝视	在	这	夏天	闪电	将要	去	疯狂的	.

['sɛvən] .

7	.
7	.

同样，任何人长时间凝视夏日闪电都会发疯。7.

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [ɪl] [wɪð] [ðə; ði]['fiːvə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kʌvəd] [ʌp] [wɪð] [naɪn]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] ,

A	person	ill	with	the	fever	should	be	covered	up	with	nine	articles	of	clothing	,
一个	人	患病的	和	这	发烧	应该	是	涵盖	向上	和	九	文章	的	衣服	,

发烧的人应该穿九件衣服遮盖身体。

[iːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kʌlə(r)][ænd; ənd][mə'tɪəriəl] : [hiː; hi] [wɪl] [ðen] [rɪ'kʌvə(r)] . [eit] .

each	of	a	different	colour	and	material	:	he	will	then	recover	.	8	.
每个	的	一个	不同的	颜色	和	材料	:	他	将要	然后	恢复	.	8	.

每个都采用不同的颜色和材质：然后他会恢复过来。8.

[ə'nʌðə(r)] [wei] [tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['fiːvə(r)][ɪz][tuː; tə][gəʊ]['ɪntuː][æn; ən] [ɪn] [ɔː(r)]['pʌblɪk] - [haʊs]

Another	way	to	get	rid	of	the	fever	is	to	go	into	an	inn	or	public	-	house
其他	方式	到	得到	摆脱	的	这	发烧	是	到	去	进入	一个	客栈	或者	民众	-	房子

,

,

,

另一种退烧的方法是去客栈或酒馆。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [drʌŋk] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv][waɪn][tuː; tə][gəʊ][aʊt] [ə'gen] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] [ɔː(r)]

and	after	having	drunk	a	glass	of	wine	to	go	out	again	without	speaking	or
和	后	拥有	醉	一个	玻璃	的	葡萄酒	到	去	出去	再次	没有	请讲	或者

['peɪɪŋ] ,

paying	,
付费	,

喝了一杯酒后，两人一声不吭、也没付钱就再次外出。

[bʌt; bət] ['liːvɪŋ] [bɪ'haɪnd][sʌm; səm]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] ['kləʊðɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][ɒv; əv]['greɪtə(r)]['vælјuː][ðæn; ðən]

but	leaving	behind	some	article	of	clothing	which	is	of	greater	value	than
但	离开	在后面	一些	文章	的	衣服	哪个	是	的	更大的	价值	比

[ðə; ði][waɪn] [drʌŋk] . [naɪn] .

the	wine	drunk	.	9	.
这	葡萄酒	醉	.	9	.

但留下的衣物价值却比喝掉的酒还要高。9.

['drɪŋkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv]['sev(ə)n] ['dɪfrənt] [welz] [ɪz]['laɪkwaɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fiːvə(r)] . - .

Drinking	out	of	seven	different	wells	is	likewise	good	for	the	fever	.	10	.
喝	出去	的	七	不同的	水井	是	同样地	好的	为了	这	发烧	.	-	.

饮用七口不同水井的水对退烧也有好处。10.

[ɔ:(r)] [els] [gəʊ]['ɪntu:][ðə; ði]['gɑ:d(ə)n] [wen] [nəʊ][wʌn][ɪz] ['lʊkɪŋ] ,

Or	**else**	**go**	**into**	**the**	**garden**	**when**	**no**	**one**	**is**	**looking**	**,**
或者	别的	去	进入	这	花园	什么时候	不	一	是	寻找	,

或者趁人不注意的时候进花园去。

[ʃeɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [fru:t] [tri:] [ænd; ənd] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [bæk] ;

shake	**a**	**young**	**fruit**	**tree**	**and**	**return**	**to**	**the**	**house**	**without**	**looking**	**back**	**;**
摇	一个	年轻的	水果	树	和	返回	到	这	房子	没有	寻找	后退	;

摇晃一棵幼小的果树，然后头也不回地回到屋里;

[ðə; ði]['fi:və(r)] [wɪl] [ðen] [hæv; həv] [pɑ:st] ['ɪntu:][ðə; ði] [tri:] . - .

the	**fever**	**will**	**then**	**have**	**passed**	**into**	**the**	**tree**	**.**	**11**	**.**
这	发烧	将要	然后	有	通过了	进入	这	树	.	-	.

随后，这种热病就会传到树上。11.

['eni] ['ɑ:tɪk(ə)l] ['pɜ:pəsli] [drɒpt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [wen] [aʊt] ['wɔ:kɪŋ] [wɪl] [kən'veɪ] [ðə; ði]['fi:və(r)]

Any	**article**	**purposely**	**dropped**	**on**	**the**	**ground**	**when**	**out**	**walking**	**will**	**convey**	**the**	**fever**
任何	文章	故意	掉落	在	这	地面	什么时候	出去	步行	将要	传达	这	发烧

[tu:; tə] [hu:'evə(r)] [faindz][ˌaɪ 'ti:] .

to	**whoever**	**finds**	**it**	**.**
到	谁	发现	它	.

任何故意在散步时丢在地上的物品都会将发烧传染给捡到它的人。

[ðɪs] ['meθəd] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , [tu:; tə][bi:; bi] [di'strʌst] ([wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][təʊld][baɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɔ:'θɒrətiz]

This	**method**	**is**	**,**	**however**	**,**	**to**	**be**	**distrusted**	**(**	**we**	**are**	**told**	**by**	**village**	**authorities**
这	方法	是	,	然而	,	到	是	不信任	(	我们	是	讲述	经过	村庄	当局

) ,

)	**,**
)	,

然而，这种方法不可信（村里的管理人员告诉我们）。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['faɪndə(r)] [meɪ] [ə'vɜ:t] [ðə; ði] ['ɪlnəs] [baɪ] [θraɪs] ['spɪtɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪn] ['kwestʃən] .

for	**the**	**finder**	**may**	**avert**	**the**	**illness**	**by**	**thrice**	**spitting**	**on**	**the**	**thing**	**in**	**question**	**.**
为了	这	发现者	可能	避免	这	疾病	经过	三次	吐痰	在	这	事物	在	问题	.

拾得者向该物品吐三次唾液即可避免患病。

['spɪtɪŋ] [ɒn] [ɔ:l] [ænd; ənd] ['evri] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɪz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['veri] [ˌefɪ'keɪʃəs] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'və:tɪŋ] [spelz]

Spitting	**on**	**all**	**and**	**every**	**occasion**	**is**	**in**	**general**	**very**	**efficacious**	**for**	**averting**	**spells**
吐痰	在	全部	和	每一个	场合	是	在	一般的	非常	有效的	为了	避免	咒语

[ænd; ənd]['ʌðə(r)]['i:vəlz] . - .

and	**other**	**evils**	**.**	**12**	**.**
和	其他	罪恶	.	-	.

在任何场合吐口水通常都能有效辟邪，驱除邪术和其他邪恶之事。12.

[ə; eɪ] ['heɪlstɔ:m] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [bi:; bi] [stɒpt] [baɪ][ə; eɪ] [naɪf] [stʌk] ['ɪntu:][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt]

A	**hailstorm**	**may**	**sometimes**	**be**	**stopped**	**by**	**a**	**knife**	**stuck**	**into**	**the**	**ground**	**in**	**front**
一个	冰雹	可能	有时	是	停止	经过	一个	刀	卡住	进入	这	地面	在	正面

[ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] . - .

of	**the**	**house**	**.**	**13**	**.**
的	这	房子	.	-	.

有时，在房子前面的地上插一把刀可以阻止冰雹。13.

[ə; eɪ] [nju:] ['sɜ:vənt] [mʌst; məst][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [i:t] ['fri:li] [ðə; ði][fɜ:st] [deɪ] [hi:; hi][ɔ:(r)][ʃi:; ʃi] ['entəz]

A	**new**	**servant**	**must**	**be**	**allowed**	**to**	**eat**	**freely**	**the**	**first**	**day**	**he**	**or**	**she**	**enters**
一个	新的	仆人	必须	是	允许	到	吃	自由	这	第一的	天	他	或者	她	进入

['sɜ:vɪs] ,

service	**,**
服务	,

新来的仆人在开始工作的第一天必须被允许自由进食。

['ʌðəwaɪz]	[ðeə(r)]	['hʌŋgə(r)]	[wɪl]	['nevə(r)]	[biː; bi]	[stˈɪld]	.	-	.
otherwise	**their**	**hunger**	**will**	**never**	**be**	**stilled**	**.**	**14**	**.**
否则	他们的	饥饿	将要	绝不	是	静止	.	-	.

否则他们的饥饿将永远无法得到满足。14.

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]	[bæd]	[lʌk]	[tuː; tə]	[rɒk]	[æn; ən]	['empti]	['kreɪd(ə)l]	.	-	.
It	**is**	**bad**	**luck**	**to**	**rock**	**an**	**empty**	**cradle**	**.**	**15**	**.**
它	是	坏的	运气	到	岩石	一个	空的	摇篮	.	-	.

摇晃空摇篮是不吉利的。15.

[wen]	['sʌmwʌn]	[hæz; həz]	[dʒʌst]	[daɪd]	[ðə; ði]	['wɪndəʊ]	[mʌst; məst]	[biː; bi]	['əʊpənd]	[tuː; tə]	[let]	[ðə; ði]	[səʊl]
When	**someone**	**has**	**just**	**died**	**the**	**window**	**must**	**be**	**opened**	**to**	**let**	**the**	**soul**
什么时候	某人	有	只是	死亡	这	窗户	必须	是	打开	到	让	这	灵魂

[ɪˈskeɪp]	.	-	.
escape	**.**	**16**	**.**
逃脱	.	-	.

当有人去世时，必须打开窗户让灵魂逃逸。16.

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]	[nɒt]	[kənˈsɪdəd]	[gʊd]	[tuː; tə]	[kaʊnt]	[ðə; ði]	['biːˌhaɪvz]	[ɔː(r)]	[ðə; ði]	[ləʊvz]	[wen]	[ðeɪ]	[ɑː(r); ə(r)]
It	**is**	**not**	**considered**	**good**	**to**	**count**	**the**	**beehives**	**or**	**the**	**loaves**	**when**	**they**	**are**
它	是	不是	经过考虑的	好的	到	数数	这	蜂箱	或者	这	面包	什么时候	他们	是

[pʊt]	['ɪntuː]	[ðə; ði]	['ʌv(ə)n]	.	-	.
put	**into**	**the**	**oven**	**.**	**17**	**.**
放	进入	这	烤箱	.	-	.

数蜂箱或面包放入烤箱时的数量是不吉利的。17.

[wen]	[ðə; ði]	['mɑːstə(r)]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[haʊs]	[daɪz]	,	[wʌn]	[mʌst; məst]	[gəʊ]	[ænd; ənd]	[tel]	[ˌaɪ ˈtiː]	[tuː; tə]	[ðə; ði]
When	**the**	**master**	**of**	**the**	**house**	**dies**	**,**	**one**	**must**	**go**	**and**	**tell**	**it**	**to**	**the**
什么时候	这	掌握	的	这	房子	死亡	,	一	必须	去	和	告诉	它	到	这

['biːz]	,
bees	**,**
蜜蜂	,

当主人去世时，必须去告诉蜜蜂。

[ænd; ənd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['kæt(ə)l]	[ɪn]	[ðə; ði]	['steɪblz]	,	['ʌðəwaɪz]	[sʌm; səm]	[njuː]	[ˌmɪsˈfɔːtʃuːn]	[ɪz]	[ʃʊə(r)]	[tuː; tə]
and	**to**	**the**	**cattle**	**in**	**the**	**stables**	**,**	**otherwise**	**some**	**new**	**misfortune**	**is**	**sure**	**to**
和	到	这	牛	在	这	马厩	,	否则	一些	新的	不幸	是	当然	到

['hæpən]	.	-	.
happen	**.**	**18**	**.**
发生	.	-	.

还有牛棚里的牛，否则肯定会发生新的不幸。18.

[ɪf]	[ðə; ði]	[njuː]	[jɪrz]	[naɪt]	[biː; bi]	[klɪə(r)]	[ðə; ði]	[henz]	[wɪl]	[leɪ]	['meni]	[egz]	['djʊərɪŋ]	[ðə; ði]	[jɪə(r)]	.	-	.
If	**the**	**New**	**Year's**	**night**	**be**	**clear**	**the**	**hens**	**will**	**lay**	**many**	**eggs**	**during**	**the**	**year**	**.**	**19**	**.**
如果	这	新的	年	夜晚	是	清除	这	母鸡	将要	躺	许多	鸡蛋	期间	这	年	.	-	.

如果新年之夜晴朗，母鸡一年中就会下很多蛋。19.

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]	[nɒt]	[gʊd]	[tuː; tə]	['waɪtwɒʃ]	[ðə; ði]	[haʊs]	[wen]	[ðə; ði]	[muːn]	[ɪz]	[dɪˈkriːsɪŋ]	,	[fɔː(r); fə(r)]
It	**is**	**not**	**good**	**to**	**whitewash**	**the**	**house**	**when**	**the**	**moon**	**is**	**decreasing**	**,**	**for**
它	是	不是	好的	到	粉刷	这	房子	什么时候	这	月亮	是	递减	,	为了

[ðæt]	[pɹədjˈuːsɪz]	[bʌgz]	.	-	.
that	**produces**	**bugs**	**.**	**20**	**.**
那	产	漏洞	.	-	.

月亏时粉刷房子是不好的，因为那样会招来虫子。20.

[huː]	[iːts]	['məʊldi]	[bred]	[wɪl]	[biː; bi]	[rɪtʃ]	[ænd; ənd]	[lɒŋ'lɪvd]	.	-	.
Who	**eats**	**mouldy**	**bread**	**will**	**be**	**rich**	**and**	**longlived**	**.**	**21**	**.**
WHO	吃	发霉的	面包	将要	是	富有的	和	长寿	.	-	.

吃发霉面包的人会富有且长寿。21.

['rʌbɪŋ] [ðə; ði] ['bɒdi] [wɪð] ['gɑːlɪk][ɪz][ə; eɪ] [prɪ'zɜːvətɪv] [ə'genst] ['wɪtʃkrɑːft] [ænd; ənd][ðə; ði][pest] . -

Rubbing	the	body	with	garlic	is	a	preservative	against	witchcraft	and	the	pest	.	22
擦	这	身体	和	蒜	是	一个	防腐剂	反对	巫术	和	这	害虫	.	-

.

:

.

用大蒜擦身可以预防巫术和害虫。22.

['lɪkɪŋ] [ðə; ði]['plætə(r)] [kliːn] [æt; ət]['teɪb(ə)l] [wɪl] [brɪŋ] [faɪn] ['weðə(r)] . - .

Licking	the	platter	clean	at	table	will	bring	fine	weather	.	23	.
舔舐	这	拼盘	干净的	在	桌子	将要	带来	美好的	天气	.	-	.

23. 把餐桌上的盘子舔干净，就能带来好天气。

[ə; eɪ]['fjuːnərəl][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [belz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [rʌŋ] [brɪŋz] [heɪl] . - .

A	funeral	at	which	the	bells	are	not	rung	brings	hail	.	24	.
一个	葬礼	在	哪个	这	铃铛	是	不是	梯子	带来	冰雹	.	-	.

葬礼上不鸣钟，就会下冰雹。24.

[wen] [fɔksiz][ænd; ənd] [wʊlvz] [miːt] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs] [ðen] [praisiz] [wɪl] [raɪz] (['nætʃ(ə)rəli] ,

When	foxes	and	wolves	meet	in	the	market	-	place	then	prices	will	rise	(	naturally	,
什么时候	狐狸	和	狼	见面	在	这	市场	-	地方	然后	价格	将要	上升	(	自然	,

当狐狸和狼在市场上相遇时，物价自然会上涨。

[sɪns] [wʊlvz] [ænd; ənd][fɔksiz][kʊd; kəd]['əʊnli][biː; bi][səʊ][bəʊld]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['greɪtɪst] [kəʊld] ,

since	wolves	and	foxes	could	only	be	so	bold	during	the	greatest	cold	,
自从	狼	和	狐狸	可以	仅有的	是	所以	大胆的	期间	这	最	寒冷的	,

因为狼和狐狸只有在极寒天气下才能如此大胆，

[wen] [praisiz][ɒv; əv] [egz] , ['bʌtə(r)] , & [siː] . , [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlweɪz][æt; ət][ðeə(r)] [haɪst]) . - .

when	prices	of	eggs	,	butter	,	&	c	.	,	are	always	at	their	highest	)	.	25	.
什么时候	价格	的	鸡蛋	,	黄油	,	&	c	.	,	是	总是	在	他们的	最高	)	.	-	.

（鸡蛋、黄油等的价格总是处于最高水平）。25.

[tuː; tə] [kiːp] ['spærəʊz] [ɒf] [ə; eɪ] [fiːld] [ɔː(r)]['gɑːd(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli] ['nesəsəri] [tuː; tə]['sprɪŋk(ə)l] [ɜːθ]

To	keep	sparrows	off	a	field	or	garden	it	is	only	necessary	to	sprinkle	earth
到	保持	麻雀	离开	一个	场地	或者	花园	它	是	仅有的	必要的	到	撒	地球

['teɪkən][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [pleɪs] . - .

taken	at	midnight	from	the	churchyard	over	the	place	.	26	.
已采取	在	午夜	从	这	墓地	超过	这	地方	.	-	.

要防止麻雀侵扰田地或花园，只需在午夜时分从教堂墓地取土，撒在田地或花园上即可。26.

[ə; eɪ] [bruːm] [pʊt] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][dɔː(r)] [wɪl] [kiːp] [ə'weɪ] [ðə; ði] [witʃiz] . - .

A	broom	put	upside	down	behind	the	door	will	keep	away	the	witches	.	27	.
一个	扫帚	放	上行	向下	在后面	这	门	将要	保持	离开	这	女巫	.	-	.

在门后倒放一把扫帚，就能赶走女巫。27.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bæd] [lʌk] [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ][ləʊf] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] . - .

It	is	bad	luck	to	lay	a	loaf	upside	down	on	the	table	.	28	.
它	是	坏的	运气	到	躺	一个	面包	上行	向下	在	这	桌子	.	-	.

把面包倒扣在桌子上是不吉利的。28.

[ɪn] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['krɪsnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː]

In	carrying	a	child	to	church	to	be	christened	it	is	important	to	carry	it
在	携带	一个	孩子	到	教会	到	是	受洗	它	是	重要的	到	携带	它

[baɪ][ðə; ði] [brɔːdɪst] [striːts] ,

by	the	broadest	streets	,
经过	这	最广泛的	街道	,

抱着孩子去教堂接受洗礼时，一定要走最宽阔的街道。

[ænd; ənd][tuː; tə][əˈvɔɪd] ['nærəʊ] [leɪnz] [ænd; ənd] ['baɪweɪ] , [els] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪg][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪ'kʌm]
and **to** **avoid** **narrow** **lanes** **and** **byways** **,** **else** **when** **it** **is** **big** **it** **will** **become**
和 到 避免 狭窄的 车道 和 小路 , 别的 什么时候 它 是 大的 它 将要 变得
[ə; eɪ] [θiːf] . - .
a **thief** **.** **29** **.**
一个 贼 . - .

并且要避开狭窄的小巷和小路，否则长大后就会变成小偷。29.

[ɪf] [ə; eɪ]['mɜːdərə(r)][biː; bi] [kən'frʌntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kɔːps] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['vɪktɪm][ðə; ði] [wuːndz] [wɪl]
If **a** **murderer** **be** **confronted** **with** **the** **corpse** **of** **his** **victim** **the** **wounds** **will**
如果 一个 凶手 是 面对 和 这 尸体 的 他的 受害者 这 伤口 将要
[bɪ'gɪn] [tuː; tə] [bliːd] [ə'gen] . [-] - .
begin **to** **bleed** **again** **.** **[** **16** **]** **30** **.**
开始 到 流血 再次 . [-] - .

如果凶手面对受害者的尸体，伤口会再次开始流血。[16]30.

[ə'vɔɪd] [ə; eɪ] [təʊd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [wɪtʃ] . - .
Avoid **a** **toad** **,** **as** **it** **may** **be** **a** **witch** **.** **31** **.**
避免 一个 蟾蜍 , 作为 它 可能 是 一个 巫婆 . - .

远离蟾蜍，因为它可能是女巫。31.

['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrənz] [neɪlz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['bɪtn] [ɒf] [ɪn'sted] [ɒv; əv][kʌt][ðə; ði][fɜːst][taɪm] ,
Little **children's** **nails** **should** **be** **bitten** **off** **instead** **of** **cut** **the** **first** **time** **,**
小的 孩子们的 指甲 应该 是 被咬 离开 反而 的 切 这 第一的 时间 ,

小孩子的指甲第一次应该用牙咬掉，而不是用剪刀剪掉。

[lest] [ðeɪ] [lɜːn] [tuː; tə] [stiːl] . - .
lest **they** **learn** **to** **steal** **.** **32** **.**
免得 他们 学习 到 偷 . - .

免得他们学会偷窃。32.

[æn; ən] [ə'pruːvd] [sɔːt] [ɒv; əv] [lʌv] [tʃɑːm] [ɪz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [tuː] [haɪnd][legz][ɒv; əv][ə; eɪ] [griːn]
An **approved** **sort** **of** **love** **charm** **is** **to** **take** **the** **two** **hind** **legs** **of** **a** **green**
一个 得到正式认可的 种类 的 爱 魅力 是 到 拿 这 二 后 腿 的 一个 绿色的
[triː] - [frɒg] ,
tree **-** **frog** **,**
树 - 青蛙 ,

一种被认可的爱情护身符是取绿树蛙的两条后腿。

['beri] [ðiːz] [ɪn][æn; ən]['ænthɪl] [tɪl] [ɔːl][ðə; ði] [fleʃ] [ɪz] [rɪ'muːvd] ,
bury **these** **in** **an** **anthill** **till** **all** **the** **flesh** **is** **removed** **,**
埋葬 这些 在 一个 垤 直到 全部 这 肉 是 已移除 ,

把它们埋在蚁穴里，直到所有肉都剔除干净为止。

[ðen] [taɪ][ðem; ðəm][ʌp] [sɪ'kjʊəli] [ɪn][ə; eɪ]['lɪnɪn] ['hæŋkətʃɪf] ,
then **tie** **them** **up** **securely** **in** **a** **linen** **handkerchief** **,**
然后 领带 他们 向上 安全地 在 一个 亚麻布 手帕 ,

然后将它们牢牢地用亚麻手帕包好。

[ænd; ənd][ˌhuːsəʊ'evə(r)] ['tʌtʃɪz] [ðɪs] ['lɪnɪn] [wɪl] [biː; bi] [siːzd] [æt; ət][wʌns] [wɪð] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][ɪts]
and **whosoever** **touches** **this** **linen** **will** **be** **seized** **at** **once** **with** **love** **for** **its**
和 无论谁 触摸 这 亚麻布 将要 是 查获 在 一次 和 爱 为了 它是
['əʊnə(r)] . - .
owner **.** **33** **.**
所有者 . - .

凡触摸这块亚麻布的人，都会立刻爱上它的主人。33.

[tuː; tə] [ə'vɜːt] ['meni] ['ɪlnəs] [wɪtʃ] [meɪ] [ə'kɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði][pɪgz] ,
To **avert** **many** **illnesses** **which** **may** **occur** **to** **the** **pigs** **,**
到 避免 许多 疾病 哪个 可能 发生 到 这 猪 ,

为了预防猪可能发生的许多疾病，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [stɪl] [ˈkʌstəməri] [ɪn][sʌm; səm][ˈpleɪsɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈswaɪnhɜːd] [tuː; tə] [dɪˈspens] [wɪð] [hɪz; ɪz]

it	is	still	customary	in	some	places	for	the	swineherd	to	dispense	with	his
它	是	仍然	习惯	在	一些	地方	为了	这	养猪人	到	分配	和	他的

[kləʊðz] [ðə; ði][fɜːst][taɪm][hiː; hi][draɪvz] [aʊt][hɪz; ɪz][pɪgz][tuː; tə]['pɑːstʃə(r)][ɪn] [sprɪŋ] .

clothes	the	first	time	he	drives	out	his	pigs	to	pasture	in	spring	.
衣服	这	第一的	时间	他	驱动	出去	他的	猪	到	牧场	在	春天	.

在一些地方，养猪人在春天第一次把猪赶到牧场时脱掉衣服仍然是一种习俗。

[ə; eɪ] ['njuːli] [ɪ'lektɪd] ['klɜːdʒɪmən] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðɪs] ['præktɪs] [æz; əz] [ɪ'mɒrəl] , [traɪd][tuː; tə] [fə'bɪd] [ˌaɪ 'tiː]

A	newly	elected	clergyman	,	regarding	this	practice	as	immoral	,	tried	to	forbid	it
一个	新	当选	牧师	,	关于	这	实践	作为	不道德	,	尝试	到	禁止	它

[ɪn][hɪz; ɪz] ['pærɪʃ] ,

in	his	parish	,
在	他的	教区	,

一位新当选的牧师认为这种做法不道德，试图在他的教区内禁止这种做法。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['stɜːnli] [ɑːskt] [baɪ][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['beɪlɪf] ['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə]

but	was	sternly	asked	by	the	village	bailiff	whether	he	was	prepared	to
但	曾是	严厉地	问	经过	这	村庄	法警	无论	他	曾是	准备	到

[peɪ] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][pɪgz] [wɪtʃ] [wʊd] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli][daɪ] [ðæt] [jɪə(r)][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv]

pay	for	all	the	pigs	which	would	assuredly	die	that	year	in	consequence	of
支付	为了	全部	这	猪	哪个	会	当然	死	那	年	在	结果	的

[ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] . - .

the	omission	.	34	.
这	省略	.	-	.

但村里的执事严厉地问他，是否愿意赔偿所有因疏忽而肯定会在当年死亡的猪。34.

[ðə; ði] [seɪm] ['æbsəns] [ɒv; əv] ['kɒstjuːm] [ɪz] ['laɪkwaɪz] [ˌrekə'mendɪd] [tuː; tə] ['wɪmɪn] [ə'sɪstɪŋ] [ə; eɪ] [kaʊ]

The	same	absence	of	costume	is	likewise	recommended	to	women	assisting	a	cow
这	相同的	缺席	的	戏服	是	同样地	受到推崇的	到	女性	协助	一个	奶牛

[tuː; tə] [kɑːv] .

to	calve	.
到	小牛	.

同样建议帮助母牛分娩的妇女不要穿戏服。

[ðə; ði] [naɪt] [ɒv; əv][ˌes ˈtiː] . ['tɒməs] (21st [ɒv; əv][dɪ'sembə(r)]) [ɪz][ðə; ði] [deɪt] ['kənsəˌkreitid] [baɪ]['sæksn]

The	night	of	St	.	Thomas	(	21st	of	December	)	is	the	date	consecrated	by	Saxon
这	夜晚	的	英石	.	托马斯	(	21st	的	十二月	)	是	这	日期	已祝圣的	经过	撒克逊

[ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌselɪ'breɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪmz] [wɪtʃ] [ˌels'weə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['juːʒuəl][ɒn][ɔːl]

superstition	to	the	celebration	of	the	games	which	elsewhere	are	usual	on	All
迷信	到	这	庆典	的	这	游戏	哪个	别处	是	通常	在	全部

- [ˌhæləʊ'iːn] .

-	Halloween	.
-	万圣节	.

圣托马斯之夜（12 月 21 日）是撒克逊人迷信地定为庆祝游戏的日子，而这些游戏在其他地方通常是万圣节举行的。

['evri] [gɜːl][pʊts][hɜː(r); hə(r)] [feɪt] [tuː; tə][ðə; ði][test][ɒn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ,

Every	girl	puts	her	fate	to	the	test	on	this	evening	,
每一个	女孩	放置	她	命运	到	这	测试	在	这	晚上	,

今晚，每个女孩都将面临命运的考验。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['veərɪəs] [weɪz] [ɒv; əv][səʊ]['duːɪŋ] ([tuː] ['leŋθi] [tuː; tə][biː; bi][hɪə(r)] [dɪ'skraɪbd]

and	there	are	various	ways	of	so	doing	(	too	lengthy	to	be	here	described
和	那里	是	各种各样的	方式	的	所以	正在做	(	也	冗长	到	是	这里	描述

) ,

)	,
) ,	

实现这一目标的方法有很多种（篇幅太长，无法在此一一描述），

[wɪð] ['ʃuːz] , ['flaʊəz] , ['ʌnjənz] , & [siː] .

with	shoes	,	flowers	,	onions	,	&	c	.
和	鞋	,	花朵	,	洋葱	,	&	c	.

鞋子、鲜花、洋葱等等。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [twelv] [deɪz] ['fɒləʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə][spɪn] ,

For	the	twelve	days	following	it	is	not	allowed	to	spin	,
为了	这	十二	天	下列的	它	是	不是	允许	到	旋转	,

接下来的十二天内不允许旋转。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [huː] ['vɪzɪt][ðə; ði] ['spɪnɪŋ] - [ruːm] [ɒv; əv][ðə; ði][gˈɜːlz][hæv; həv][ðə; ði]

and	the	young	men	who	visit	the	spinning	-	room	of	the	girls	have	the
和	这	年轻的	男人	WHO	访问	这	旋转	-	房间	的	这	女孩们	有	这

[raɪt] [tuː; tə] [breɪk] [ænd; ənd] [bɜːn] [ɔːl][ðə; ði]['distɑːf, -tæf] [ðeɪ] [faɪnd] ,

right	to	break	and	burn	all	the	distaffs	they	find	,
正确的	到	休息	和	烧伤	全部	这	女式	他们	寻找	,

参观少女纺纱室的年轻男子有权折断并烧毁他们找到的所有纺锤。

[səʊ][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪˈkʌm] ['juːʒuəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['meɪdnz] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] [drest]

so	it	has	become	usual	for	the	maidens	to	appear	with	a	stick	dressed
所以	它	有	变得	通常	为了	这	少女们	到	出现	和	一个	戳	穿着

[ʌp] [wɪð] [wʊl] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['dɪstɑːf] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ]['riːəl] ['spɪnɪŋ] - [wiːl] .

up	with	wool	to	represent	the	distaff	instead	of	a	real	spinning	-	wheel	.
向上	和	羊毛	到	代表	这	女	反而	的	一个	真实的	旋转	-	车轮	.

因此，少女们常常手持一根装饰着羊毛的棍子来代表纺锤，而不是真正的纺车。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['sæksn] ['kʌstəmz] [ɑː(r); ə(r)] [pɪ'kjuːliəli] ['ɪntrəstɪŋ] [frɒm; frəm] ['biːɪŋ] ['ɒbviəsli]

Some	of	the	Saxon	customs	are	peculiarly	interesting	from	being	obviously
一些	的	这	撒克逊	海关	是	奇特地	有趣的	从	存在	明显地

['remnənts] [ɒv; əv]['peɪgənɪzəm] ,

remnants	of	Paganism	,
残余物	的	异教	,

撒克逊人的一些习俗非常有趣，因为它们显然是异教的遗迹。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['kjʊəriəs] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv]['vɜːb(ə)l][trə'dɪʃ(ə)n] ,

and	are	a	curious	proof	of	the	force	of	verbal	tradition	,
和	是	一个	好奇的	证明	的	这	力量	的	口头	传统	,

这恰恰证明了口头传统的强大力量。

[wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [hæz; həz][nɒt]['əʊnli] [bɔːn] [ðə; ði][ˌtrænsplɑːn'teɪʃn; ˌtrænzplɑːn'teɪʃn][frɒm; frəm][ə; eɪ]

which	in	this	case	has	not	only	borne	the	transplantation	from	a
哪个	在	这	案件	有	不是	仅有的	出生	这	移植	从	一个

[fɑː(r)] ['dɪstənt] ['kʌntri] ,

far	distant	country	,
远的	遥远	国家	,

在这种情况下，它不仅承载着来自遥远国家的移植，

[bʌt; bət] ['laɪkwaɪz] ['weðəd] [ðə; ði] [stɔːm] [ɒv; əv] [tuː] [sək'sesɪv] ['tʃeɪndʒɪz][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

but	likewise	weathered	the	storm	of	two	successive	changes	of	religion	.
但	同样地	风化的	这	风暴	的	二	连续	变化	的	宗教	.

但同样也经受住了两次宗教变革的冲击。

[ə; eɪ] ['veri] [strɒŋ] [pruːf] [ɒv; əv][ðə; ði][tə'næsəti][ɒv; əv]['peɪgən]['hæbɪts][ænd; ənd][treɪn][ɒv; əv] [θɔːt]

A	very	strong	proof	of	the	tenacity	of	Pagan	habits	and	train	of	thought
一个	非常	强的	证明	的	这	韧性	的	异教徒	习惯	和	火车	的	想法

[ɪz] ,

is	,
是	,

异教习俗和思维方式根深蒂固的一个有力证明是：

[ai] [θɪŋk] , [ðə; ði][fækt] , [ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ðiːz] ['sæksn]['kɑːlənɪsts] [ə'pɪəd] [ɪn]
I think , the fact , that although at the time these Saxon colonists appeared in
我 思考 , 这 事实 , 那 虽然 在 这 时间 这些 撒克逊 殖民者 出现 在
[ˌtrænsɪl'venjə] ,
Transylvania ,
特兰西瓦尼亚 ,

我认为，尽管当时这些撒克逊殖民者出现在特兰西瓦尼亚，但事实是……

[tə'wɔːdz] [ðə; ði]['sekənd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [twelfθ] ['sentʃəri] ,
towards the second part of the twelfth century ,
向 这 第二 部分 的 这 第十二 世纪 ,

到了十二世纪下半叶，

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən] [θriː]
they had already belonged to the Christian Church for more than three
他们 有 已经 属于 到 这 基督教 教会 为了 更多的 比 三
['hʌndrəd] [j'iəz] ,
hundred years ,
百 年 ,

他们加入基督教教会已有三百多年了。

[jet] ['meni] [pɔɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði]['lændskeɪp] [ɪn][ðeə(r)] [njuː] [həʊm] [bæp'taɪzd][baɪ][ðem; ðəm][hæv; həv]
yet many points of the landscape in their new home baptized by them have
然而 许多 积分 的 这 景观 在 他们的 新的 家 受洗 经过 他们 有
[rɪ'siːvd] ['peɪgən] [æpə'leɪʃnz] .
received Pagan appellations .
已收到 异教徒 名称 .

然而，他们新家园中的许多景观，经他们命名后，却获得了异教名称。

[ðʌs] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] - , [-] [ɔː(r)] ['maʊntən] [ɒv; əv][ðə; ði][gɒdz] ,
Thus we find the Götzenberg , [17] or mountain of the gods ,
因此 我们 寻找 这 - , [-] 或者 山 的 这 神 ,

因此，我们发现了戈岑贝格山[17]，或者说是众神之山，

[ænd; ənd][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði] - [ə'plaɪd] [tuː; tə] [wʊdz] [ænd; ənd] [pleɪnz] , [bəuθ]
and the wodesch and the wolnk applied to woods and plains , both
和 这 - 和 这 - 应用 到 树林 和 平原 , 两个都
['evɪdəntli] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm]['woʊdən] .
evidently derived from Wodan .
显然 衍生的 从 沃丹 .

而 wodesch 和 wolnk 则分别指森林和平原，显然都源自 Wodan。

['meni] [əʊld]['peɪgən] ['serɪmənɪz] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ['klɪəli] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [θruː] [ðə; ði]
Many old Pagan ceremonies are still clearly to be distinguished through the
许多 老的 异教徒 仪式 是 仍然 清楚地 到 是 杰出的 通过 这
['flɪmzi] ['ʃraʊdɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['leɪtə(r)]['pɪəriəd] ,
flimsy shrouding of a later period ,
脆弱的 裹尸布 的 一个 之后 时期 ,

许多古老的异教仪式仍然清晰可辨，丝毫不受后世轻薄掩盖的影响。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['ɒrɪdʒɪn] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['iːv(ə)n] [θruː] [ðə; ði] ['sɜːfɪs] - ['vɑːnɪʃ] [ɒv; əv] [ˌkrɪstɪ'ænətɪ]
and their origin unmistakable even through the surface - varnish of Christianity
和 他们的 起源 毋庸置疑 甚至 通过 这 表面 - 漆 的 基督教
[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [θɔːt] ['nesəsəri] [tuː; tə][ə'dæpt][ðem; ðəm][tuː; tə] [njuːə] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
which was thought necessary to adapt them to newer circumstances ,
哪个 曾是 想法 必要的 到 适应 他们 到 较新的 情况 ,

即使披上了基督教的外衣（人们认为这是使它们适应新环境所必需的），它们的起源也依然清晰可辨。

[ænd; ənd] [laɪk] [ə; eɪ] ['klʌmzɪli] [riː'mɔdld] ['gɑːmənt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [kʌt] ['friːkwəntli] [ə'sɜːts] [ɪt'self] ,
and like a clumsily remodelled garment the original cut frequently asserts itself ,
和 喜欢 一个 笨拙地 改建 服装 这 原来的 切 频繁地 断言 本身 ,

就像一件被笨拙地改造过的衣服，原有的剪裁往往会再次显现出来。

[dɪ'spaɪt] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['trɪmɪŋz] [wɪtʃ] [naʊ] [ə'dɔ:n] [ˌaɪ 'ti:] .

despite	**the**	**fashionable**	**trimmings**	**which**	**now**	**adorn**	**it**	**.**
尽管	这	时髦	装饰	哪个	现在	装饰	它	.

尽管现在它被时尚的装饰所点缀。

[ɪn] ['meni]

In	**many**
在	许多

在许多

['pɒpjələ(r)] [raɪmz] [ænd; ənd] ['daɪəlɒgz] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] ,

popular	**rhymes**	**and**	**dialogues**	**,**	**for**	**instance**	**,**
受欢迎的	韵律	和	对话	,	为了	实例	,

例如，流行的童谣和对话

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] ['klɪəli] [pru:vd] [ðæt] [ðəʊz] [pɑ:ts] [naʊ] [ə'saɪnd] [tu:; tə][ðə; ði]['seɪvjə(r)][ænd; ənd]

it	**has**	**been**	**clearly**	**proved**	**that**	**those**	**parts**	**now**	**assigned**	**to**	**the**	**Saviour**	**and**
它	有	到过	清楚地	已证实	那	那些	部分	现在	分配	到	这	救主	和

[ˌes 'ti:] . ['pi:tə(r)][ə'rɪdʒənəli] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ðə; ði][əʊld][gɒdz][θɔ:(r)][ænd; ənd]['loʊkɪ] ;

St	**.**	**Peter**	**originally**	**belonged**	**to**	**the**	**old**	**gods**	**Thor**	**and**	**Loki**	**;**
英石	.	彼得	起初	属于	到	这	老的	神	雷神	和	洛基	;

已经明确证明，现在归于救世主和圣彼得的那些部分，原本属于古神托尔和洛基；

[waɪl] [ðə; ði] ['feɪθləs] ['dʒu:dəs][hæz; həz][hæd; həd][ðə; ði] [pəˌsɒnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] [hɔ:d]

while	**the**	**faithless**	**Judas**	**has**	**had**	**the**	**personification**	**of**	**a**	**whole**	**hoard**
尽管	这	不忠	犹大	有	有	这	拟人化	的	一个	所有的	囤

[ɒv; əv]['dʒɜ:mən] ['di:mənz] [θrʌst] [ə'pɒn] [hɪm] .

of	**German**	**demons**	**thrust**	**upon**	**him**	**.**
的	德语	恶魔	推力	之上	他	.

而背信弃义的犹大却被赋予了一群德国恶魔的化身。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['laɪkwaɪz] ['strɒŋli] [tu:; tə][bi:; bi] [sə'spektɪd] [ðæt] [ˌes 'ti:] . [ɪ'laɪəs] [hu:] [ɪn][sʌm; səm] [pɑ:ts] [ɒv; əv]

It	**is**	**likewise**	**strongly**	**to**	**be**	**suspected**	**that**	**St**	**.**	**Elias**	**who**	**in**	**some**	**parts**	**of**
它	是	同样地	强烈	到	是	怀疑	那	英石	.	埃利亚斯	WHO	在	一些	部分	的

['hʌŋgəri] ,

Hungary	**,**
匈牙利	,

同样有充分理由怀疑，在匈牙利某些地区，圣埃利亚斯……

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn] - , ['sə:viə] , [ænd; ənd][krəʊ'eɪʃə] ,

as	**well**	**as**	**in**	**Roumenia**	**,**	**Servia**	**,**	**and**	**Croatia**	**,**
作为	出色地	作为	在	-	,	塞尔维亚	,	和	克罗地亚	,

以及在罗马尼亚、塞尔维亚和克罗地亚，

[ɪz] [kən'sɪdəd] [ðə; ði]['prɒpə(r)]['pɜ:s(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [ɪnv'əʊkt] [ɪn] ['θəndərˌstɔ:rmz] ,

is	**considered**	**the**	**proper**	**person**	**to**	**be**	**invoked**	**in**	**thunderstorms**	**,**
是	经过考虑的	这	恰当的	人	到	是	调用	在	雷暴	,

被认为是雷雨天气中应该祈求庇佑的合适人选。

[ɪz] ['verɪli] [nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][əʊld]['θʌndə(r)] [gɒd][θɔ:(r)] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [mɑ:sk] .

is	**verily**	**no**	**other**	**than**	**the**	**old**	**thunder**	**god**	**Thor**	**,**	**under**	**a**	**Christian**	**mask**	**.**
是	确实	不	其他	比	这	老的	雷	上帝	雷神	,	在下面	一个	基督教	面具	.

事实上，他正是戴着基督教面具的古老雷神托尔。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['straɪkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kristjənaiz] [dɹ'ɑ:məz][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] [ɪz][ðə; ði]

One	**of**	**the**	**most**	**striking**	**of**	**the**	**Christianised**	**dramas**	**just**	**mentioned**	**is**	**the**
一	的	这	最多	引人注目	的	这	基督教化	电视剧	只是	提及	是	这

-

Todaustragen	**,**
-	,

刚才提到的基督教化戏剧中最引人注目的一部是《托达斯特拉根》。

[ɔ:(r)] ['θrəʊɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [deθ] , [ə; eɪ] ['kʌstəm] [stɪl] [ek'stænt][ɪn] ['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtrænsɪl'veɪnɪən]
or throwing out the Death , a custom still extant in several of the Transylvanian
或者 投掷 出去 这 死亡 , 一个 风俗 仍然 现存 在 一些 的 这 特兰西瓦尼亚
['sæksn] ['vɪlɪdʒ] ,
Saxon villages ,
撒克逊 村庄 ,

或者将死神抛入死神怀中，这种习俗在特兰西瓦尼亚的几个撒克逊村庄仍然存在。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [meɪ] ['laɪkwaɪz] [biː; bi] [faʊnd] [stɪl] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [rɪ'məʊt] [pɑːts] [ɒv; əv]
and which may likewise be found still existing in some remote parts of
和 哪个 可能 同样地 是 成立 仍然 现存的 在 一些 偏僻的 部分 的
['dʒɜːməni] .
Germany .
德国 .

在德国的一些偏远地区，或许还能找到类似的遗迹。

[ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'senʃn] [ɪz][ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['serəməni] [teɪks] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ]
The feast of the Ascension is the day on which this ceremony takes place in a
这 盛宴 的 这 升天 是 这 天 在 哪个 这 仪式 需要 地方 在 一个
['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] .
village of this neighbourhood .
村庄 的 这 邻里 .

耶稣升天节这一天，在这个附近的村庄会举行这个仪式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒndʌktid] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mænə(r)] : —
It is conducted in the following manner : —
它 是 实施 在 这 下列的 方式 : —

其进行方式如下：—

['ɑːftə(r)] ['fɔːnuːn] [tʃɜːtʃ] [ɒn] [ðæt] [deɪ] ,
After forenoon church on that day ,
后 午前 教会 在 那 天 ,

那天上午做完教堂礼拜后，

[ðə; ði] [skuːl] - [gɜːlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] [rɪ'peə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)]
the school - girls of the parish repair to the house of one of their
这 学校 - 女孩们 的 这 教区 维修 到 这 房子 的 一 的 他们的
[kəm'pænjənz] ,
companions ,
同伴 ,

教区的女学生们前往其中一位同伴的家中。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [prə'siːd] [tuː; tə] [dres] [ʌp][ðə; ði] - [deθ] .
and there proceed to dress up the ' Death .
和 那里 继续 到 裙子 向上 这 - 死亡 .

然后开始装扮"死神"。

- [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [baɪ] ['taɪɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [θreʃ] - [aʊt] [kɔːn] - [ʃiːf] ['ɪntuː][ðə; ði] [rʌf] ['sembləns] [ɒv; əv]
' This is done by tying up a threshed - out corn - sheaf into the rough semblance of
- 这 是 完毕 经过 捆绑 向上 一个 脱粒 - 出去 玉米 - 捆 进入 这 粗糙的 外表 的
[ə; eɪ] [hed] [ænd; ənd] ['bɒdi] ,
a head and body ,
一个 头 和 身体 ,

"具体做法是将脱粒后的玉米穗捆扎成大致的头部和身体形状。"

[waɪl] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɑː(r); ə(r)]['sɪmjuleɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['bruːmstɪk] [stʌk] [ˌhɒrɪ'zɒntəli] .
while the arms are simulated by a broomstick stuck horizontally .
尽管 这 武器 是 模拟 经过 一个 扫帚 卡住 水平方向 .

而手臂则由一根水平放置的扫帚杆模拟而成。

[ðɪs] [dʌn] , [ðə; ði]['fɪgə(r)][ɪz] [drest] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] [kləʊðz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['vɪlɪdʒ]
This done , the figure is dressed up in the Sunday clothes of a young village
这 完毕 , 这 数字 是 穿着 向上 在 这 星期日 衣服 的 一个 年轻的 村庄
['meɪtrən] ,
matron ,
护士长 ,

完成这些步骤后，人物便穿上了年轻乡村妇人的周日礼服。

[ðə; ði] [hed] [ɐd'ɔ:nd] [wɪð] [ðə; ði] ['kʌstəməri] [kæp][ænd; ənd][veɪl] ['fɑ:sənd] [baɪ]['sɪlvə(r)][pɪnz] ;
the head adorned with the customary cap and veil fastened by silver pins ;
这 头 装饰 和 这 习惯 帽 和 面纱 系紧 经过 银 别针 ;

头上戴着传统的帽子和面纱，用银别针固定；

[tu:] [lɑ:dʒ] [blæk] [bi:dz] , [ɔ:(r)] [blæk] - ['hedɪd] [pɪnz] , [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [aɪz] ,
two large black beads , or black - headed pins , represent the eyes ,
二 大的 黑色的 珠子 , 或者 黑色的 - 标题 别针 , 代表 这 眼睛 ,

两颗大的黑色珠子，或者说黑头别针，代表眼睛。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪ'kwɪpt] [ðə; ði]['fɪgə(r)][ɪz] [dɪ'spleɪd] [æt; ət][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] ,
and thus equipped the figure is displayed at the open window ,
和 因此 配备 这 数字 是 显示 在 这 打开 窗户 ,

于是，这个人像就展示在敞开的窗口里。

[ɪn]['ɔ:də(r)] [ðæt] [ɔ:l] ['pi:p(ə)l] [meɪ] [si:] [ˌaɪ 'ti:] , [ɒn][ðeə(r)] [wei] [tu:; tə] [ˌɑ:ftə'nu:n] [tʃɜ:tʃ] .
in order that all people may see it , on their way to afternoon church .
在 命令 那 全部 人们 可能 看 它 , 在 他们的 方式 到 下午 教会 .

以便所有人在下午去教堂的路上都能看到它。

[ðə; ði] [kən'klu:ʒn] [ɒv; əv] ['vespəz] [-] [ɪz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][g'ɜ:lz][tu:; tə] [si:z] [ðə; ði]
The conclusion of vespers [18] is the signal for the girls to seize the
这 结论 的 晚祷 [-] 是 这 信号 为了 这 女孩们 到 抢占 这
['fɪgə(r)][ænd; ənd]['əʊpən][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [raʊnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;
figure and open the procession round the village ;
数字 和 打开 这 游行 圆形的 这 村庄 ;

晚祷[18]结束后，女孩们就可以抓住雕像，开始绕村游行了；

[tu:] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eldɪst] [g'ɜ:lz][həʊld][ðə; ði] - [deθ] - [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ,
two of the eldest girls hold the ' Death ' between them ,
二 的 这 长子 女孩们 抓住 这 - 死亡 - 之间 他们 ,

两个年纪最大的女孩合力举着"死神"的雕像。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['fɒləʊ] [ɪn]['regjələ(r)]['ɔ:də(r)] [tu:] [ænd; ənd] [tu:] , ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['lu:θərən]
and the others follow in regular order two and two , singing a Lutheran
和 这 其他的 跟随 在 常规的 命令 二 和 二 , 歌唱 一个 路德宗
[tʃɜ:tʃ] [hɪm] .
Church hymn .
教会 圣歌 .

其他人按二比二的顺序依次上前，唱着路德教会的赞美诗。

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:(r); ə(r)][ɪk'sklu:dɪd][frɒm; frəm][ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ,
The boys are excluded from the procession ,
这 男孩们 是 排除 从 这 游行 ,

男孩们被排除在游行队伍之外。

[ænd; ənd][mʌst; məst]['kɒntent] [ðəm'selvz] [wɪð] [əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] ['ʃø:nər] [tɒd] (['hænsəm] [deθ])
and must content themselves with admiring the Schöner Tod (handsome Death)
和 必须 内容 他们自己 和 钦佩 这 美的 托德 (英俊的 死亡)
[frɒm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] .
from a distance .
从 一个 距离 .

他们只能满足于远远地欣赏"英俊的死神"。

[wen] [ɔ:l][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [stri:ts] [hæv; həv] [bi:n] ['trævəs, -və:s, trə'və:s, træ-][ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] , [ðə; ði]

When	all	the	village	streets	have	been	traversed	in	this	manner	,	the
什么时候全部		这	村庄	街道	有	到过	穿越	在	这	方式	,	这

[g'ɜ:lz][rɪ'peə(r)][tu:; tə][ə'nʌðə(r)] [haʊs] ,

girls	repair	to	another	house	,
女孩们	维修	到	其他	房子	,

当她们以这种方式走遍了村里的所有街道后，女孩们就前往另一户人家。

[hu:z] [dɔ:(r)][ɪz] [lɒkt] [ə'genst] [ðə; ði] [bɪ'si:dʒɪŋ] [tru:p] [ɒv; əv] [bɔɪz] .

whose	door	is	locked	against	the	besieging	troop	of	boys	.
谁	门	是	已锁定	反对	这	围攻	部队	的	男孩们	.

他的房门紧锁，挡住了围攻的男孩们。

[ðə; ði]['fɪgə(r)] [deθ] [ɪz][hɪə(r)] [strɪpt] [ɒv; əv][ɪts] ['gɔ:di] [ə'taɪə(r)] ,

The	figure	Death	is	here	stripped	of	its	gaudy	attire	,
这	数字	死亡	是	这里	脱衣舞	的	它是	艳丽的	服装	,

死神形象在这里褪去了华丽的服饰，

[ænd; ənd][ðə; ði]['neɪkɪd] [strɔ:] ['bʌnd(ə)l] [θrəʊn] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

and	the	naked	straw	bundle	thrown	out	of	the	window	,
和	这	裸	稻草	捆	抛掷	出去	的	这	窗户	,

还有从窗户扔出去的那捆光秃秃的稻草，

[ˌweərə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [si:zd] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] ['kærid] [ɒf] [ɪn] ['traɪʌmf] [tu:; tə][bi:; bi] [θrəʊn]

whereupon	it	is	seized	by	the	boys	and	carried	off	in	triumph	to	be	thrown
于是	它	是	查获	经过	这	男孩们	和	携带	离开	在	胜利	到	是	抛掷

['ɪntu:][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [stri:m] [ɔ:(r)]['rɪvə(r)] .

into	the	neighbouring	stream	or	river	.
进入	这	邻接	溪流	或者	河	.

于是，男孩们夺过它，得意洋洋地把它带走，扔进附近的小溪或河流里。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜ:st] [pɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['drɑ:mə] ,

This	is	the	first	part	of	the	drama	,
这	是	这	第一的	部分	的	这	戏剧	,

这是该剧的第一部分，

[waɪl] [ðə; ði]['sekənd] [kən'sɪsts] [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜ:lz] ['bi:ɪŋ] ['sɒləmli] [ɪn'vestɪd] [wɪð] [ðə; ði]

while	the	second	consists	in	one	of	the	girls	being	solemnly	invested	with	the
尽管	这	第二	由	在	一	的	这	女孩们	存在	庄严地	投资	和	这

[kləʊðz] [ænd; ənd] ['ɔ:rnəmənts] ['pri:viəsli] [wɔ:n] [baɪ][ðə; ði]['fɪgə(r)] ,

clothes	and	ornaments	previously	worn	by	the	figure	,
衣服	和	装饰品	之前	磨损	经过	这	数字	,

而第二个仪式则是将其中一个女孩庄严地授予雕像先前穿过的衣服和饰品。

[ænd; ənd] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	like	it	,
和	喜欢	它	,

而且很喜欢，

[led][ɪn] [prə'seʃ(ə)n] [raʊnd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [hɪm] [æz; əz][bɪ'fɔ:(r)]

led	in	procession	round	the	village	to	the	singing	of	the	same	hymn	as	before
引领	在	游行	圆形的	这	村庄	到	这	歌唱	的	这	相同的	圣歌	作为	前

.

:

.

在众人的带领下，他们绕村游行，唱着和之前一样的赞美诗。

[ðɪs] [ɪz][tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv] ['sʌmə(r)] .

This	is	to	represent	the	arrival	of	summer	.
这	是	到	代表	这	到达	的	夏天	.

这象征着夏天的到来。

[ðə; ði] ['seɾəməni] ['tə:mineit] [baɪ][ə; eɪ] [fi:st] ['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði]['peərənts][ɒv; əv][ðə; ði][gɜ:l] [hu:]

The	ceremony	terminates	by	a	feast	given	by	the	parents	of	the	girl	who
这	仪式	终止	经过	一个	盛宴	给定	经过	这	父母	的	这	女孩	WHO

[hæz; həz]['æktɪd][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][pɑ:t] ,

has	acted	the	principal	part	,
有	行动	这	主要的	部分	,

仪式最后由扮演主角的女孩的父母举办宴会。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'gen] [ɪk'sklu:dɪd] .

from	which	the	boys	are	again	excluded	.
从	哪个	这	男孩们	是	再次	排除	.

男孩们再次被排除在外。

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə]['pɒpjələ(r)] [bɪ'li:f] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'laʊd] [tu:; tə] [i:t] [fru:ts] ['əʊnli]['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] [deɪ] ,

According	to	popular	belief	it	is	allowed	to	eat	fruits	only	after	this	day	,
根据	到	受欢迎的	信仰	它	是	允许	到	吃	水果	仅有的	后	这	天	,

根据民间传说，只有从这一天起才能吃水果。

[æz; əz] [naʊ] [ðə; ði] - [deθ] , - [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] [ʌn'hoʊlsəmnəs] , [hæz; həz] [bi:n] [ɪk'speld]

as	now	the	'	Death	,	'	that	is	,	the	unwholesomeness	,	has	been	expelled
作为	现在	这	-	死亡	,	-	那	是	,	这	不健康	,	有	到过	被驱逐

[frɒm; frəm][ðem; ðəm] .

from	them	.
从	他们	.

既然"死亡"，也就是不健康的东西，已经从他们身上被驱逐出去了。

['ɔ:lsəʊ][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [deθ] [hæz; həz] [bi:n] ['draʊnd] [meɪ] [naʊ] [bi:; bi] [kən'sɪdəd] [fɪt]

Also	the	river	in	which	the	Death	has	been	drowned	may	now	be	considered	fit
还	这	河	在	哪个	这	死亡	有	到过	溺水	可能	现在	是	经过考虑的	合身

[fɔ:(r); fə(r)]['pʌblɪk] ['beɪðɪŋ] .

for	public	bathing	.
为了	民众	洗澡	.

此外，死神溺亡的那条河现在可能被认为适合公众沐浴。

[ɪf] [ðɪs] ['seɾəməni] [bi:; bi]['evə(r)] [əʊ'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kʌstəməri] ,

If	this	ceremony	be	ever	omitted	in	the	villages	where	it	is	customary	,
如果	这	仪式	是	曾经	省略	在	这	村庄	在哪里	它	是	习惯	,

如果某些村庄取消了这项习俗，

[ðɪs] [nɪ'glekt] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə] [ɪn'teɪl] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ju:ðz] [ɔ:(r)]

this	neglect	is	supposed	to	entail	the	death	of	one	of	the	youths	or
这	忽视	是	据称	到	包含	这	死亡	的	一	的	这	青年	或者

['meidnz] .

maidens	.
少女们	.

这种疏忽据说会导致其中一名青年或少女死亡。

[ðɪs] [seɪm] ['seɾəməni] [meɪ] , [æz; əz][ai][hæv; həv] [sed] , [bi:; bi] [faʊnd] [stɪl] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪn] ['meni] ['ʌðə(r)]

This	same	ceremony	may	,	as	I	have	said	,	be	found	still	lingering	in	many	other
这	相同的	仪式	可能	,	作为	我	有	说	,	是	成立	仍然	挥之不去的	在	许多	其他

['pleɪsɪz] ,

places	,
地方	,

正如我所说，这种仪式可能仍然在许多其他地方流传下来。

['evriweə(r)] [wɪð] [slaɪt] [ˌverɪ'eʃən] .

everywhere	with	slight	variations	.
到处	和	轻微	变体	.

各地略有不同。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['vɪlɪdʒ] [weə(r)] [ðə; ði]['fɪgə(r)][ɪz] [bɜːnt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['draʊnd] ,

There	are	villages	where	the	figure	is	burnt	instead	of	drowned	,
那里	是	村庄	在哪里	这	数字	是	烧焦的	反而	的	溺水	,

有些村庄会把雕像烧死而不是淹死。

[ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] ['sʌndeɪ] (['ɒf(ə)n] [kɔːld] [ðə; ði] [ded] ['sʌndeɪ]) , [ɔː(r)] [els] [ðə; ði] 25th [ɒv; əv] [mɑːtʃ]

and	Passion	Sunday	(	often	called	the	Dead	Sunday	)	,	or	else	the	25th	of	March
和	热情	星期日	(	经常	称为	这	死的	星期日	)	,	或者	别的	这	25th	的	行进

,

,

,

还有受难日（通常被称为亡者主日），也就是3月25日。

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [deɪz] ['sʌmtaɪmz] ['tʃəʊzn] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ə'kʌmplɪʃmənt] .

are	the	days	sometimes	chosen	for	its	accomplishment	.
是	这	天	有时	选定	为了	它是	成就	.

有时会选择某些日子来完成这项任务。

[ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['juːʒuəl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [strɔː] ['fɪgə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ə'taɪəd] [ɪn][ðə; ði]

In	some	places	it	was	usual	for	the	straw	figure	to	be	attired	in	the
在	一些	地方	它	曾是	通常	为了	这	稻草	数字	到	是	穿着	在	这

[ʃɜːt] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst]['pɜːs(ə)n] [huː] [hæd; həd][daɪd] ,

shirt	of	the	last	person	who	had	died	,
衬衫	的	这	最后的	人	WHO	有	死亡	,

在某些地方，人们通常会给稻草人穿上最后一位逝者的衬衫。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][veɪl][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['riːs(ə)nt][braɪd][ɒn][ɪts] [hed] .

and	with	the	veil	of	the	most	recent	bride	on	its	head	.
和	和	这	面纱	的	这	最多	最近的	新娘	在	它是	头	.

头上戴着最近一位新娘的面纱。

['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['fɪgə(r)][ɪz] [ə'keɪʒnəli] [pelt] [wɪð] [stəʊnz] [baɪ][ðə; ði] [juːθ] [ɒv; əv][bəuθ]['seksɪz] ;

Also	the	figure	is	occasionally	pelted	with	stones	by	the	youth	of	both	sexes	;
还	这	数字	是	偶尔	被毛皮覆盖	和	石头	经过	这	青年	的	两个都	性别	;

此外，男女青年偶尔还会向该雕像投掷石块；

[huː'evə(r)] [hɪts] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][daɪ]['djʊərɪŋ][ðə; ði][jɪə(r)] .

whoever	hits	it	will	not	die	during	the	year	.
谁	点击量	它	将要	不是	死	期间	这	年	.

击中它的人一年内不会死亡。

[æt; ət]['njuərəmbəːg]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [drest] [ɪn] [waɪt] [juːst] [tuː; tə][gəʊ][ɪn] [prə'seʃ(ə)n] [θruː] [ðə; ði]

At	Nuremberg	little	girls	dressed	in	white	used	to	go	in	procession	through	the
在	纽伦堡	小的	女孩们	穿着	在	白色的	用过的	到	去	在	游行	通过	这

[taʊn] ,

town	,
镇	,

在纽伦堡，身穿白衣的小女孩们过去常常列队穿过城镇。

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['əʊpən] ['kɒfɪn] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [dɒl] [wɒz; wəz][leɪd] [aʊt][ɪn] [steɪt] ,

carrying	a	small	open	coffin	,	in	which	a	doll	was	laid	out	in	state	,
携带	一个	小的	打开	棺材	,	在	哪个	一个	玩具娃娃	曾是	铺设	出去	在	状态	,

他抬着一口敞开的小棺材，里面摆放着一个栩栩如生的玩偶。

[ɔː(r)] ['sʌmtaɪmz] ['əʊnli][ə; eɪ] [stɪk] [drest] [ʌp] , [wɪð] [æn; ən]['æp(ə)l][tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [hed] .

or	sometimes	only	a	stick	dressed	up	,	with	an	apple	to	represent	the	head	.
或者	有时	仅有的	一个	戳	穿着	向上	,	和	一个	苹果	到	代表	这	头	.

有时甚至只是一根装饰过的棍子，用苹果代表头部。

[ɪn] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['dʒɜːmən]['pleɪsɪz] ,

In	many	of	these	German	places	,
在	许多	的	这些	德语	地方	,

在许多德国地方，

[ðə; ði] [raɪmz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [sʌŋ] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði]

the	rhymes	which	are	sung	apply	to	the	advent	of	summer	and	the
这	韵律	哪个	是	唱	申请	到	这	来临	的	夏天	和	这

[ɪk'stɪŋkʃn] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] ,

extinction	of	winter	,
灭绝	的	冬天	,

这些歌谣描绘了夏季的到来和冬季的结束。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : —

such	as	the	following	:	—
这样的	作为	这	下列的	:	—

例如以下情况：—

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [tʃeɪst] [ðə; ði] [deθ] [ə'weɪ]

And	now	we	have	chased	the	death	away
和	现在	我们	有	追逐	这	死亡	离开

现在我们已经驱走了死亡

[ænd; ənd] [brɔːt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [səʊ] [wɔːm] [ænd; ənd][səʊ] [geɪ] ;

And	brought	in	the	summer	so	warm	and	so	gay	;
和	带来	在	这	夏天	所以	温暖的	和	所以	同性恋	;

带来了如此温暖、如此欢乐的夏天；

[ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [meɪ]

The	summer	and	the	month	of	May
这	夏天	和	这	月	的	可能

夏季和五月

[wiː; wi] [brɪŋ] [swiːt] ['flaʊəz] [fʊl] ['meni] [ə; eɪ][wʌn] .

We	bring	sweet	flowers	full	many	a	one	.
我们	带来	甜的	花朵	满的	许多	一个	一	.

我们带来了芬芳馥郁的鲜花。

[wiː; wi] [brɪŋ] [ðə; ði] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['gəʊldən] [sʌn] ,

We	bring	the	rays	of	the	golden	sun	,
我们	带来	这	射线	的	这	金的	太阳	,

我们带来金色的阳光，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['drɪəri] [deθ] [æt; ət][lɑːst][ɪz] [gɒn] .

For	the	dreary	death	at	last	is	gone	.
为了	这	凄凉	死亡	在	最后的	是	已消失	.

令人沮丧的死亡终于消失了。

[ɔː(r)] [els] ,

or	else	,
或者	别的	,

否则，

[kʌm] [ɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd][duː; də][nɒt] ['tæri]

Come	all	of	you	and	do	not	tarry
来	全部	的	你	和	做	不是	焦油

你们都来吧，不要耽搁。

[ðə; ði]['iːv(ə)l] [deθ] [ə'weɪ] [tuː; tə] ['kæri] ;

The	evil	death	away	to	carry	;
这	邪恶的	死亡	离开	到	携带	;

将邪恶的死亡带走；

[kʌm] , [sprɪŋ] , [wʌns][mɔː(r)] , [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [dwel] ,

Come	,	spring	,	once	more	,	with	us	to	dwell	,
来	,	春天	,	一次	更多的	,	和	我们	到	住	,

春天啊，请再次降临，与我们同在。

['welkəm] , [əʊ] [sprɪŋ] , [ɪn] [wʊd] [ænd; ənd] [del] !
Welcome , O spring , in wood and dell !
欢迎 , 哦 春天 , 在 木头 和 戴尔 !

欢迎你，哦，春天，来到森林和山谷！

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [daʊt] [ðæt] ['sɪmələ(r)] [raɪmz] [juːst] ['ɔːlsəʊ][tuː; tə][biː; bi] [sʌŋ] [hɪə(r)] ,
And there is no doubt that similar rhymes used also to be sung here ,
和 那里 是 不 怀疑 那 相似的 韵律 用过的 还 到 是 唱 这里 ,

毫无疑问，这里过去也曾传唱过类似的童谣。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'pleɪsd] [baɪ][ðə; ði] ['luːθərən] [hɪmz] .
until they were replaced by the Lutheran hymns .
直到 他们 是 替换 经过 这 路德宗 赞美诗 .

直到它们被路德教圣歌所取代。

[sʌm; səm]['dʒɜːmən] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] - [deθ] - [ɪn] [ðiːz] [geɪmz]
Some German archæologists have attempted to prove that ' death ' in these games
一些 德语 考古学家 有 尝试过 到 证明 那 - 死亡 - 在 这些 游戏
[ɪz][ɒv; əv][mɔː(r)]['riːs(ə)nt] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ,
is of more recent introduction ,
是 的 更多的 最近的 介绍 ,

一些德国考古学家试图证明，这些游戏中"死亡"的概念是近代才出现的。

[ænd; ənd][hæz; həz] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] - ['wɪntə(r)] - [ɒv; əv]['fɔːmə(r)] [taɪmz] ,
and has replaced the ' winter ' of former times ,
和 有 替换 这 - 冬天 - 的 以前的 时代 ,

它取代了以往的"冬天"。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['serəməni] [ə; eɪ][mɔː(r)] ['krɪstʃən] ['kʌlərɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ə'luːʒ(ə)n][ɒv; əv]
so as to give the ceremony a more Christian colouring by the allusion of
所以 作为 到 给 这 仪式 一个 更多的 基督教 染色 经过 这 典故 的
[ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] [kraɪst] ['əʊvə(r)] [deθ] ,
the triumph of Christ over death ,
这 胜利 的 基督 超过 死亡 ,

为了通过暗示基督战胜死亡，使仪式更具基督教色彩，

[ɒn][hɪz; ɪz] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'senʃn] ['ɪntuː]['hev(ə)n] .
on His resurrection and ascension into heaven .
在 他的 复活 和 升天 进入 天堂 .

祂复活升天。

[wɪ'ðaʊt] [prɪ'zjuːmɪŋ] [tuː; tə][ˌkɒntrə'dɪkt][ðə; ði]['meni] [wel] - [nəʊn] [ɔː'θɒrətiz] [huː] [hæv; həv]['teɪkən]
Without presuming to contradict the many well - known authorities who have taken
没有 假设 到 顶撞 这 许多 出色地 - 已知 当局 WHO 有 已采取
[ðɪs] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,
this view of the case ,
这 看法 的 这 案件 ,

我无意反驳许多对此案持此观点的知名权威人士，

[ai] ['kænɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːdli] [rɪ'kwaɪəz] [sʌtʃ] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)]
I cannot help thinking that it hardly requires such explanation to account for
我 不能 帮助 思维 那 它 几乎 需要 这样的 解释 到 帐户 为了
[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [deθ] [ɪn] [ðiːz] [dɹ'ɑːməz] .
the presence of death in these dramas .
这 在场 的 死亡 在 这些 电视剧 .

我不禁想到，要解释这些戏剧中死亡的存在，几乎不需要任何解释。

['naʊədeɪz] , [wen] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ]
Nowadays , when luxury and civilisation have done so much
如今 , 什么时候 奢华 和 文明 有 完毕 所以 很多

如今，奢侈品和文明已经造成了如此巨大的影响。

[tə'wɔ:dz] ['i:kwəl,aizɪŋ] [ɔ:l] ['si:z(ə)nz] , [səʊ] [ðæt] [wi:; wi] [kæn; kən] ['nevə(r)] [bi:; bi] [dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] ['flaʊəz]

towards	equalising	all	seasons	,	so	that	we	can	never	be	deprived	of	flowers
向	均等	全部	季节	，所以		那	我们	能	绝不	是	被剥夺的	的	花朵

[ɪn] ['wɪntə(r)] ,

in	winter	,
在	冬天	,

为了使所有季节均衡，这样我们在冬天也永远不会缺少鲜花。

[nɔ:(r)] [wɒnt] [fɔ:(r); fə(r)] [aɪs] [ɪn] ['sʌmə(r)] ,

nor	want	for	ice	in	summer	,
也不	想	为了	冰	在	夏天	,

夏天也不缺冰。

[wi:; wi] [kæn; kən] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] ['ri:əlaɪz] [ðə; ði] [ɪ'nɔ:məs] [gʌlf] [wɪtʃ] [ɪn] ['əʊldən] [taɪmz] ['sepəreɪtɪd]

we	can	with	difficulty	realise	the	enormous	gulf	which	in	olden	times	separated
我们	能	和	困难	意识到	这	巨大的	海湾	哪个	在	古老的	时代	分开

['wɪntə(r)] [frɒm; frəm] ['sʌmə(r)] .

winter	from	summer	.
冬天	从	夏天	.

我们很难想象古代冬夏两季之间巨大的鸿沟。

[nɒt] ['əʊnli] [ɪn] ['wɪntə(r)] [wɜ:(r); wə(r)] [ɔ:l] [mi:nz] [ɒv; əv] [kə,mju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [kʌt] [ɒf] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɑ:dʒ]

Not	only	in	winter	were	all	means	of	communication	cut	off	for	a	large
不是	仅有的	在	冬天	是	全部	方法	的	沟通	切	离开	为了	一个	大的

[prə'pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] ,

proportion	of	people	,
部分	的	人们	,

不仅在冬季，很大一部分人的所有通讯方式都中断了，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['veri] [ɪg'zɪstəns] [wɒz; wəz] , [səʊ] [tu:; tə] [seɪ] , ['frəʊz(ə)n] [ʌp] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]

but	their	very	existence	was	,	so	to	say	,	frozen	up	;	and	if	the
但	他们的	非常	存在	曾是	，所以		到	说	,	冷冻	向上	;	和	如果	这

['grænəri] [wɜ:(r); wə(r)] ['skæntəli] [fɪld] ,

granaries	were	scantily	filled	,
粮仓	是	稀疏地	已填	,

但他们的存在仿佛被冻结了；如果粮仓空空如也，

[ɔ:(r)] [ðə; ði] [ɪn'kleмənt] ['si:z(ə)n] [prə'lɒŋd] [baɪ] [sʌm; səm] [wi:ks] ,

or	the	inclement	season	prolonged	by	some	weeks	,
或者	这	恶劣天气	季节	延长	经过	一些	周	,

或者说，恶劣天气延长了数周。

[deθ] [wɒz; wəz] ['lɪtərəli] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔ:(r)] [ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [pɔ:(r); pʊə(r)] [retʃ] .

death	was	literally	standing	at	the	door	of	thousands	of	poor	wretches	.
死亡	曾是	字面上地	常设	在	这	门	的	数千	的	贫穷的	可怜虫	.

死亡真真切切地站在成千上万可怜人的家门口。

[nəʊ] ['wʌndə(r)] , [ðen] , [ðæt] ['wɪntə(r)] [ænd; ənd] [deθ] [bɪ'keɪm] [aɪ'dentɪk(ə)l] [ɪn] [ðeə(r)] [maɪndz] ,

No	wonder	,	then	,	that	winter	and	death	became	identical	in	their	minds	,
不	想知道	,	然后	,	那	冬天	和	死亡	成为	完全相同的	在	他们的	思想	,

因此，难怪在他们心中，冬天和死亡变成了同义词。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [heild] [ðə; ði] ['ædvent] [ɒv; əv] [sprɪŋ] [wɪð] [dɪ'lɪrɪəs; dɪ'lɪəriəs] [dʒɔɪ] , ['dɑ:nsɪŋ] [raʊnd]

and	that	they	hailed	the	advent	of	spring	with	delirious	joy	,	dancing	round
和	那	他们	赞誉	这	来临	的	春天	和	谵妄	喜悦	,	跳舞	圆形的

[ðə; ði] [fɜ:st] ['vaɪələt] ,

the	first	violet	,
这	第一的	紫色	,

他们欣喜若狂地迎接春天的到来，围绕着第一朵紫罗兰翩翩起舞。

[ænd; ənd] ['fɒləʊɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði][fɜːst] ['kɒktʃeɪfə(r)] [ɪn] ['sɒləm] [prə'seʃ(ə)n] .

and	following	about	the	first	cockchafer	in	solemn	procession	.
和	下列的	关于	这	第一的	金龟子	在	庄严	游行	.

随后，第一只金龟子庄严地列队行进。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['selɪbreɪtɪd] [ðen] [æz; əz] [naʊ] — ['neɪtʃə(r)]

It	was	the	feast	of	Nature	which	they	celebrated	then	as	now	—	Nature
它	曾是	这	盛宴	的	自然	哪个	他们	著名	然后	作为	现在	—	自然

['maɪti] [ænd; ənd][ɪ'tɜːn(ə)l] — [wɪtʃ] [mʌst; məst]['ɔːlweɪz] [rɪ'meɪn] [ɪ'senʃəli] [ðə; ði] [seɪm] ,

mighty	and	eternal	—	which	must	always	remain	essentially	the	same	,
强大的	和	永恒	—	哪个	必须	总是	保持	本质上	这	相同的	,

他们当时庆祝的是大自然的盛宴，就像现在一样——大自然强大而永恒——它的本质必然永远保持不变。

['weðə(r)] [dekt] [aʊt] [ɪn]['peɪgən][ɔː(r)] ['krɪstʃən] [gɑːb] .

whether	decked	out	in	Pagan	or	Christian	garb	.
无论	甲板	出去	在	异教徒	或者	基督教	外衣	.

无论身着异教服饰还是基督教服饰。

[ə'nʌðə(r)] ['remnənt] [ɒv; əv]['peɪgənɪzəm][ɪz][ðə; ði] - [ɔː(r)] - ,

Another	remnant	of	Paganism	is	the	Feurix	or	Feuriswolf	,
其他	剩	的	异教	是	这	-	或者	-	,

异教的另一个遗存是费里克斯（Feurix）或费里狼（Feuriswolf）。

[wɪtʃ] ['lɪŋgəz] [jet] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .

which	lingers	yet	in	the	mind	of	these	people	.
哪个	徘徊不去	然而	在	这	头脑	的	这些	人们	.

这件事至今仍萦绕在这些人心头。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['eɪnʃənt] ['dʒɜːmən] [mɪ'θɒlədʒi] [ðə; ði] - [ɪz][ə; eɪ]['mɒnstə(r)] [wɪtʃ] , [ɒn][ðə; ði]

According	to	ancient	German	mythology	the	Feuriswolf	is	a	monster	which	,	on	the
根据	到	古老的	德语	神话	这	-	是	一个	怪物	哪个	,	在	这

[lɑːst] [deɪ] ,

last	day	,
最后的	天	,

根据古德国神话，费里斯狼是一种怪物，在世界末日，

[ɪz][tuː; tə]['əʊpən][hɪz; ɪz] [maʊθ] [səʊ][waɪd] [ðæt] [ðə; ði][tɒp][dʒɔː] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði][skaɪ] ,

is	to	open	his	mouth	so	wide	that	the	top	jaw	touches	the	sky	,
是	到	打开	他的	嘴	所以	宽的	那	这	顶部	颚	触摸	这	天空	,

就是张大嘴巴，让上颚触及天空。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ləʊə(r)][wʌn][ðə; ði] [ɜːθ] ;

and	the	lower	one	the	earth	;
和	这	降低	一	这	地球	;

下层是地球；

[ænd; ənd][nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ][ə; eɪ]['sæksn]['wʊmən] ['bɪtəli] [kəm'pleɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [kɔːt] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] [ðæt]

and	not	long	ago	a	Saxon	woman	bitterly	complained	in	a	court	of	justice	that
和	不是	长的	前	一个	撒克逊	女士	苦涩地	抱怨	在	一个	法庭	的	正义	那

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [hæd; həd][kɜːst; 'kɜːsɪd][hɜː(r); hə(r)]['əʊvə(r)] ['strɒŋli] ,

her	husband	had	cursed	her	over	strongly	,
她	丈夫	有	被诅咒的	她	超过	强烈	,

不久前，一位撒克逊妇女在法庭上愤愤不平地控诉她的丈夫曾对她恶语相向。

[ɪn] ['seɪɪŋ] , - [dɜːr] - [sɔːl] [dɪtʃ] - ; - ['lɪtərəli] , - [meɪ] [ðə; ði] [wɜːld] - [dɒg] ['swɒləʊ]

in	saying	,	'	Der	wärlthangd	saul	dich	frieszen	;	'	literally	,	'	May	the	world	-	dog	swallow
在	说	,	-	德尔	-	扫罗	迪奇	-	;	-	字面上地	,	-	可能	这	世界	-	狗	吞

[ðiː] !

thee	!
你	!

据说，“Der wärlthangd saul dich frieszen; ”字面意思是，“愿世界之犬吞噬你！”

- [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [teɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['aɪðə(r)]

'	The	gipsies	take	up	a	different	position	as	regards	superstition	from	either
-	这	吉普赛人	拿	向上	一个	不同的	位置	作为	问候	迷信	从	任何一个

- [ɔː(r)]['sæksn] ,

Roumenian	or	Saxon	,
-	或者	撒克逊	,

“吉普赛人在迷信问题上的立场与罗马尼亚人或撒克逊人都不同。”

[sɪns] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['rɑːðə(r)] [kən'sɪdəd] [tuː; tə] [biː; bi] [də'rekt] ['kɔːzɪz] [ænd; ənd] ['meɪnsprɪŋ] [ɒv; əv]

since	they	may	be	rather	considered	to	be	direct	causes	and	mainsprings	of
自从	他们	可能	是	相当	经过考虑的	到	是	直接的	原因	和	主发条	的

[ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] ,

superstition	,
迷信	,

因为它们或许可以被视为迷信的直接原因和主要根源，

[ðæn; ðən] ['vɪktɪms] [ɒv; əv] [krɪ'djuːlətɪ] [ðəm'selvz] .

than	victims	of	credulity	themselves	.
比	受害者	的	轻信	他们自己	.

比轻信的受害者本身还要多。

[ðə; ði] [tsɪ'gɑːn] ,

The	Tzigane	,
这	齐加内	,

茨冈人

[huːz] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'striːmlɪ] [ˌsuːpə'fɪʃ(ə)l] ['neɪtʃə(r)] [ðæt] [hiː; hi] ['reəlɪ] [bɪ'liːvz] [ɪn]

whose	religion	is	of	such	an	extremely	superficial	nature	that	he	rarely	believes	in
谁	宗教	是	的	这样的	一个	极其	浅	自然	那	他	很少	相信	在

['eniθɪŋ] [æz; əz] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌɪmɔː'tælətɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] ,

anything	as	complicated	as	the	immortality	of	the	soul	,
任何事物	作为	复杂的	作为	这	不朽	的	这	灵魂	,

他的宗教信仰极其肤浅，以至于他很少相信灵魂不朽这样复杂的概念。

[kæn; kən] ['hɑːdlɪ] [biː; bi] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [leɪ] [mʌtʃ] [weɪt] [ə'pɒn] [ðə; ði]

can	hardly	be	supposed	to	lay	much	weight	upon	the
能	几乎	是	据称	到	躺	很多	重量	之上	这

[ˌsuːpə'nætʃrəl; ˌsjuːpə'nætʃrəl] ;

supernatural	;
超自然	;

很难想象他们会非常重视超自然现象；

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [ɪn'stɪŋktɪvlɪ] [ə'vɔɪdz] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] [æz; əz] ['tʃəːtʃɑːd] , ['gæləʊ] - [triːz] , & [siː] . ,

and	if	he	instinctively	avoids	such	places	as	churchyards	,	gallow	-	trees	,	&	c	.	,
和	如果	他	本能地	避免	这样的	地方	作为	教堂墓地	,	绞刑架	-	树木	,	&	c	.	,

如果他本能地避开教堂墓地、绞刑架等地方，

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['rɑːðə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [huː] [ʃəːk] ['biːɪŋ] [rɪ'maɪndɪd] [ɒv; əv]

his	feelings	are	rather	those	of	a	child	who	shirks	being	reminded	of
他的	情怀	是	相当	那些	的	一个	孩子	WHO	逃避	存在	提醒	的

['eniθɪŋ] [səʊ] [ʌn'plez(ə)nt] [æz; əz] [deθ] [ɔː(r)] ['beriəl] .

anything	so	unpleasant	as	death	or	burial	.
任何事物	所以	令人不快的	作为	死亡	或者	葬礼	.

他的感受更像是孩子，不愿想起死亡或埋葬等令人不快的事情。

[ðæt] , [haʊ'evə(r)] , [ðiːz] ['piːp(ə)l] ['eksəsaɪz] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɒn] [ðeə(r)] ['sæksn] [ænd; ənd]

That	,	however	,	these	people	exercise	a	considerable	influence	on	their	Saxon	and
那	,	然而	,	这些	人们	锻炼	一个	大量	影响	在	他们的	撒克逊	和

- ['neɪbɜːrz] [ɪz] [ʌn'daʊtɪd] ,

Roumenian	neighbours	is	undoubted	,
-	邻居	是	毫无疑问	,

然而，这些人对他们的萨克森和罗马尼亚邻居施加了相当大的影响，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌpærə'dɒksɪk(ə)l][fækt] ,

and	it	is	a	paradoxical	fact	,
和	它	是	一个	矛盾的	事实	,

这是一个自相矛盾的事实，

[ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['piːp(ə)l] [huː] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði]['dʒɪpsi][æz; əz][æn; ən] [ʌn'daʊtɪd] [θiːf] , ['laɪə(r)] ,

that	the	same	people	who	regard	the	gipsy	as	an	undoubted	thief	,	liar	,
那	这	相同的	人们	WHO	看待	这	吉普赛人	作为	一个	毫无疑问	贼	,	说谎者	,

那些将吉普赛人视为十足的小偷、骗子的人，

[ænd; ənd] [tʃiːt] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kɒmən] [træn'zækʃnz] [ɒv; əv] ['deɪli] [laɪf] ,

and	cheat	,	in	all	the	common	transactions	of	daily	life	,
和	欺骗	,	在	全部	这	常见的	交易	的	日常的	生活	,

并且在日常生活的所有普通交易中欺骗

[duː; də][nɒt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][kən'faɪd][ɪn][hɪm]['blaɪndli][fɔː(r); fə(r)] [tʃɑːmd] ['medsnz] [ænd; ənd] [lʌv] -

do	not	hesitate	to	confide	in	him	blindly	for	charmed	medicines	and	love	-
做	不是	犹豫	到	信任	在	他	盲目地	为了	迷住了	药物	和	爱	-

['pəʊʃənz] ,

potions	,
魔药	,

不要犹豫，盲目地向他索要神奇的药物和爱情魔药。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə][hɪm] [ʌn'ɜːrɪŋ] ['paʊə(r)][ɪn] [dɪ'saɪfərɪŋ] [ðə; ði]

and	are	ready	to	attribute	to	him	unerring	power	in	deciphering	the
和	是	准备好	到	属性	到	他	毫无错误	力量	在	破译	这

['mɪstəriz] [ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] .

mysteries	of	the	future	.
谜团	的	这	未来	.

他们准备将解读未来奥秘的绝对能力归功于他。

[ðə; ði]['sæksn] ['pez(ə)nt] [wɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

The	Saxon	peasant	will	,	it	is	true	,
这	撒克逊	农民	将要	,	它	是	真的	,

撒克逊农民确实会这样做。

['ɒf(ə)n] [draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['fɔːtʃuːn] - ['telə(r)] [wɪð] [bləʊz] [ænd; ənd] ['kɜːsɪz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][dɔː(r)] ,

often	drive	away	the	fortune	-	teller	with	blows	and	curses	from	his	door	,
经常	驾驶	离开	这	财富	-	出纳员	和	打击	和	诅咒	从	他的	门	,

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf] ,

but	his	wife	,
但	他的	妻子	,

他们经常用拳头和咒骂把算命先生赶出家门，但他的妻子，

[æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz][nɒt] , [wɪl] ['siːkrətli] ['bekən] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] [ə'gen] [baɪ][ðə; ði]

as	often	as	not	,	will	secretly	beckon	to	her	to	come	in	again	by	the
作为	经常	作为	不是	,	将要	偷偷	招手	到	她	到	来	在	再次	经过	这

[bæk] [dɔː(r)] ,

back	door	,
后退	门	,

他常常会偷偷地招手让她从后门进来。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kən'sʌltɪd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪlnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kaʊz] ,

in	order	to	be	consulted	as	to	the	illness	of	the	cows	,
在	命令	到	是	咨询	作为	到	这	疾病	的	这	牛	,

为了能够就奶牛的病情进行咨询，

[ɔː(r)][tuː; tə][beg][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['remədi] [ə'genst] [ðə; ði]['fiːvə(r)] .

or	to	beg	from	her	a	remedy	against	the	fever	.
或者	到	求	从	她	一个	补救	反对	这	发烧	.

或者向她乞求治疗发烧的药物。

['wʌndəf(ə)l] ['pəʊʃənz][ænd; ənd] [sævz] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][fæt][ɒv; əv] [beəz] , [dɒgz] , [sneɪks] [ænd; ənd]
Wonderful potions and salves , in which the fat of bears , dogs , snakes and
精彩的 魔药 和 药膏 , 在 哪个 这 胖的 的 熊 , 狗 , 蛇 和
[sneɪlz] ,
snails ,
蜗牛 ,

神奇的药剂和药膏，其中包含熊、狗、蛇和蜗牛的脂肪，

[ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði][ɔɪl][ɒv; əv][reɪn] - [wərmz] , [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv]['spaɪdə(r)z][ænd; ənd]
along with the oil of rain - worms , the bodies of spiders and
沿着 和 这 油 的 雨 - 蠕虫 , 这 身体 的 蜘蛛 和

以及雨虫的油脂、蜘蛛的尸体和

[mɪdʒ] [rʌbd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [peɪst] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)]['sɪmələ(r)] [ɪn'griːdiənts] , [ɑː(r); ə(r)]
midges rubbed into a paste , and many other similar ingredients , are
小飞虫 摩擦 进入 一个 粘贴 , 和 许多 其他 相似的 原料 , 是
[kən'kɔkt] [baɪ] [ðiːz] ['kʌnɪŋ] [bəu'hiːmjənz] ,
concocted by these cunning Bohemians ,
捏造的 经过 这些 狡猾 波西米亚人 ,

这些狡猾的波西米亚人将蠓虫揉成糊状，并添加许多其他类似的成分，调制出一种神奇的毒品。

[huː] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [ðʌs] [meɪk] [θraɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] ['mʌni] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːkəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]
who will sometimes thus make thrice as much money out of the carcass of a
WHO 将要 有时 因此 制作 三次 作为 很多 钱 出去 的 这 尸体 的 一个
[ded] [dɒg][æz; əz][ə'nʌðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv] [θriː] ['helθi] [pɪgz] .
dead dog as another from the sale of three healthy pigs .
死的 狗 作为 其他 从 这 销售 的 三 健康 猪 .

因此，有些人从死狗的尸体上赚到的钱，是卖三头健康猪所得的三倍。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [biːn] [ə'vɜːd] [ðæt] [bəuθ] - [ænd; ənd]['sæksn] ['mʌðəz] ,
It has also been averred that both Roumenian and Saxon mothers ,
它 有 还 到过 断言 那 两个都 - 和 撒克逊 母亲们 ,

也有人断言，罗马尼亚和撒克逊的母亲们，

[huːz] ['sɪkli] ['ɪnfənts] [ɑː(r); ə(r)] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌfərɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ðə; ði]
whose sickly infants are thought to be suffering from the effects of the
谁 病弱的 婴儿 是 想法 到 是 痛苦 从 这 效果 的 这
['iːv(ə)l] [aɪ] ,
evil eye ,
邪恶的 眼睛 ,

人们认为，那些体弱多病的婴儿是受到了邪眼的影响。

[ɑː(r); ə(r)] ['friːkwəntli] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə][biː; bi] [nəːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
are frequently in the habit of giving the child to be nursed for a
是 频繁地 在 这 习惯 的 给予 这 孩子 到 是 护理 为了 一个
['pɪəriəd][ɒv; əv][naɪn] [deɪz] [tuː; tə][sʌm; səm]['dʒɪpsi] ['wʊmən] ,
period of nine days to some gipsy woman ,
时期 的 九 天 到 一些 吉普赛人 女士 ,

他们经常有把孩子交给吉普赛妇女哺乳九天的习惯。

[huː] [ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ʌn'duː][ðə; ði] [spel] .
who is supposed to be able to undo the spell .
WHO 是 据称 到 是 有能力的 到 撤销 这 拼写 .

谁能解除这个咒语?

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [bəʊst] [ɒv; əv][wʌn][ɔː(r)][mɔː(r)] ['fɔːtʃuːn] - ['telə] ,
There is not a village which does not boast of one or more fortune - tellers ,
那里 是 不是 一个 村庄 哪个 做 不是 夸 的 一 或者 更多的 财富 - 柜员 ,

没有哪个村庄没有一两个算命先生。

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌbɜ:rb] [ɒv; əv] [i:tʃ] [taʊn] [ɑ:(r); ə(r)] ['meni] [əʊld] ['wɪmɪn] [hu:] [meɪk] [æn; ən]

and	living	in	the	suburbs	of	each	town	are	many	old	women	who	make	an
和	活的	在	这	郊区	的	每个	镇	是	许多	老的	女性	WHO	制作	一个

['i:zi] [ænd; ənd] ['kʌmftəb(ə)l] ['laɪvlihʊd] ['əʊnli][baɪ] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ɒn][ðə; ði][krɪ'dju:ləti][ɒv; əv][ðeə(r)] ['feləʊ] -

easy	and	comfortable	livelihood	only	by	imposing	on	the	credulity	of	their	fellow	-
简单的	和	舒服的	生计	仅有的	经过	气势磅礴	在	这	轻信	的	他们的	同伴	-

['kri:tʃəz] .

creatures	.
生物	.

每个城镇的郊区都住着许多老妇人，她们靠着欺骗他人、骗取钱财而过着轻松舒适的生活。

[ðə; ði] ['dʒɪpsi] , [wʌn][ɒv; əv] [hu:z] ['prɪnsəp(ə)l] [treɪdz] [ɪz][ðə; ði] ['bɜ:nɪŋ] [ɒv; əv] [brɪks] [ænd; ənd][taɪlz] ,

The	gipsies	,	one	of	whose	principal	trades	is	the	burning	of	bricks	and	tiles	,
这	吉普赛人	,	一	的	谁	主要的	交易	是	这	燃烧	的	砖块	和	瓷砖	,

吉普赛人的主要职业之一是烧制砖瓦，

[ɑ:(r); ə(r)]['ɒf(ə)n] [ə'kju:zd] [ɒv; əv][ə'keiʒən, əu-] ['leŋθi] [draʊts] [tu:; tə][su:t][ðeə(r)] [əʊn] [p'ɜ:pəsɪz] .

are	often	accused	of	occasioning	lengthy	droughts	to	suit	their	own	purposes	.
是	经常	被告	的	导致	冗长	干旱	到	套装	他们的	自己的	目的	.

他们经常被指控为了自身利益而人为制造长期干旱。

[wen] [ðɪs] [hæz; həz] [ə'kɜ:d] ,

When	this	has	occurred	,
什么时候	这	有	发生	,

当这种情况发生时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nesəsəri] [reɪnz][hæv; həv][nɒt] [bi:n] [prə'dju:st] [baɪ] ['saʊndli] ['bi:tɪŋ] [ðə; ði] ['gɪlti]

and	the	necessary	rains	have	not	been	produced	by	soundly	beating	the	guilty
和	这	必要的	雨	有	不是	到过	生产	经过	稳固地	殴打	这	有罪的

[tsɪ'gɑ:n] ,

Tziganes	,
齐加内斯	,

即使狠狠鞭打那些有罪的吉普赛人，也未能带来所需的降雨。

[ðə; ði] - ['sʌmtaɪmz] [rɪ'zɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði] - , [ɔ:(r)] [reɪn] - ['meɪdn] .

the	Roumenians	sometimes	resort	to	the	Papaluga	,	or	Rain	-	maiden	.
这	-	有时	采取	到	这	-	,	或者	雨	-	少女	.

罗马尼亚人有时会求助于雨女（Papaluga）。

[ðɪs] [ɪz] [dʌn] [baɪ] ['strɪpɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒɪpsi][gɜ:l][kwaɪt]['neɪkɪd] ,

This	is	done	by	stripping	a	young	gipsy	girl	quite	naked	,
这	是	完毕	经过	脱衣舞	一个	年轻的	吉普赛人	女孩	相当	裸	,

这是通过剥光一个年轻吉普赛女孩的衣服来实现的。

[ænd; ənd] ['dresɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][ʌp] [wɪð] [ri:ðz; ri:θs][ɒv; əv] ['flaʊəz] [ænd; ənd] [li:vz] [wɪtʃ] [ɪn'taɪəli]

and	dressing	her	up	with	wreaths	of	flowers	and	leaves	which	entirely
和	敷料	她	向上	和	花圈	的	花朵	和	树叶	哪个	完全

['kʌvə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ʌp] ,

cover	her	up	,
覆盖	她	向上	,

并用鲜花和树叶编织成花环，将她完全遮盖起来。

['li:vɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði] [hed] ['vɪzəb(ə)l] .

leaving	only	the	head	visible	.
离开	仅有的	这	头	可见的	.

只露出头部。

[ðʌs] [ɐd'ɔ:nd] , [ðə; ði] - [ɪz] ['kɒndʌktid] [raʊnd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] ,

Thus	adorned	,	the	Papaluga	is	conducted	round	the	villages	in	procession	,
因此	装饰	,	这	-	是	实施	圆形的	这	村庄	在	游行	,

装饰完毕后，帕帕鲁加神像会被抬着绕着村庄游行。

[tuː; tə][ðə; ði][saʊnd][ɒv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] ['heɪsnz] [tuː; tə]['wɔːtə(r)]

to	the	sound	of	music	and	singing	,	and	everyone	hastens	to	water
到	这	声音	的	音乐	和	歌唱	,	和	每个人	加快	到	水

[hɜː(r); hə(r)] ['kəʊpiəsli] .

her	copiously	.
她	大量	.

伴着音乐和歌声，大家都赶紧上前给她浇水。

[ɪf] ['ɔːlsəʊ][ðə; ði] - [feɪlz][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][dɪ'zaɪəd][reɪn] ,

If	also	the	Papaluga	fails	to	bring	the	desired	rain	,
如果	还	这	-	失败	到	带来	这	想要的	雨	,

如果连帕帕鲁加神也未能带来期盼的降雨，

[ðen] [ðə; ði]['iːv(ə)l][mʌst; məst] ['evɪdəntli] [biː; bi][ɒv; əv][ə; eɪ] [diːpə(r)] [ænd; ənd][mɔː(r)] ['sɪəriəs] ['neɪtʃə(r)] ,

then	the	evil	must	evidently	be	of	a	deeper	and	more	serious	nature	,
然后	这	邪恶的	必须	显然	是	的	一个	更深	和	更多的	严肃的	自然	,

那么，这种罪恶显然具有更深层次、更严重的性质。

[ænd; ənd][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['væmpaɪə(r)] ,

and	is	to	be	attributed	to	a	vampire	,
和	是	到	是	归因于	到	一个	吸血鬼	,

并且被认为是吸血鬼所为。

[huː] [mʌst; məst][biː; bi] [sɔːt] [aʊt][ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [ɪn][ðə; ði]['mænə(r)] [dɪ'skraɪbd] [ə'bʌv] .

who	must	be	sought	out	and	destroyed	in	the	manner	described	above	.
WHO	必须	是	寻求	出去	和	损毁	在	这	方式	描述	多于	.

必须按照上述方式将其抓获并消灭。

[ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ɪz]['ɔːlsəʊ] ['sʌmtaɪmz] [ɪ'næktɪd] [baɪ][ə; eɪ] - ['meɪdn] ,

The	part	of	the	Papaluga	is	also	sometimes	enacted	by	a	Roumenian	maiden	,
这	部分	的	这	-	是	还	有时	已颁布	经过	一个	-	少女	,

帕帕鲁加这个角色有时也由罗马尼亚少女扮演。

[wen] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][sə'spekt][ðə; ði] ['dʒɪpsi] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kən'sɜːnd] [ɪn][ðə; ði] [draʊt]

when	there	is	no	reason	to	suspect	the	gipsies	of	being	concerned	in	the	drought
什么时候	那里	是	不	原因	到	怀疑	这	吉普赛人	的	存在	担心的	在	这	干旱

.

:

.

当没有任何理由怀疑吉普赛人与干旱有关时。

[ðɪs] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [reɪn] - ['meɪdn] [ɪz]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['səːviə] , [ænd; ənd][ai]

This	custom	of	the	Rain	-	maiden	is	also	to	be	found	in	Servia	,	and	I
这	风俗	的	这	雨	-	少女	是	还	到	是	成立	在	塞尔维亚	,	和	我

[bɪ'liːv] [ɪn][krəʊ'eɪʃə] .

believe	in	Croatia	.
相信	在	克罗地亚	.

塞尔维亚也有这种雨仙子的习俗，我相信克罗地亚也有。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['endləs] [wɜː(r); wə(r)][ai][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'njuːməreɪt] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrənt]

It	would	be	endless	were	I	to	attempt	to	enumerate	all	the	different
它	会	是	无尽的	是	我	到	试图	到	枚举	全部	这	不同的

[sɔːrts][ɒv; əv] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ə'fləʊt][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ;

sorts	of	superstition	afloat	in	this	country	;
排序	的	迷信	漂浮	在	这	国家	;

如果要一一列举这个国家流传的各种迷信，那将是无穷无尽的。

[fɔː(r); fə(r)] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [θriː] ['prɪnsəp(ə)l] ['defɪnɪʃənz] [hɪə(r)]['gɪv(ə)n] , [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [kəm'praiz]

for	besides	the	three	principal	definitions	here	given	,	the	subject	comprises
为了	除了	这	三	主要的	定义	这里	给定	,	这	主题	包括

[ɪ'njuːmərəb(ə)l]['ʌðə(r)][saɪd] ['brɑːntʃɪz] ,

innumerable	other	side	branches	,
无数	其他	边	分支	,

除了这里给出的三个主要定义之外，该主题还包括无数其他分支，

[ænd; ənd] [mait] ['fɜːðə(r)] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː][ðə; ði][fəʊk] - [lɔː(r)][ɒv; əv] ['ʃepədz] , ['fɑːrmərz] ,

and	might	further	be	divided	into	the	folk	-	lore	of	shepherds	,	farmers	,
和	可能	更远	是	分割	进入	这	民间	-	知识	的	牧羊人	,	农民	,

['hʌntəz] , ['maɪnəz] ,

hunters	,	miners	,
猎人	,	矿工	,

还可以进一步分为牧羊人、农民、猎人、矿工的民间传说，

['fɪʃəmən] , & [siː] . , [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['seprət] ['kɔːlɪŋ] ['hævɪŋ] [ɪts] [əʊn] [pɪ'kjuːliə(r)][set][ɒv; əv]

fishermen	,	&	c	.	,	each	of	these	separate	callings	having	its	own	peculiar	set	of
渔民	,	&	c	.	,	每个	的	这些	分离	召唤	拥有	它是自己的		奇特	放	的

[saɪnz] ,

signs	,
标志	,

渔民等等，这些不同的职业都有自己独特的标志，

['kʌstəmz] , [tʃɑːms] , [ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] [tuː; tə][gəʊ][baɪ] .

customs	,	charms	,	and	traditions	to	go	by	.
海关	,	魅力	,	和	传统	到	去	经过	.

遵循的风俗、魅力和传统。

[ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ɪz][æn; ən]['iːv(ə)l] [wɪtʃ] ['evri] ['pɜːs(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ] [wel] - ['bæləns] [maɪnd][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ]

Superstition	is	an	evil	which	every	person	with	a	well	-	balanced	mind	should	wish
迷信	是	一个	邪恶的	哪个	每一个	人	和	一个	出色地	-	均衡	头脑	应该	希望

[tuː; tə][daɪ][aʊt] ,

to	die	out	,
到	死	出去	,

迷信是一种邪恶，任何一个心智健全的人都应该希望它消失。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] [dɪ'naɪd] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['fænsiz] [ɑː(r); ə(r)]['greɪsf(ə)l][ænd; ənd]

yet	it	cannot	be	denied	that	some	of	these	fancies	are	graceful	and
然而	它	不能	是	否认	那	一些	的	这些	幻想	是	优美	和

[sə'dʒestɪv] .

suggestive	.
暗示性的	.

但不可否认的是，其中一些幻想确实优美动人，引人遐想。

['netlz] [ænd; ənd]['braɪə(r)] , [ˌɔːl'biːɪt] ['mɪstʃɪvəs] [plɑːnts] , [meɪ] [jet] [kʌm] [ɪn] [ˌpɪktʃə'resklɪ] [ɪn][ə; eɪ]

Nettles	and	briars	,	albeit	mischievous	plants	,	may	yet	come	in	picturesquely	in	a
荨麻	和	荆棘	,	尽管	恶作剧	植物	,	可能	然而	来	在	风景如画	在	一个

['lændskeɪp] ;

landscape	;
景观	;

荨麻和荆棘虽然是令人讨厌的植物，但也能为风景增添几分美感；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði] [stɜːn] [ˌægrɪ'kʌltʃərɪst][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət][ðeə(r)] [ˌʌp'ruːtɪŋ] ,

and	although	the	stern	agriculturist	is	bound	to	rejoice	at	their	uprooting	,
和	虽然	这	船尾	农学家	是	边界	到	麾	在	他们的	连根拔起	,

虽然严厉的农学家一定会为它们的连根拔起而感到高兴，

[ðə; ði] [sˈɒftɐ] - [haːtɪd] ['ɑːtɪst] [ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [friː] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [saɪ] [ɒv; əv]

the	softer	-	hearted	artist	is	surely	free	to	give	them	a	passing	sigh	of
这	更柔和	-	心地	艺术家	是	一定	自由的	到	给	他们	一个	通过	叹	的

[rɪˈgret] .

regret	.
后悔	.

心软的艺术家当然可以对他们表示一丝遗憾。

[iː] . [dʒəˈrɑːrd] .

E	.	Gerard	.
E	.	杰拉德	.

E. Gerard。

[[wʌn]] - [dɜːr] ['ɑːbəglaʊbə] [ɪn]['seɪnə(r)] - - - [iː aɪˈɛn iː] [rɪˈlɪdʒən]

[	1	]	'	Der	Aberglaube	in	seiner	Mannigfaltigkeit	bildet	gewissermassen	eine	Religion
[	1	]	-	德尔	阿伯格劳贝	在	塞纳	-	-	-	一个	宗教

[fʊr][den]['gɑːntsən] - - .

für	den	ganzen	niederen	Hausbedarf	.
毛皮	丹	完整	-	-	.

[1] 'Der Aberglaube in seiner Mannigfaltigkeit bildet gewissermassen eine Religion für den ganzen niederen Hausbedarf.

- [[ˌtuːˈtuː]] [ðɪs] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] [səˈdʒest] [ə; eɪ]['dʒɜːmən] ([ɔː(r)]['keltɪk]) ['ɒrɪdʒɪn] .

'	[	2	]	This	would	seem	to	suggest	a	German	(	or	Celtic	)	origin	.
-	[	2	]	这	会	似乎	到	建议	一个	德语	(	或者	凯尔特人	)	起源	.

[2] 这似乎表明它起源于德国（或凯尔特）。

['dəunɑː] , [æz; əz][gɒd][ɒv; əv] ['mærɪdʒz] , [bles] [jˈuːniənz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['hæmə(r)] .

Donar	,	as	god	of	marriages	,	blesses	unions	with	his	hammer	.
捐赠者	,	作为	上帝	的	婚姻	,	祝福	工会	和	他的	锤	.

多纳尔是婚姻之神，他用锤子祝福新人结合。

[[θriː]] [ðɪs] ['spɪrɪt] [ˌkɔːriˈspɔnd] [tuː; tə][ðə; ði][poʊlədnaɪs][ɒv; əv][ðə; ði][bəuˈhiːmjənz][ænd; ənd][ðə; ði]

[	3	]	This	spirit	corresponds	to	the	Polednice	of	the	Bohemians	and	the
[	3	]	这	精神	对应	到	这	波莱德尼切	的	这	波西米亚人	和	这

- [ɒv; əv][ðə; ði][pəulz][ænd; ənd] ['rʌʃnz] .

-	Poludnica	of	the	Poles	and	Russians	.
-		的	这	波兰人	和	俄罗斯人	.

[3] 这种精神与波西米亚人的波列德尼采精神和波兰人、俄罗斯人的波卢德尼察精神相对应。

[grɪm] , [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rʌʃnz] , [ɪn][hɪz; ɪz]['dʒɜːmən] [mɪˈθɒlədʒi] , [kˈwəʊts][frɒm; frəm]

Grimm	,	in	speaking	of	the	Russians	,	in	his	German	Mythology	,	quotes	from
格林	,	在	请讲	的	这	俄罗斯人	,	在	他的	德语	神话	,	引号	从

- [ˌɑː iː es ˈpiː] .

Boxhorn's	Resp	.
-	责任	.

格林在《德国神话》中谈到俄国人时，引用了博克斯霍恩的《回应》。

- . : - - - - [et] - .

Moscov	.	:	'	Dæmonem	meridianum	Moscovitæ	et	colunt	.
-	.	:	-	-	-	-	等	-	.

莫斯科：'Dæmonem meridianum Moscovitæ et colunt。

- [[fɔːr]] [ðɪs] [ɪz]['ɔːlsəʊ]['juːʒuəl][ɪn]['pəʊlənd] , [mɒlˈdeɪvɪə] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌbuːkoʊˈviːnə] .

'	[	4	]	This	is	also	usual	in	Poland	,	Moldavia	,	and	the	Bukowina	.
-	[	4	]	这	是	还	通常	在	波兰	,	摩尔多瓦	,	和	这	布科维纳	.

[4] 这种情况在波兰、摩尔多瓦和布科维纳也很常见。

[[faɪv]] [ðə; ði] - ['pez(ə)nt] [dʌz] [nɒt][weə(r)] ['ʃuːz] [ɔː(r)] [sˈtɒkɪŋz] ,

[	5	]	The	Roumenian	peasant	does	not	wear	shoes	or	stockings	,
[	5	]	这	-	农民	做	不是	穿	鞋	或者	长筒袜	,

[5] 罗马尼亚农民不穿鞋袜，

[bʌt; bət][hæz; həz][hɪz; ɪz] [fiːt] ['swɔdld] [ʌp][ɪn]['lɪnɪn][rægz] ,

but	has	his	feet	swaddled	up	in	linen	rags	,
但	有	他的	脚	襁褓	向上	在	亚麻布	破布	,

但他的双脚却用破布裹着。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [kept] [ɪn][ðeə(r)] [pleɪs] [baɪ][ə; eɪ] [rʌf] ['sænd(ə)l] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [flæt] [piːs] [ɒv; əv]

which	are	kept	in	their	place	by	a	rough	sandal	made	of	a	flat	piece	of
哪个	是	保留	在	他们的	地方	经过	一个	粗糙的	凉鞋	制成	的	一个	平坦的	片	的

['leðə(r)] .

leather	.
皮革	.

它们被一块扁平皮革制成的粗糙凉鞋固定住。

[[sɪks]] ['ɔːlsəʊ] [bɪ'liːvd] [ɪn]['pəʊlənd] .

[	6	]	Also	believed	in	Poland	.
[	6	]	还	相信	在	波兰	.

[6] 波兰也有人相信。

[['sɛvən]] [hæv; həv] [dɪ'raɪvd] [ðɪs] [wɜːd] [frɒm; frəm][ˌpiːˌɑːr'aɪ] , [wɪtʃ] [ɪn]['sænskrit]

[	7	]	Archæologists	have	derived	this	word	from	Pri	,	which	in	Sanscrit
[	7	]	考古学家	有	衍生的	这	单词	从	pri	,	哪个	在	梵文

[miːnz] ['fruːtf(ə)l] ,

means	fruitful	,
方法	卓有成效	,

[7] 考古学家认为这个词源于梵语中的"Pri"，意思是多产的。

[ænd; ənd][ˌeɪtʃ'juː] , [ðə; ði][gɒd][ɒv; əv][ðə; ði] ['keltɪk] ['delјuːdʒ][trə'dɪʃ(ə)n] , ['ɔːlsəʊ] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]

and	Hu	,	the	god	of	the	Celtic	deluge	tradition	,	also	regarded	as	a
和	胡	,	这	上帝	的	这	凯尔特人	洪水	传统	,	还	认为	作为	一个

[pəˌsɒnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv]['fruːtf(ə)l]['neɪtʃə(r)] .

personification	of	fruitful	nature	.
拟人化	的	卓有成效	自然	.

胡（Hu），凯尔特洪水传说中的神，也被视为丰饶自然的化身。

[[eit]] [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv][ˌkɒnstæntə'nəʊpəl] , - [ə; eɪ] . [diː] . ,

[	8	]	The	Council	of	Constantinople	,	869	A	.	D	.	,
[	8	]	这	理事会	的	君士坦丁堡	,	-	一个	.	D	.	,

[8] 公元869年君士坦丁堡会议

[fə'bæd; fə'beɪd][ðə; ði] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l] [tʃɜːtʃ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv][ðə; ði]

forbade	the	members	of	the	Oriental	Church	to	keep	the	feast	of	the
禁止	这	成员	的	这	东方	教会	到	保持	这	盛宴	的	这

['peɪgən]['gɒdes; 'gɒdəs] ,

Pagan	goddess	,
异教徒	女神	,

禁止东方教会成员庆祝异教女神的节日，

[kə'lɪndə] , [ə'kɜːrɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [deɪ] .

Kolinda	,	occurring	on	the	shortest	day	.
科琳达	,	发生	在	这	最短	天	.

科琳达，发生在一年中最短的一天。

[[naɪn]] [kɔːld] ['tjʊrɒn][baɪ][ðə; ði][pəulz] , [huː] [hæv; həv] ['meni] ['sɪmələ(r)] [geɪmz] .

[	9	]	Called	Turon	by	the	Poles	,	who	have	many	similar	games	.
[	9	]	称为	图隆	经过	这	波兰人	,	WHO	有	许多	相似的	游戏	.

[9] 波兰人称之为 Turon，他们有很多类似的游戏。

[-] [ðɪs] ['di:teɪl] [wʊd] [si:m] [tu:; tə][beə(r)][sʌm; səm] [rɪ'zembləns] [tu:; tə]['sætɜ:n; 'sætən] [dɪ'vaʊərɪŋ]
[10] This detail would seem to bear some resemblance to Saturn devouring
[-] 这 细节 会 似乎 到 熊 一些 相似 到 土星 吞噬
[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,
his children ,
他的 孩子们 ,

[10] 这一细节似乎与土星吞噬其子女的情节有些相似，

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] ['tʃi:tɪd] [baɪ] [stəʊnz] [θrəʊn] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][dʒɔ:z] .
and being cheated by stones thrown into his jaws .
和 存在 作弊 经过 石头 抛掷 进入 他的 下颚 .

他被扔进嘴里的石头欺骗了。

[-] ['laɪkwaɪz] [ɪn][bə'veərɪə] .
[11] Likewise in Bavaria .
[-] 同样地 在 巴伐利亚 .

[11] 巴伐利亚的情况也是如此。

[-] ['ɔ:lsəʊ] [bɪ'li:vd] [baɪ][məʊst][slɑ:v] ['neɪʃnz] .
[12] Also believed by most Slav nations .
[-] 还 相信 经过 最多 斯拉夫 国家 .

[12] 大多数斯拉夫民族也持有这种观点。

[-] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [gɒn] [ə'streɪ] ,
[13] The original signification of this seems to have gone astray ,
[-] 这 原来的 意义 的 这 似乎 到 有 已消失 误入歧途 ,

[13] 这句话原本的含义似乎已经误解了。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [beɪst] [ɒn]['fɔ:mə(r)] ['wɜ:ʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔ:s] ,
but was probably based on former worship of the horse ,
但 曾是 大概 基于 在 以前的 崇拜 的 这 马 ,

但很可能源于过去对马的崇拜。

[lɒŋ] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['seɪkrɪd]['ænɪm(ə)l][baɪ]['ɪndiənz] , [ˌpɑ:'si:; 'pɑ:si:] , ['ærəbz] , [ænd; ənd]['dʒɜ:mənz]
long regarded as a sacred animal by Indians , Parsees , Arabs , and Germans
长的 认为 作为 一个 神圣 动物 经过 印度人 , 帕西人 , 阿拉伯人 , 和 德国人
.
:
.

长期以来，印度人、帕西人、阿拉伯人和德国人都将其视为神圣的动物。

[-] [səʊ][ɪn]['ɪndiə][ðə; ði]['meɪtrɪs] , ['ɔ:lsəʊ] [nəʊn] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][ɪ'dʒɪpʃ(ə)nz] , [kæl'di:ənz] , [ænd; ənd]
[14] So in India the Matris , also known amongst the Egyptians , Chaldeans , and
[-] 所以 在 印度 这 矩阵 , 还 已知 在 这 埃及人 , 迦勒底人 , 和
['meksɪkənz] .
Mexicans .
墨西哥人 .

[14] 因此，在印度被称为马特里斯，埃及人、迦勒底人和墨西哥人也称之为马特里斯。

[ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] ['spɪrɪt][ɪz]['laɪkwaɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][ˌskændɪ'neɪvɪən][ænd; ənd] [ˌlɪθju'eɪnɪən]
A corresponding spirit is likewise found in the Scandinavian and Lithuanian
一个 相应的 精神 是 同样地 成立 在 这 斯堪的纳维亚语 和 立陶宛语
[mi'θɔlədʒiz] ;
mythologies ;
神话 ;

在斯堪的纳维亚和立陶宛神话中也能找到类似的精神形象；

[ɪn][ðə; ði]['lætə(r)]['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - .
in the latter under the name of medziajna .
在 这 后者 在下面 这 姓名 的 - .

后者以 medziajna 的名义出版。

[-] ['ɔ:lsəʊ] ['præktɪst] [ɪn]['pəʊlənd] .
[15] Also practised in Poland .
[-] 还 已实践 在 波兰 .

[15] 波兰也有这种做法。

[-] ['ɔ:lsəʊ] [bɪ'li:vd] [baɪ][ðə; ði] - .
[16] Also believed by the Roumenians .
[-] 还 相信 经过 这 - .

[16] 罗马尼亚人也相信这一点。

[-] [ðə; ði] [wɜ:d] - [ɪn]['dʒɜ:mən]['sɪgnɪfaɪz]['peɪgən] ['diəti] .
[17] The word Götzen in German signifies Pagan deities .
[-] 这 单词 - 在 德语 表示 异教徒 神灵 .

[17] 德语中的 Götzen 一词意为异教神灵。

[-] [ˌɑ:ftə'nu:n] [tʃɜ:tʃ] [ɪz]['ɔ:lweɪz] [kɔ:ld] ['vespəz] [baɪ][ðə; ði]['sæksn]['vɪlɪdʒə(r)] ,
[18] Afternoon church is always called vespers by the Saxon villager ,
[-] 下午 教会 是 总是 称为 晚祷 经过 这 撒克逊 村民 ,

[18] 撒克逊村民总是把下午的教堂礼拜称为晚祷，

[ðəʊ] [aɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][nəʊ] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɑ:ntɪd] ['vespəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
though I believe it has no resemblance to the chanted vespers of the
尽管 我 相信 它 有 不 相似 到 这 吟诵 晚祷 的 这
['rəʊmən] ['kæθəlɪks] .
Roman Catholics .
罗马 天主教徒 .

但我认为它与罗马天主教徒的晚祷没有任何相似之处。

[-] [nəʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst][wɒz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] : [ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] , ['ki:gən] [pɔ:l] , [trentʃ] &
The original text was published in : The Nineteenth Century , Kegan Paul , Trench &
这 原来的 文本 曾是 已发布 在 : 这 第十九 世纪 , 凯根 保罗 , 沟 &
[ˌsi: 'əʊ] . ,
Co . ,
合作 . ,

原文发表于：《十九世纪》，Kegan Paul, Trench & Co. 出版社。

['lʌndən] , [dʒʊ'laɪ] - [dɪ'sembə(r)] - , [ˌpi: 'pi:] . - - - .
London , July - December 1885 , pp . 130 - 150 .
伦敦 , 七月 - 十二月 - , pp . - - - .

伦敦，1885 年 7 月至 12 月，第 130-150 页。

[ðə; ði][træns'kraɪbə(r)] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] [fju:] ['tʃeɪndʒɪz] [tu:; tə][ðə; ði][tekst][ɪn]['ɔ:də(r)][tu:; tə] [kə'rekt]
The transcriber made a very few changes to the text in order to correct
这 转录员 制成 一个 非常 很少 变化 到 这 文本 在 命令 到 正确的
['ɒbviəs] ['erə(r)z] ([bɪ'fɔ:(r)] / ['ɑ:ftə(r)]) : . . .
obvious errors (before / after) : . . .
明显的 错误 (前 / 后) : . . .

转录员对文本做了少量修改，以纠正明显的错误（修改前/修改后）：.....

[ðɪs] [ɪz]['ɔ:lsəʊ]['ju:ʒuəl][ɪn]['pəʊlənd] , [mɒl'deɪvɪə] , [ænd; ənd][ðə; ði] - . . . . . .
This is also usual in Poland , Moldavia , and the Bukowinq . . . . . .
这 是 还 通常 在 波兰 , 摩尔多瓦 , 和 这 - . . . . . .

这种情况在波兰、摩尔多瓦和布科温克也很常见。

[ðɪs] [ɪz]['ɔ:lsəʊ]['ju:ʒuəl][ɪn]['pəʊlənd] , [mɒl'deɪvɪə] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌbu:koʊ'vi:nə] . . . .
This is also usual in Poland , Moldavia , and the Bukowina . . . .
这 是 还 通常 在 波兰 , 摩尔多瓦 , 和 这 布科维纳 . . . .

这种情况在波兰、摩尔多瓦和布科维纳也很常见。

. . . [ɪz][ðə; ði] - , [ɔ:(r)] ['θrəʊɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [deθ] , [ə; eɪ] ['kʌstəm] [stɪl] [ek'stænt] . . .

. . . is the Todanstragen , or throwing out the Death , a custom still extant . . .

. . . 是 这 - ，或者 投掷 出去 这 死亡 ，一个 风俗 仍然 现存 . . .

.....即"托丹斯特拉根"(Todanstragen)，或称"抛掷死神"，这一习俗至今仍然存在.....

. . . [ɪz][ðə; ði] - , [ɔ:(r)] ['θrəʊɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [deθ] , [ə; eɪ] ['kʌstəm] [stɪl] [ek'stænt] . . .

. . . is the Todaustragen , or throwing out the Death , a custom still extant . . .

. . . 是 这 - ，或者 投掷 出去 这 死亡 ，一个 风俗 仍然 现存 . . .

.....即"抛掷死神"(Todaustragen)，这一习俗至今仍然存在.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神